叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 平等派：两位年轻女士关于(the Levellers A Dialogue Between Two Young) 000001

2. 平等派：两位年轻女士关于(the Levellers A Dialogue Between Two Young) 000002

3. 平等派：两位年轻女士关于(the Levellers A Dialogue Between Two Young) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平等派：两位年轻女士关于(The Levellers A Dialogue Between Two Young)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[ˌkɒlɪn] [bel] , [suː] ['flemiŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kuːpə(r)] ,
Colin Bell , Sue Fleming , Joseph Cooper ,
科林 钟 , 起诉 弗莱明 , 约瑟夫 库珀 ,

科林·贝尔、苏·弗莱明、约瑟夫·库珀

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv]
An Extract of
一个 提炼 的

节选

[æn; ən] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
AN AUGUSTAN REPRINT
一个 奥古斯丁 重印

奥古斯丁重印本

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn]
Of A Publication On
的 一个 发布 在

关于出版物

[ðə; ði] ['levələz] ['muːvmənt]
The Levellers Movement
这 平等者 移动

平等派运动

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
Found in the late
成立 在 这 晚的

在后期发现

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] ['laɪbrəri] .
EARL of OXFORD's LIBRARY .
伯爵 的 牛津的 图书馆 .

牛津伯爵图书馆。

['ɔːθə(r)] : [ə'nɒnɪməs]
AUTHOR : ANONYMOUS
作者 : 匿名的

作者：匿名

['pʌblɪʃt] [ɪn] -
PUBLISHED **IN** **1745**
已发布 在 -

出版于1745年

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ti:] . ['ɑ:zbɔ:rn] , [ɪn] [greɪz] - [ɪn] .
Printed **for** **T** **.** **OSBORNE** **,** **in** **Gray's** **-** **Inn** **.**
打印 为了 T . 奥斯本 , 在 格雷的 - 客栈 .

由 T. OSBORNE 在 Gray's-Inn 印刷。

- .
Mdccxlv **.**
- .

Mdccxlv。

[ðə; ði] ['levələz] : [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [kən'sɜ:nɪŋ] ['mætrɪməni] , [prə'pəuzɪŋ]
The **Levellers** **:** **A** **Dialogue** **between** **two** **young** **Ladies** **,** **concerning** **Matrimony** **,** **proposing**
这 平等者 : 一个 对话 之间 二 年轻的 女士们 , 有关 婚姻 , 提议
[æn; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)] [in'fɔ:sɪŋ] ['mærɪdʒ] ,
an **Act** **for** **Enforcing** **Marriage** **,**
一个 行为 为了 强制执行 婚姻 ,

平等派：两位年轻女士关于婚姻的对话，提出一项强制婚姻法案

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd]['tæksɪŋ]['sɪŋg(ə)l] [p'ɜ:sənz] .
for **the** **Equality** **of** **Matches** **,** **and** **Taxing** **single** **Persons** **.**
为了 这 平等 的 比赛 , 和 征税 单身的 人 .

为了比赛的平等性，以及对单身人士征税。

[wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['selɪbəsi] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
With **the** **Danger** **of** **Celibacy** **to** **a** **Nation** **.**
和 这 危险 的 独身 到 一个 国家 .

独身对国家的危害。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
Dedicated **to** **a** **Member** **of** **Parliament** **.**
投入的 到 一个 成员 的 议会 .

谨以此献给一位国会议员。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑ:z] [ɪn]['tɔ:lbət; 'tɒl-] - [kɔ:t]
London **,** **Printed** **and** **Sold** **by** **J** **.** **How** **,** **at** **the** **Seven** **Stars** **in** **Talbot** **-** **Court**
伦敦 , 打印 和 卖 经过 J . 如何 , 在 这 七 星星 在 塔尔博特 - 法庭
, [ɪn] [greɪs] - [tʃɜ:tʃ] - [stri:t] , - .
, **in** **Grace** **-** **church** **-** **street** **,** **1703** **.**
, 在 优雅 - 教会 - 街道 , - .

伦敦，由 J. How 在格雷斯教堂街塔尔博特法院的七星店印刷和出售，1703 年。

['kwɔ:təʊ] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:ti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] .
Quarto **,** **containing** **thirty** **-** **two** **Pages** **.**
四开本 , 包含 三十 - 二 页 .

四开本，共三十二页。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
An **Epistle** **to** **a** **Member** **of** **Parliament** **.**
一个 书信 到 一个 成员 的 议会 .

致国会议员的一封信。

['ɒnəd] [sɜː(r)] ,

Honoured	Sir	,
荣幸	先生	,

尊敬的先生，

['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fɑːðəz] , [ɪf] [nɒt] [naʊ] [ɪn] ['biːɪŋ] , [hæv; həv] [pɑːst] [æn; ən][ækt] , [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]

Our	Fore	-	fathers	,	if	not	now	in	Being	,	have	passed	an	Act	,	prohibiting
我们的	前	-	父亲们	,	如果	不是	现在	在	存在	,	有	通过了	一个	行为	,	禁止

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] ,

the	Importation	of	Foreign	,
这	输入	的	外国的	,

我们的先辈们，即使现在还没有制定，也曾经通过了一项法令，禁止进口外国商品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] , [ai]

and	for	the	Encouragement	of	the	Breed	of	English	Cattle	,	which	,	I
和	为了	这	鼓励	的	这	品种	的	英语	牛	,	哪个	,	我

[ˌeɪ 'em][təʊld] ,

am	told	,
是	讲述	,

并为了鼓励英国牛品种的培育，据我所知，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][lænd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

has	much	raised	the	Price	of	Land	in	England	.
有	很多	提高	这	价格	的	土地	在	英格兰	.

大大提高了英国的地价。

[wɪð] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ai] [θɪŋk] , [æn; ən][ækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ]

With	Submission	to	your	better	Judgment	,	I	think	,	An	Act	,	for	Increasing
和	提交	到	你的	更好的	判断	,	我	思考	,	一个	行为	,	为了	增加

[ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	Breed	of	Englishmen	,
这	品种	的	英国人	,

依循您更明智的判断，我认为，一项旨在提升英国人血统的法案，

[wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] .

would	be	far	more	advantageous	to	the	Realm	.
会	是	远的	更多的	有利	到	这	领域	.

这对王国来说将更有利。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] ,

Some	say	,	That	our	Ships	are	the	Walls	of	our	Island	;	but	I	say	,
一些	说	,	那	我们的	船舶	是	这	墙	的	我们的	岛	;	但	我	说	,

有人说，我们的船只就是我们岛屿的城墙；但我说，

['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

Our	Men	are	the	Walls	,	the	Bulwarks	,	and	Fortresses	of	our	Country	.
我们的	男人	是	这	墙	,	这	堡垒	,	和	堡垒	的	我们的	国家	.

我们的男儿是我们国家的城墙、堡垒和要塞。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['neivi] , [nɔː(r)] ['ɑːmiz] , [wɪ'ðaʊt] [men] ; [ænd; ənd] , [laɪk]['pruːd(ə)nt]

You	can	have	no	Navies	,	nor	Armies	,	without	Men	;	and	,	like	prudent
你	能	有	不	海军	,	也不	军队	,	没有	男人	;	和	,	喜欢	谨慎

['fɑːrmərz] ,

Farmers	,
农民	,

没有男人，就没有海军，也没有陆军；而且，就像精明的农民一样，

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][lænd] [wel] [stɒkt] .

we	ought	always	to	keep	our	Land	well	stocked	.
我们	应该	总是	到	保持	我们的	土地	出色地	库存充足	.

我们应该始终保持土地资源充足。

['ɪŋgləɳd] ['nevə(r)] ['prɔspə] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['eni]

England	**never**	**prospered**	**by**	**the**	**Importation**	**of**	**Foreigners**	**,**	**nor**	**have**	**we**	**any**
英格兰	绝不	繁荣昌盛	经过	这	输入	的	外国人	,	也不	有	我们	任何

[niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Need	**of**	**them**	**,**
需要	的	他们	,

英国从未靠引进外国人而繁荣昌盛，我们也根本不需要他们。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

when	**we**	**can**	**raise**	**a**	**Breed**	**of**	**our**	**own**	**.**
什么时候	我们	能	增加	一个	品种	的	我们的	自己的	.

当我们能够培育出属于我们自己的品种时。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [huː] ,

What	**you**	**have**	**here**	**presented**	**,**	**is**	**a**	**Discourse**	**of**	**two**	**young**	**Ladies**	**,**	**who**	**,**
什么	你	有	这里	呈现	,	是	一个	话语	的	二	年轻的	女士们	,	WHO	,

你在这里看到的，是两位年轻女士的谈话，她们.....

[juː; jʊ][faɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

you	**find**	**,**	**are**	**very**	**willing**	**to**	**comply**	**with**	**such**	**an**	**Act**	**,**
你	寻找	,	是	非常	愿意的	到	遵守	和	这样的	一个	行为	,

你发现，他们非常愿意遵守这样的法案。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

and	**are**	**ready**	**to**	**go**	**to**	**Work**	**for**	**the**	**Good**	**of**	**their**	**Country**	**,**
和	是	准备好	到	去	到	工作	为了	这	好的	的	他们的	国家	,

他们随时准备为国家利益而努力工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

as	**soon**	**as**	**they**	**shall**	**have**	**a**	**legal**	**Authority**	**;**	**of**	**which**	**,**	**if**	**you**	**are**
作为	很快	作为	他们	将	有	一个	合法的	权威	;	的	哪个	,	如果	你	是

[ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstrəmənt] ,

the	**happy**	**Instrument**	**,**
这	快乐的	乐器	,

一旦他们获得合法授权；而如果你恰好是其中的代理人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ten] - ['θaʊz(ə)nd] ['dæmzlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]

you	**will**	**have**	**the**	**Blessing**	**of**	**ten**	**-**	**thousand**	**Damsels**	**,**	**and**	**the**	**Thanks**	**of**
你	将要	有	这	祝福	的	十	-	千	少女们	,	和	这	谢谢	的

你将得到一万名少女的祝福，以及.....的感谢。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

Your	**humble**	**Servant**	**.**
你的	谦逊的	仆人	.

鄙人。

[pə'lɪtɪkə] .

POLITICA	**.**
政治	.

政治。

[pə'lɪtɪkə][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə] , [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] , ['hævɪŋ]

Politica	**and**	**Sophia**	**,**	**two**	**young**	**Ladies**	**of**	**great**	**Beauty**	**and**	**Wit**	**,**	**having**
政治	和	索菲亚	,	二	年轻的	女士们	的	伟大的	美丽	和	有	,	拥有

['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

taken	**Lodgings**	**together**	**,**
已采取	住宿	一起	,

波利蒂卡和索菲亚，两位才貌双全的年轻女子，合租了一间房子。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [daɪ'vɜ:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
this Summer , in the Country , diverted themselves in the Evenings by walking to a
这 夏天 , 在 这 国家 , 改道 他们自己 在 这 晚上 经过 步行 到 一个
['sɜ:t(ə)n] ['ʃædəʊ] ,
certain Shadow ,
肯定 阴影 ,

今年夏天，在乡下，人们晚上会到某个阴凉处散步消遣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] ['dʒʌstli][kɔ:l][ðeə(r)] [əʊn] ,
which they might justly call their own ,
哪个 他们 可能 公正地 称呼 他们的 自己的 ,

他们完全可以称之为自己的财产，

['bi:ɪŋ] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:'məʊniəs] [sə'saɪəti][ɒv; əv]
being frequented by none but themselves and the harmonious Society of
存在 经常光顾 经过 没有任何 但 他们自己 和 这 和谐 社会 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the Wood .
这 木头 .

除了他们自己和和谐的森林社团之外，没有人会经常光顾这里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kən'sju:md] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɪnɪts] ,
Here they consumed the happy Minutes ,
这里 他们 消耗 这 快乐的 分钟 ,

在这里，他们享受了快乐的时光。

[nɒt][ɪn]['aɪd(ə)l] [tʃæt] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sɪti] ;
not in idle Chat peculiar to the Ladies of the Court and City ;
不是 在 闲置的 聊天 奇特 到 这 女士们 的 这 法庭 和 城市 ;

并非宫廷贵妇和城中淑女特有的闲聊；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][dɪ'spju:t][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] , [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] [fɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
they did not dispute the Manner of Dressing , the Beauties and Foil of the
他们 做过 不是 争议 这 方式 的 敷料 , 这 美女 和 挫败 的 这
[kə'məʊd] [ænd; ənd][tɒp] - [nɒt] ,
Commode and Top - knot ,
马桶 和 顶部 - 结 ,

他们并未对着装方式、梳妆台和发髻的美观和衬托提出异议。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'taiə] - [ru:m] .
nor the Laws and Administration of the Attiring - room .
也不 这 法律 和 行政 的 这 着装 - 房间 .

也不包括更衣室的法律和管理规定。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['nəublə]['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
They talked of nobler Subjects , of the Beauty and wonderful Creation of
他们 谈话 的 更高贵 主题 , 的 这 美丽 和 精彩的 创建 的
[ɔ:l'maɪti] [gɒd] ,
Almighty God ,
全能者 上帝 ,

他们谈论的是更高尚的话题，是全能上帝的美丽和奇妙的创造。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
and of the Nature of Man , the Lord of the Universe ,
和 的 这 自然 的 男人 , 这 主 的 这 宇宙 ,

以及人类的本性，宇宙之主，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and of the whole Dominions of Nature .
和 的 这 所有的 领地 的 自然 .

以及整个自然界。

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæv; həv][səʊ] ['praɪvətli] ,

Pity	**it**	**is**	**we**	**cannot**	**procure**	**all**	**that**	**these**	**Ladies**	**have**	**so**	**privately**	**,**
遗憾	它	是	我们	不能	采购	全部	那	这些	女士们	有	所以	私下	,

可惜我们无法获得这些女士们私下里拥有的所有东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [wɒt]

as	**they**	**thought**	**,**	**discoursed**	**;**	**but**	**we**	**are**	**very**	**happy**	**in**	**having**	**what**
作为	他们	想法	,	谈论的	;	但	我们	是	非常	快乐的	在	拥有	什么

[f'ɒləʊz] ,

follows	**,**
跟随	,

正如他们所想、所论证的；但我们非常高兴拥有接下来的一切，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] .

which	**came**	**to**	**our**	**Knowledge**	**by**	**a**	**mere**	**Accident**	**.**
哪个	来了	到	我们的	知识	经过	一个	仅仅	事故	.

我们纯属偶然才得知此事。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)]

A	**Gentleman**	**,**	**lodging**	**in**	**the**	**Neighbourhood**	**,**	**one**	**Evening**	**,**	**taking**	**a**	**Walk**	**for**
一个	绅士	,	住宿	在	这	邻里	,	一	晚上	,	采取	一个	走	为了

[hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

his	**Recreation**	**,**
他的	娱乐	,

一天晚上，一位住在附近的绅士外出散步休闲。

['hæpli][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ]

haply	**laid**	**himself**	**down**	**behind**	**a**	**Hedge**	**,**	**near**	**the**	**very**	**Shadow**	**frequented**	**by**
或许	铺设	他自己	向下	在后面	一个	对冲	,	靠近	这	非常	阴影	经常光顾	经过

[ðiːz] ['leɪdɪz] ;

these	**Ladies**	**;**
这些	女士们	;

也许他躺在了树篱后面，就在这些女士们经常光顾的树荫附近；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][leɪn] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['eɪndʒəls] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

he	**had**	**not**	**lain**	**long**	**,**	**before**	**these**	**Angels**	**appeared**	**at**	**a**	**Distance**	**,**	**and**
他	有	不是	莱恩	长的	,	前	这些	天使	出现	在	一个	距离	,	和

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

他躺了没多久，这些天使就从远处出现了，而他，

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bau] ([wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

peeping	**through**	**the**	**Boughs**	**(**	**which**	**served**	**as**	**a**	**Telescope**	**to**	**bring**	**the**	**divine**
偷窥	通过	这	树枝	(	哪个	服务	作为	一个	望远镜	到	带来	这	神圣的

['ɒbdʒɪkts]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː]) [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] ;

Objects	**nearer**	**his**	**View**	**)**	**was**	**extremely**	**ravished**	**with**	**their**	**Beauty**	**;**
对象	更近	他的	看法	)	曾是	极其	被蹂躏	和	他们的	美丽	;

他透过树枝（树枝就像望远镜一样，让他能更清楚地看到神圣的物体）窥视，被它们的美丽深深吸引；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

What	**was**	**the**	**Beauty**	**of**	**their**	**Faces**	**to**	**that**	**of**	**their**	**Minds**	**,**
什么	曾是	这	美丽	的	他们的	面孔	到	那	的	他们的	思想	,

他们的容貌之美与他们的心灵之美相比，又算得了什么呢？

[dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [mæn][baɪ][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

discovered	**to**	**this**	**happy**	**Man**	**by**	**the**	**soft**	**and**	**charming**	**Eloquence**	**of**	**their**
发现	到	这	快乐的	男人	经过	这	柔软的	和	迷人	口才	的	他们的

[tʌŋz] ?

Tongues	**?**
方言	?

这位幸福的男士是通过他们温柔迷人的言辞发现这一切的吗?

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

And	**no**	**Man**	**in**	**the**	**World**	**was**	**better**	**qualified**	**to**	**give**	**an**	**Account**	**of**
和	不	男人	在	这	世界	曾是	更好的	合格的	到	给	一个	帐户	的

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['daɪəlɒg] ,

this	**noble**	**Dialogue**	**,**
这	高贵	对话	,

世界上没有人比他更适合讲述这段高尚的对话。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [ʃɔːt] - [hænd]['raɪtə(r)] ,

than	**this**	**Person**	**,**	**he**	**being**	**an**	**accurate**	**Short**	**-**	**hand**	**Writer**	**,**
比	这	人	,	他	存在	一个	准确的	短的	-	手	作家	,

比这个人更甚，因为他是一位准确的速记员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bleɪni] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli]

and	**had**	**been**	**Pupil**	**to**	**Mr**	**.**	**Blainey**	**in**	**that**	**Science**	**,**	**and**	**very**	**happily**
和	有	到过	瞳孔	到	先生	.	布莱尼	在	那	科学	,	和	非常	快乐地

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

他曾是布莱尼先生的学生，学习这门科学，并且非常高兴。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ;

at	**that**	**Time**	**,**	**Pen**	**,**	**Ink**	**,**	**and**	**Paper**	**about**	**him**	**;**
在	那	时间	,	笔	,	墨水	,	和	纸	关于	他	;

那时，笔、墨、纸都在谈论他;

[hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['kɒmən] [ə'feəz] , [bʌt; bət] ,

he	**heard**	**with**	**Amazement**	**their**	**Discourse**	**on**	**common**	**Affairs**	**,**	**but**	**,**
他	听到	和	惊愕	他们的	话语	在	常见的	事务	,	但	,

他惊奇地听着他们谈论日常琐事，但是，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]

when	**the**	**charming**	**Sophia**	**had**	**fixed**	**on**	**a**	**Subject**	**,**	**he**	**began**	**to**	**write**
什么时候	这	迷人	索菲亚	有	固定的	在	一个	主题	,	他	开始	到	写

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

当迷人的索菲娅选定一个主题后，他便开始这样写作:

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	**.**
索菲亚	.

索菲亚。

[maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [rɪ'taɪəmənt] ,

My	**dear**	**Sister**	**,**	**How**	**happy**	**are**	**we**	**in**	**this**	**blessed**	**Retirement**	**,**
我的	亲爱的	姐姐	,	如何	快乐的	是	我们	在	这	蒙福	退休	,

我亲爱的姐姐，我们拥有如此美好的退休生活，真是太幸福了!

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] !

free	**from**	**the**	**Hurry**	**of**	**the**	**noisy**	**Town**	**!**
自由的	从	这	匆忙	的	这	嘈杂	镇	!

远离喧嚣城镇的匆忙!

[hɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Here	we	can	contemplate	on	the	Wonders	of	Nature	,
这里	我们	能	沉思	在	这	奇迹	的	自然	,

在这里我们可以沉思大自然的奇观，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and	on	the	Wisdom	of	the	great	Founder	of	the	Universe	.
和	在	这	智慧	的	这	伟大的	创始人	的	这	宇宙	.

以及宇宙伟大创造者的智慧。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [sɪns] [wiː; wi][fɜːst] [rɪ'taɪəd]

Do	you	see	how	the	Leaves	of	this	Thicket	are	grown	,	since	we	first	retired
做	你	看	如何	这	树叶	的	这	灌木丛	是	生长	,	自从	我们	第一的	退休

[tuː; tə]

to
到

你看看这片灌木丛的叶子是怎么长的，自从我们退休以来.....

[ɪts] ['ʃædəʊ] ?

its	Shadow	?
它是	阴影	?

它的影子?

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

It	now	affords	us	a	sufficient	Shelter	from	the	Heat	of	the	Sun	,
它	现在	提供	我们	一个	充足的	庇护所	从	这	热	的	这	太阳	,

它现在为我们提供了足够的遮蔽，让我们免受烈日炙烤。

[frɒm; frəm][stɔːrmz] , [ænd; ənd] [reɪn] ; [siː] ['jɒndə(r)] [ʃrʌb] , [wɒt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [spraʊt]

from	Storms	,	and	Rain	;	see	yonder	Shrub	,	what	Abundance	of	Cyons	sprout
从	暴风雨	,	和	雨	;	看	远处	灌木	,	什么	丰富	的	野狗	发芽

[frɒm; frəm][ɪts] [ruːt] ?

from	its	Root	?
从	它是	根	?

经受风暴和雨水的洗礼；看那灌木丛，它的根部萌发出多少繁茂的野狗?

[siː] ['jɒndə(r)] [juːz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [læmz] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪdz] .

See	yonder	Ewes	,	with	their	pretty	Lambs	skipping	and	dancing	by	their	Sides	.
看	远处	母羊	,	和	他们的	漂亮的	羔羊	跳过	和	跳舞	经过	他们的	侧面	.

瞧那边的母羊，它们漂亮的小羊羔在它们身边蹦蹦跳跳的。

[haʊ] ['keəf(ə)l][ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændiˌwɜrk] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	careful	is	Nature	to	propagate	every	Part	of	the	Handywork	of	the
如何	小心	是	自然	到	传播	每一个	部分	的	这	手工	的	这

[ɔːl'maɪti] !

Almighty	!
全能者	!

大自然是多么精心地繁衍全能造物主的杰作啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][pə'lɪtɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ['kriːtʃəz] ,

But	you	and	I	,	my	Politica	,	are	useless	Creatures	,
但	你	和	我	,	我的	政治	,	是	无用	生物	,

但是你和我，我的政客们，都是无用的生物。

[nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ,

not	answering	the	End	of	our	Creation	in	the	Propagation	of	our	Species	,
不是	回答	这	结尾	的	我们的	创建	在	这	传播	的	我们的	物种	,

没有回答我们物种繁衍的最终目的是什么，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [nekst][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

for	which	,	next	the	Service	of	our	Creator	,	we	came	into	the	World	.
为了	哪个	,	下一个	这	服务	的	我们的	创作者	,	我们	来了	进入	这	世界	.

我们来到世上，就是为了侍奉我们的造物主。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][sɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'gresə] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

This	is	our	Sin	,	and	we	ought	to	be	Transgressors	no	longer	.
这	是	我们的	罪	,	和	我们	应该	到	是	违规者	不	更长	.

这是我们的罪过，我们不应该再做罪人了。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

['evri] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ɪts] ['spiːʃiːz] ,

Every	Creature	desires	to	propagate	its	Species	,
每一个	生物	欲望	到	传播	它是	物种	,

每一个生物都渴望繁衍后代。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [dɪk'teɪts] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Nature	dictates	to	every	Part	of	the	Creation	the	Manner	of	doing	it
和	自然	规定	到	每一个	部分	的	这	创建	这	方式	的	正在做	它

.

:

.

自然界规定了万物运作的方式。

[ðə; ði] [bruːt] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , [ænd; ənd] ['həʊlli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][end]

The	brute	Beasts	are	subservient	to	this	Law	,	and	wholly	answer	the	End
这	蛮力	野兽	是	顺从的	到	这	法律	,	和	完全	回答	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] :

of	their	Creation	:
的	他们的	创建	:

野兽们都服从于这条法则，完全符合它们被创造的最终目的:

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð]

Now	there	is	the	same	Desire	in	Mankind	;	but	we	,	who	are	endowed	with
现在	那里	是	这	相同的	欲望	在	人类	;	但	我们	,	WHO	是	捐赠	和

['nəʊb(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] ,

noble	Faculties	,
高贵	学院	,

如今人类也同样渴望这种欲望；但是我们，这些被赋予高尚才能的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['kauntənəns] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði]

and	who	have	Countenances	erected	to	behold	the	Wonders	of	God	in	the
和	WHO	有	面容	竖立	到	看哪	这	奇迹	的	上帝	在	这

['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Firmament	of	Heaven	,
苍穹	的	天堂	,

他们拥有瞻仰苍穹、观赏上帝奇迹的面容。

[lʊk] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæt] [wiː; wi][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv] [biːsts] .

look	so	far	into	the	Earth	,	that	we	sink	beneath	the	Dignity	of	Beasts	.
看	所以	远的	进入	这	地球	,	那	我们	下沉	下面	这	尊严	的	野兽	.

凝视大地深处，我们竟会沉沦于野兽的尊严之下。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

In	being	averse	to	Generation	,
在	存在	反	到	一代	,

厌恶一代人，

[wiː; wi]['ɒfə(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] .

we	offer	Violence	to	the	Laws	of	God	and	Nature	imprinted	on	our	Minds	.
我们	提供	暴力	到	这	法律	的	上帝	和	自然	印记	在	我们的	思想	.

我们向铭刻在我们心中的上帝和自然法则献上暴力。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪ] , [ðæt]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn]

What	she	can	say	,	that	Nature	does	not	prompt	her	to	the	Propagation
什么	她	能	说	,	那	自然	做	不是	迅速的	她	到	这	传播

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] ?

of	her	Species	?
的	她	物种	?

她还能说什么呢？难道自然规律没有促使她繁衍后代吗？

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][wʌn] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

Which	,	indeed	,	is	one	Argument	of	the	Immortality	of	the	Soul	;
哪个	,	的确	,	是	一	争论	的	这	不朽	的	这	灵魂	;

这的确是灵魂不朽的一个论据；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['fæk(ə)ltɪz][kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

for	the	rational	Faculties	concur	with	the	Dictates	of	Nature	in	this	Point	.
为了	这	合理的	学院	同意	和	这	规定	的	自然	在	这	观点	.

因为在这一点上，理性思维与自然规律是一致的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ɪn]['aʊə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] .

We	are	,	as	it	were	,	immortal	upon	Earth	,	in	our	surviving	Children	.
我们	是	,	作为	它	是	,	不朽	之上	地球	,	在	我们的	幸存	孩子们	.

从某种意义上说，我们通过我们的后代在地球上获得了永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [haɪ'pɜːbəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][nɪə(r)] [truːθ] [æz; əz] ['pɒsəbli] [kæn; kən]

It	is	a	Sort	of	Hyperbole	,	but	it	is	as	near	Truth	as	possibly	can
它	是	一个	种类	的	夸张	,	但	它	是	作为	靠近	真相	作为	可能	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这虽然有些夸张，但却尽可能地接近事实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [sɪns] , ['biːɪŋ] ['mɔːt(ə)l] ,

We	are	all	of	us	desirous	of	Life	;	and	,	since	,	being	mortal	,
我们	是	全部	的	我们	渴望	的	生活	;	和	,	自从	,	存在	凡人	,

我们都渴望生命；而且，由于我们终有一死，

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['glɔːriəs] [wɜːld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

we	cannot	for	ever	inhabit	this	glorious	World	,	we	are	willing	to	leave
我们	不能	为了	曾经	居住	这	辉煌	世界	,	我们	是	愿意的	到	离开

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .

our	Children	in	Possession	.
我们的	孩子们	在	拥有	.

我们不可能永远居住在这个美好的世界里，我们愿意将它留给我们的孩子。

[ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [fɔːlt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['prɒpəgeɪt]

I	cannot	agree	with	you	,	Madam	,	that	it	is	our	Fault	we	do	not	propagate
我	不能	同意	和	你	,	女士	,	那	它	是	我们的	过错	我们	做	不是	传播

['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] ,

our	Species	,
我们的	物种	,

夫人，我不能同意您的观点，认为我们没有繁衍后代是我们的错。

[æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪn] ; [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

at	least	,	I	am	sure	,	it	is	none	of	mine	;	I	am	young	,
在	至少	,	我	是	当然	,	它	是	没有任何	的	矿	;	我	是	年轻的	,

至少，我可以肯定，这肯定不是我的；我还年轻。

[ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['deɪli] [telz] [ˌem 'i:] [wɒt] [wɜ:k] [ai]

and	healthy	,	and	beautiful	enough	,	and	Nature	daily	tells	me	what	Work	I
和	健康	,	和	美丽的	足够的	,	和	自然	日常的	讲述	我	什么	工作	我

[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ;

ought	to	do	;
应该	到	做	;

而且健康，也足够美丽，大自然每天都告诉我我应该做什么工作；

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][gɒd] ['sɜ:kəmskraɪb] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

the	Laws	of	God	circumscribe	the	Doing	of	it	;	and	yet	,	notwithstanding
这	法律	的	上帝	限定	这	正在做	的	它	;	和	然而	,	虽然

[maɪ] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə][bəuθ] ,

my	Conformity	to	both	,
我的	一致性	到	两个都	,

神的律法限制了这种行为；然而，尽管我遵守这两者，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

you	know	,	my	Circumstances	will	not	admit	of	Marriage	.
你	知道	,	我的	情况	将要	不是	承认	的	婚姻	.

你知道，我的情况不允许我结婚。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌem 'i:] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

The	Impulse	of	Nature	in	me	,	in	that	Respect	,
这	冲动	的	自然	在	我	,	在	那	尊重	,

就这一点而言，我体内的自然冲动

[ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ] ,

is	as	great	as	it	can	be	in	you	,
是	作为	伟大的	作为	它	能	是	在	你	,

在你身上发挥出它最大的潜能，

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ru:lz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] .

but	still	under	the	Regulations	of	the	strictest	Rules	of	Virtue	.
但	仍然	在下面	这	法规	的	这	最严格的	规则	的	美德	.

但仍然要遵守最严格的道德准则。

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][kri'eɪʃ(ə)n]

The	End	of	our	Creation
这	结尾	的	我们的	创建

我们创造的终结

[mait] [bi:; bi]['betə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd]['əʊnli]

might	be	better	answered	,	were	not	the	matrimonial	Knot	to	be	tied	only
可能	是	更好的	回答	,	是	不是	这	婚姻	结	到	是	系	仅有的

[baɪ][ðə; ði] [pɜ:s] - [strɪŋ] .

by	the	Purse	-	string	.
经过	这	钱包	-	细绳	.

如果婚姻的纽带不仅仅由金钱维系，那么这个问题或许能得到更好的解答。

[ai][kæn; kən] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['vænəti] .

I	can	say	,	I	am	young	and	beautiful	,	and	that	without	any	Vanity	.
我	能	说	,	我	是	年轻的	和	美丽的	,	和	那	没有	任何	虚荣	.

我可以毫不夸张地说，我年轻貌美，而且绝无虚荣之意。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪntaɪɜ·li] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em]

This	Mr	.	H	—	—	knows	well	enough	;	he	loves	me	intirely	,	and	,	I	am
这	先生	.	H	—	—	知道	出色地	足够的	;	他	爱	我	完全地	,	和	,	我	是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

这位H先生很清楚这一点；他全心全意地爱着我，而且，我确信，

[hæd; həd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] - [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

had	rather	live	all	his	Life	-	time	with	me	in	a	Garret	,
有	相当	居住	全部	他的	生活	-	时间	和	我	在	一个	阁楼	,

他宁愿和我一起在阁楼里度过余生，

[ɒn][ðə; ði][skræg] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

on	the	Scrag	-	end	of	a	Neck	of	Mutton	,	than	with	the	Lady	his	Father
在	这	碎片	-	结尾	的	一个	脖子	的	羊肉	,	比	和	这	女士	他的	父亲

[prə'pəuziz] ;

proposes	;
提议	;

比起父亲向女士求婚，他更愿意吃羊脖子末端的肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

but	the	old	Curmudgeon	will	not	let	his	Son	have	the	least	Thoughts	of	me
但	这	老的	脾气古怪的人	将要	不是	让	他的	儿子	有	这	至少	想法	的	我

,

,

,

但是那个老顽固不让他的儿子哪怕有一丝一毫的关于我的念头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mʌk] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɒt] [fɪl] [səʊ] ['meni] [dʌŋ] - [kɑːts] ,

because	the	Muck	,	my	Father	has	left	me	,	will	not	fill	so	many	Dung	-	carts	,
因为	这	泥浆	,	我的	父亲	有	左边	我	,	将要	不是	充满	所以	许多	粪	-	购物车	,

因为我父亲留给我的粪土，不足以装满那么多粪车。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [truː] , [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] ,

as	he	can	fill	for	his	Son	:	It	is	even	true	,	what	the	Parson	said	,
作为	他	能	充满	为了	他的	儿子	:	它	是	甚至	真的	,	什么	这	牧师	说	,

他可以替他的儿子承担责任：牧师说的也是真的。

- ['mætrɪməni] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] . -

'	Matrimony	is	become	a	Matter	of	Money	.	'
-	婚姻	是	变得	一个	事情	的	钱	.	-

"婚姻已经变成了金钱问题。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [stɪk] [ɒn][hænd][səʊ] [lɒŋ] ,

This	is	the	Reason	,	that	you	and	I	stick	on	Hand	so	long	,
这	是	这	原因	,	那	你	和	我	戳	在	手	所以	长的	,

这就是你我如此长久相伴的原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['treɪdzmən] [æt; ət] ['lʌndən] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .

as	the	Tradesmen	at	London	say	,	when	they	cannot	put	off	their	Daughters	.
作为	这	商人	在	伦敦	说	,	什么时候	他们	不能	放	离开	他们的	女儿们	.

正如伦敦的商人们所说，当他们无法推迟女儿们的婚事时。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

['mætrɪmənɪ] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [treɪd] ; [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [tu:; tə]

Matrimony	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**become**	**a**	**mere**	**Trade**	**;**	**they**	**carry**	**their**	**Daughters**	**to**
婚姻	是	,	的确	,	变得	一个	仅仅	贸易	;	他们	携带	他们的	女儿们	到

['smɪθfi:ld] ,

Smithfield	**,**
史密斯菲尔德	,

婚姻的确已经沦为一种交易；他们把女儿带到史密斯菲尔德去。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

as	**they**	**do**	**Horses**	**,**	**and**	**sell**	**to**	**the**	**highest**	**Bidder**	**.**
作为	他们	做	马匹	,	和	卖	到	这	最高	竞标者	.

就像他们买卖马匹一样，卖给出价最高的人。

['fɔ:məli] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] , ['nʌθɪŋ] [went] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['teritəriz] , [bʌt; bət]

Formerly	**,**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**nothing**	**went**	**current**	**in**	**the**	**Matrimonial**	**Territories**	**,**	**but**
以前	,	我	有	听到	,	没有什么	去	当前的	在	这	婚姻	领土	,	但

[bɜ:θ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Birth	**and**	**Blood**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
出生	和	血	;	但	,	唉	!

我听说，以前在婚姻领域，除了血缘关系之外，没有其他任何东西可以通行；但是，唉！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [taɪmz] , [wen] ['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

this	**was**	**in**	**the**	**antiquated**	**Times**	**,**	**when**	**Virtue**	**and**	**Honour**	**was**	**a**
这	曾是	在	这	过时的	《时代周刊》	,	什么时候	美德	和	荣誉	曾是	一个

[kə'mɒdəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Commodity	**in**	**England**	**,**
商品	在	英格兰	,

那还是在古老的时代，那时美德和荣誉在英国是一种奢侈品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪst'eɪts] ,

and	**when**	**the**	**Nobility**	**and**	**Gentry**	**were**	**in**	**Possession**	**of**	**large**	**Estates**	**,**
和	什么时候	这	贵族	和	绅	是	在	拥有	的	大的	庄园	,

当贵族和乡绅拥有大片地产时，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:p] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**were**	**content**	**to**	**live**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**keep**	**Courts**	**of**	**their**
和	是	内容	到	居住	之上	他们	,	和	保持	法院	的	他们的

[əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

own	**in**	**the**	**Country**	**;**
自己的	在	这	国家	;

他们满足于靠这些土地生活，并在乡间设立自己的法庭；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][fɔ:(r)] - ['fɑ:ðəz] ,

but	**,**	**since**	**they**	**abandoned**	**the**	**State**	**and**	**Grandeur**	**of**	**their**	**Fore**	**-**	**fathers**	**,**
但	,	自从	他们	弃	这	状态	和	宏伟	的	他们的	前	-	父亲们	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɔ:ti:əz] ,

and	**became**	**Courtiers**	**,**
和	成为	朝臣	,

但是，自从他们背弃了先辈的国家和荣耀，转而成为朝臣之后，

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] ['weɪstɪd][ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn] [pə'lu:tɪd] [ə'muə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	**extravagantly**	**wasted**	**their**	**Substance**	**in**	**polluted**	**Amours**	**in**	**the**	**City**	**,**
和	奢侈地	浪费	他们的	物质	在	受污染的	爱神	在	这	城市	,

并将他们的财富挥霍在城市里污秽的爱情上。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wei] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ɪst'eɪts] , [bʌt; bət][baɪ] ['mæriɪŋ] [ɒv; əv]

they	**have**	**no**	**Way**	**to**	**repair**	**the**	**Cracks**	**in**	**the**	**Estates**	**,**	**but**	**by**	**Marrying**	**of**
他们	有	不	方式	到	维修	这	裂缝	在	这	庄园	,	但	经过	结婚	的

['fɔ:tʃənz] ;

Fortunes	**;**
财富	;

他们除了联姻之外，别无他法来弥补庄园的裂痕；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'sendɪd] ;

and	,	if	the	Woman	be	a	Fortune	,	it	is	no	Matter	how	she	is	descended	;
和	,	如果	这	女士	是	一个	财富	,	它	是	不	事情	如何	她	是	下降	;

而且，如果这个女人是一笔财富，那么她的出身并不重要；

[gəʊld][ɪz][ðə; ði] ['kwɒri] [ðeɪ] [flai][æt; ət] .

Gold	is	the	Quarry	they	fly	at	.
金子	是	这	采石场	他们	飞	在	.

黄金是他们追逐的目标。

[ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][əʊld]['vɜːrsəz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] :

I	remember	some	old	Verses	to	this	Purpose	:
我	记住	一些	老的	诗句	到	这	目的	:

我记得一些古老的诗句与此有关：

- [gəʊld] ['mærɪdʒz] [meɪks] , - [tɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ;

'	Gold	Marriages	makes	,	'	tis	the	Center	of	Love	;
-	金子	婚姻	制作	,	-	的	这	中心	的	爱	;

“黄金婚姻，是爱的中心；

- [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmən] :

'	It	sets	up	the	Man	,	and	it	helps	up	the	Woman	:
-	它	套	向上	这	男人	,	和	它	帮助	向上	这	女士	:

它成就了男人，也成就了女人：

- [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [duː; də] [muːv] ,

'	By	the	Golden	Rule	all	Mortals	do	move	,
-	经过	这	金的	规则	全部	凡人	做	移动	,

根据黄金法则，所有凡人都会运动。

- [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [meɪks] [lɔːdz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bræt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːm] - [mæn] . -

'	For	Gold	makes	Lords	bow	to	the	Brat	of	a	Broom	-	man	.	'
-	为了	金子	制作	领主	弓	到	这	小子	的	一个	扫帚	-	男人	.	-

“因为黄金能让贵族向扫帚小子俯首称臣。”

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ai] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn]

These	Verses	are	older	than	either	you	,	or	I	,	and	yet	they	are	true	in
这些	诗句	是	老	比	任何一个	你	,	或者	我	,	和	然而	他们	是	真的	在

['aʊə(r)] [taɪm] .

our	Time	.
我们的	时间	.

这些经文比你我都要古老，但它们在当今时代仍然适用。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[aɪ] , ['mædəm] , [tuː] [truː] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [bʌt; bət] , [mɪ'θɪŋks] ,

Aye	,	Madam	,	too	true	,	I	find	it	so	;	but	,	methinks	,
是的	,	女士	,	也	真的	,	我	寻找	它	所以	;	但	,	我觉得	,

是的，夫人，确实如此，我也这么认为；但是，依我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [wen] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

it	is	a	mere	Way	of	selling	Children	for	Money	,	when	,	poor	Creatures	,
它	是	一个	仅仅	方式	的	销售	孩子们	为了	钱	,	什么时候	,	贫穷的	生物	,

这不过是贩卖儿童牟利的一种手段，可怜的孩子们啊！

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

they	often	purchase	what	will	be	a
他们	经常	购买	什么	将要	是	一个

他们经常购买将会是

[pleɪg] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [laɪf] - [taɪm] , [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪl] - [neɪtʃəd] [ʃruː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

Plague	**to**	**them**	**all**	**their**	**Life**	**-**	**time**	**,**	**a**	**cursed**	**ill**	**-**	**natured**	**Shrew**	**,**	**or**	**a**
瘟疫	到	他们	全部	他们的	生活	-	时间	,	一个	被诅咒的	患病的	-	自然	泼妇	,	或者	一个

['biːstli] , [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['hʌzbənd] .

beastly	**,**	**ill**	**-**	**conditioned**	**Husband**	**.**
兽	,	患病的	-	条件反射	丈夫	.

她们一生都将遭受瘟疫的折磨，要么是心肠歹毒的泼妇，要么是禽兽不如、心肠歹毒的丈夫。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

Let	**me**	**live**	**a**	**Maid**	**to**	**the**	**last**	**Minute**	**of**	**my**	**Life**	**,**
让	我	居住	一个	女佣	到	这	最后的	分钟	的	我的	生活	,

让我做女仆直到生命的最后一刻，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['kɒntent] , [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd]

rather	**than**	**thus**	**to**	**lose**	**my**	**Content**	**,**	**my**	**Peace**	**of**	**Mind**	**,**	**and**	**domestick**
相当	比	因此	到	失去	我的	内容	,	我的	和平	的	头脑	,	和	家养

['kwaɪət] ,

Quiet	**,**
安静的	,

与其因此失去我的满足感、内心的平静和家庭的安宁，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv] ['mʌni]

and	**all**	**this**	**for**	**the**	**inconsiderable**	**Trifle**	**of**	**a**	**large**	**Bag**	**of**	**Money**
和	全部	这	为了	这	微不足道的	琐事	的	一个	大的	包	的	钱

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .

for	**my**	**Portion**	**.**
为了	我的	部分	.

而这一切，仅仅是为了我那微不足道的一份钱。

[let] [ðə; ði][əʊld] [kəː'mʌdʒən] [kiːp] [ðə; ði]['gəʊldən]['kɔks,kəum] , [ðeə(r)] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]

Let	**the**	**old**	**Curmudgeons**	**keep**	**the**	**Golden**	**Coxcombs**	**,**	**their**	**Sons**	**,**	**for**	**the**	**best**
让	这	老的	脾气古怪的人	保持	这	金的	纨绔子弟	,	他们的	儿子们	,	为了	这	最好的

['mɑːkɪt] .

Market	**.**
市场	.

让那些老顽固们把他们的儿子们——那些金冠子——留给最好的市场吧。

['hev(ə)n] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spaʊs] ,

Heaven	**send**	**me**	**a**	**Spouse**	**,**
天堂	发送	我	一个	配偶	,

上天啊，请赐给我一位伴侣吧。

[ðæt] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɪn] ['petɪkəʊts] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

that	**has**	**Sense**	**enough**	**to**	**despise**	**a**	**Bargain**	**in**	**Petticoats**	**with**	**Abundance**	**of**
那	有	感觉	足够的	到	鄙视	一个	便宜货	在	衬裙	和	丰富	的

['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [breɪnz] !

Money	**and**	**no**	**Brains**	**!**
钱	和	不	大脑	!

有足够智慧去鄙视那些腰缠万贯却头脑空空的裙下之徒！

[mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['smɪθfiːld] [mætʃ] [ɪz][səʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nɔːzieɪt] [ə; eɪ][hɑːf] -

Methinks	**,**	**a**	**Smithfield**	**Match**	**is**	**so**	**very**	**ridiculous**	**,**	**that**	**it**	**might**	**nauseate**	**a**	**half**	**-**
我觉得	,	一个	史密斯菲尔德	匹配	是	所以	非常	荒谬的	,	那	它	可能	恶心	一个	一半	-

['wɪtɪd] ['kɔːtiə(r)] .

witted	**Courtier**	**.**
机智的	朝臣	.

依我看，史密斯菲尔德比赛简直荒谬至极，连一个愚钝的朝臣看了都会感到恶心。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['maɪzə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n] [fɜ:st] , [ænd; ənd]
How **ridiculous** **is** **it** **for** **an** **old** **Miser** **to** **shew** **the** **Portion** **first** **,** **and**
如何 荒谬的 是 它 为了 一个 老的 吝啬鬼 到 展示 这 部分 第一的 , 和
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ɑ:ftəwədz] !
his **Daughter** **afterwards** **!**
他的 女儿 然后 !

一个老守财奴先展示自己的那份，然后才展示自己的女儿，这多么荒谬啊！

[ænd; ənd] , [wen] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ðə; ði][praɪs] , [ðen] [mɪs] [gəʊz] [ɒf] ,
And **,** **when** **both** **Parties** **are** **agreed** **upon** **the** **Price** **,** **then** **Miss** **goes** **off** **,**
和 , 什么时候 两个都 各方 是 同意 之上 这 价格 , 然后 错过 去 离开 ,

当双方就价格达成一致后，小姐就离开了。

[kɔ:s] [ɔ:(r)] ['hænsəm] , [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
coarse **or** **handsome** **,** **good** **or** **ill** **-** **natured** **,** **it** **is** **no** **Matter** **.**
粗 或者 英俊的 , 好的 或者 患病的 - 自然 , 它 是 不 事情 .

粗鲁或英俊，善良或邪恶，都无关紧要。

[ai]['fænsi] , [æn; ən][əʊld]['maɪzə(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [seɪl] ,
I **fancy** **,** **an** **old** **Miser** **,** **exposing** **his** **Daughter** **to** **Sale** **,**
我 想要 , 一个 老的 吝啬鬼 , 暴露 他的 女儿 到 销售 ,

我想象着，一个守财奴将自己的女儿卖掉。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑ:mə(r)] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [feɪst] [kɑ:f][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,
looks **like** **a** **Country** **Farmer** **selling** **his** **white** **-** **faced** **Calf** **in** **the** **Market** **,**
看起来 喜欢 一个 国家 农民 销售 他的 白色的 - 面对 小牛 在 这 市场 ,

看起来像个在市场上卖白脸小牛的乡下农夫。

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] - [ɪn'hɑ:nsɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] , ['skrʌbi] [ɒks] ,
or **like** **a** **Grasier** **enhancing** **the** **Price** **of** **a** **ragged** **,** **scrubby** **Ox** **,**
或者 喜欢 一个 - 增强 这 价格 的 一个 破烂不堪 , 灌木丛 牛 ,

或者就像牧人抬高了一头褴褛、瘦骨嶙峋的牛的价格一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] .
from **the** **Consideration** **of** **Abundance** **of** **Tallow** **he** **will** **turn** **out** **.**
从 这 考虑 的 丰富 的 脂 他 将要 转动 出去 .

他将因油脂的丰沛而退出。

['i:v(ə)n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['smɪθfi:ld] [mætʃ] ; [ænd; ənd] ,
Even **just** **such** **a** **Thing** **is** **a** **Smithfield** **Match** **;** **and** **,**
甚至 只是 这样的 一个 事物 是 一个 史密斯菲尔德 匹配 ; 和 ,

即使只是这样一样东西，也是史密斯菲尔德火柴；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['maɪzə(r)][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
as **soon** **as** **the** **Miser** **has** **struck** **the** **Bargain** **for** **his** **Daughter** **,**
作为 很快 作为 这 吝啬鬼 有 击 这 便宜货 为了 他的 女儿 ,

守财奴一旦与人达成了女儿的交易，

[ə'weɪ] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rsənz][təʊl] - [bʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]
away **he** **goes** **to** **the** **Parson's** **Toll** **-** **book** **,** **and** **there** **is** **an** **End** **of** **the**
离开 他 去 到 这 牧师的 收费 - 书 , 和 那里 是 一个 结尾 的 这
['mætə(r)] .
Matter **.**
事情 .

他走到牧师收费簿前，事情就此结束。

[pə'lɪtɪkə] .
Politica **.**
政治 .

政治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][səʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wɪkɪd] [wei] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ;

It	is	even	so	;	but	it	is	a	cursed	wicked	Way	of	Wedding	;
它	是	甚至	所以	;	但	它	是	一个	被诅咒的	邪恶	方式	的	婚礼	;

确实如此；但这是一种邪恶的、可诅咒的婚礼方式；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪkt] ['kɪdnæpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [plæn'teʃən] .

it	is	perfect	Kidnapping	Children	into	the	Marriage	Plantations	.
它	是	完美的	绑架	孩子们	进入	这	婚姻	种植园	.

这是将儿童绑架到婚姻种植园的完美做法。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][gɒd] .

This	Practice	is	contrary	to	the	Laws	of	Nature	and	God	.
这	实践	是	相反	到	这	法律	的	自然	和	上帝	.

这种做法违背了自然规律和上帝的旨意。

[ðəʊz] ['prɪti] [bɜ·dz] , [juː; jʊ] [naʊ] [hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [lɑːst] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

Those	pretty	Birds	,	you	now	hear	singing	over	our	Heads	,	last	Valentine's	Day	,
那些	漂亮的	鸟类	,	你	现在	听到	歌唱	超过	我们的	头部	,	最后的	情人节	天	,

那些美丽的鸟儿，你现在听到它们在我们头顶上歌唱，就在去年的情人节。

[tʃəʊz] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [meit] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

chose	every	one	his	Mate	,	without	the	Direction	,	or	Approbation	of	their	Parents	.
选择	每一个	一	他的	伴侣	,	没有	这	方向	,	或者	赞许	的	他们的	父母	.

每个人都自行选择伴侣，无需父母的指导或同意。

[ðə; ðɪ]['skrɪptʃə(r)] [sez] ([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,

The	Scripture	says	(	I	think	it	is	in	the	Sixth	of	Genesis	,
这	圣经	说道	(	我	思考	它	是	在	这	第六	的	创世纪	,

圣经上说（我想是在创世记第六章），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] [vɜːs]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][men] ,

and	the	second	Verse	)	That	the	Sons	of	God	saw	the	Daughters	of	Men	,
和	这	第二	诗	)	那	这	儿子们	的	上帝	锯	这	女儿们	的	男人	,

第二节）神的儿子们看见了人的女子们，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

that	they	were	fair	;	and	they	took	them	Wives	of	all	which	they	chose	.
那	他们	是	公平的	;	和	他们	采取	他们	妻子们	的	全部	哪个	他们	选择	.

她们容貌俊美；她们娶了自己喜欢的所有女子为妻。

[duː; də][bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] [tekst][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ;

Do	but	mind	this	Text	of	Scripture	,	it	is	very	much	to	our	Purpose	;
做	但	头脑	这	文本	的	圣经	,	它	是	非常	很多	到	我们的	目的	;

但请记住这段经文，它与我们的目的息息相关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [sed] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][men] ,

it	is	not	there	said	,	That	the	Sons	of	God	saw	the	Daughters	of	Men	,
它	是	不是	那里	说	,	那	这	儿子们	的	上帝	锯	这	女儿们	的	男人	,

经文中并没有说，神的儿子们看见了人类的女儿们。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,

that	they	had	Abundance	of	Money	,	but	they	were	fair	,
那	他们	有	丰富	的	钱	,	但	他们	是	公平的	,

他们虽然拥有大量财富，但为人公正。

[aɪ] . [iː] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

i	.	e	.	they	were	such	as	were	beautiful	and	lovely	.
我	.	e	.	他们	是	这样的	作为	是	美丽的	和	迷人的	.

也就是说，她们非常美丽可爱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] .

This	was	the	Attractive	of	Courtship	.
这	曾是	这	吸引人的	的	求爱	.

这就是恋爱的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [sed] , [ðæt][ðə; ði][əʊld]['maizə] , [æz; əz] [naʊ] ,

It	is	not	here	said	,	that	the	old	Misers	,	as	now	,
它	是	不是	这里	说	,	那	这	老的	守财奴	,	作为	现在	,

这里并没有说，过去的守财奴们，就像现在的守财奴们一样，

['kærid] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] - [feə(r)] , [ænd; ənd] [swɒp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

carried	their	Sons	and	Daughters	to	Marriage	-	Fair	,	and	swopped	one	for
携带	他们的	儿子们	和	女儿们	到	婚姻	-	公平的	,	和	交换	一	为了

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他们带着自己的儿子和女儿去参加婚姻博览会，并互相交换了子女。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə]

with	so	much	Money	and	the	Vantage	;	but	here	the	Sons	are	left	to
和	所以	很多	钱	和	这	优势	;	但	这里	这	儿子们	是	左边	到

[tʃuːz] [ðəmˈselvz]

chuse	themselves
选择	他们自己

他们拥有如此多的金钱和优势；但在这里，儿子们却要自己选择。

[waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , ['iːv(ə)n][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]

Wives	,	and	they	chose	such	as	were	fair	,	even	just	such	as	my
妻子们	,	和	他们	选择	这样的	作为	是	公平的	,	甚至	只是	这样的	作为	我的

['bjuːtɪf(ə)l] [səˈfiːə; səˈfaɪə] .

beautiful	Sophia	.
美丽的	索菲亚	.

妻子们，她们选择的都是品行端正的，甚至像我美丽的索菲亚那样。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [waɪvz] ,

And	let	me	make	this	farther	Remark	,	That	,	for	Chusing	such	Wives	,
和	让	我	制作	这	更远	评论	,	那	,	为了	选择	这样的	妻子们	,

我还要补充一点，选择这样的妻子，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][gɒd] : [hens] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [fˈɒləʊz] ,

they	are	called	the	Sons	of	God	:	Hence	it	naturally	follows	,
他们	是	称为	这	儿子们	的	上帝	:	因此	它	自然	跟随	,

他们被称为上帝的儿子们：由此自然而然地得出结论：

[ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)][duː; də] [tʃuːz] [waɪvz] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	whosoever	do	chuse	Wives	after	any	other	Manner	are	the	Sons	of	the
那	无论谁	做	选择	妻子们	后	任何	其他	方式	是	这	儿子们	的	这

['dev(ə)l] ;

Devil	;
魔鬼	;

凡以其他方式择妻者，都是魔鬼之子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [səʊld] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thus	the	young	sold	Couple	are	the	Son	and	Daughter	of	the
和	因此	这	年轻的	卖	夫妻	是	这	儿子	和	女儿	的	这

['dev(ə)l] ,

Devil	,
魔鬼	,

因此，这对年轻的被卖夫妇就是魔鬼的儿子和女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['maɪzə(r)] , [ðæt] [səʊld][ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	the	old	Miser	,	that	sold	them	,	is	the	Devil's	Brother	-	in	-	law	,
和	这	老的	吝啬鬼	,	那	卖	他们	,	是	这	魔鬼的	兄弟	-	在	-	法律	,

而那个卖掉他们的老吝啬鬼，正是魔鬼的妹夫。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mætʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fæməli] .

and	so	they	are	matched	into	a	very	fine	Family	.
和	所以	他们	是	匹配	进入	一个	非常	美好的	家庭	.

因此，他们组成了一个非常优秀的家庭。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

['truːli] , ['sɪstə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] , [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Truly	,	Sister	,	I	am	apt	to	think	,	God	Almighty	has	nothing	to	do	with
真的	,	姐姐	,	我	是	易于	到	思考	,	上帝	全能者	有	没有什么	到	做	和

[sʌtʃ] ['mætʃɪz] ,

such	Matches	,
这样的	比赛	,

姐姐，说真的，我总觉得全能的上帝与这种婚事无关。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ - [ðæt] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]

though	we	have	a	common	Proverb	in	England	,	'	That	Matches	are	made	in
尽管	我们	有	一个	常见的	谚语	在	英格兰	,	-	那	比赛	是	制成	在

['hev(ə)n] ;

Heaven	;
天堂	;

虽然英国有一句常见的谚语："姻缘天注定"。

- [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wentʃ] [dɪd] ,

'	I	can	truly	say	,	as	the	Country	Wench	did	,
-	我	能	真的	说	,	作为	这	国家	妖妇	做过	,

我真的可以像那位乡村姑娘那样说：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . -

'	They	are	a	long	Time	in	coming	down	.	'
-	他们	是	一个	长的	时间	在	未来	向下	.	-

"他们还需要很长时间才能下来。"

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

I	have	waited	for	one	a	great	While	to	no	Purpose	;
我	有	等待	为了	一	一个	伟大的	尽管	到	不	目的	;

我等了很久，却一无所获；

[maɪ] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] [aɪ]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

my	Money	will	not	grow	to	the	Height	of	a	Husband	,	though	I	water	it	with
我的	钱	将要	不是	生长	到	这	高度	的	一个	丈夫	,	尽管	我	水	它	和

[tɪəz] ,

Tears	,
眼泪	,

即使我用泪水浇灌，我的金钱也长不高，达不到丈夫的高度。

[ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [saɪz] ; [bʌt; bət] , ['prɪðiː] , ['sɪstə(r)] ,

and	air	it	with	Sighs	;	but	,	prithee	,	Sister	,
和	空气	它	和	叹息	;	但	,	普里西	,	姐姐	,

叹息着把它散发出去；但是，求求你，姐姐，

[let][ˌjuː 'es] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

let	us	contrive	some	Way	or	other	how	to	remove	this	great	Evil	,
让	我们	精心策划	一些	方式	或者	其他	如何	到	消除	这	伟大的	邪恶的	,

让我们想办法除掉这个巨大的邪恶吧。

[ðɪs] ['griːvəns] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] .

this	Grievance	of	Celibacy	,	under	which	the	Nation	groaneth	.
这	不满	的	独身	,	在下面	哪个	这	国家	呻吟	.

这是独身之苦，令整个国家呻吟不已。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənt] , [wen] ['aʊə(r)]

I	can	take	it	to	be	nothing	less	than	a	National	Judgment	,	when	our
我	能	拿	它	到	是	没有什么	较少的	比	一个	国家的	判断	,	什么时候	我们的

[men] ,

Men	,
男人	,

我认为这无异于国家审判，因为我们的男儿……

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

the	Strength	of	our	Kingdom	,	are	daily	consumed	and	wasted	away	by	the
这	力量	的	我们的	王国	,	是	日常的	消耗	和	浪费	离开	经过	这

[wˈɔːz] ,

Wars	,
战争	,

我们王国的实力正日益被战争消耗殆尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][keə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

and	there	is	no	Care	taken	of	a	Supply	.
和	那里	是	不	关心	已采取	的	一个	供应	.

供应方面没有任何妥善安排。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɪl] [wɒnt]['səʊldʒəz] ;

Our	Ships	and	Armies	,	in	a	short	Time	,	will	want	Soldiers	;
我们的	船舶	和	军队	,	在	一个	短的	时间	,	将要	想	士兵	;

我们的舰船和军队在不久的将来就会需要士兵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːlt] ;

but	this	is	none	of	our	Fault	;
但	这	是	没有任何	的	我们的	过错	;

但这并非我们的错；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

you	and	I	would	endeavour	at	a	Race	of	Heroes	for	the	Service	of
你	和	我	会	努力	在	一个	种族	的	英雄	为了	这	服务	的

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	Country	,
我们的	国家	,

你我将努力参加一场为国捐躯的英雄竞赛，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɒnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

if	we	could	come	honestly	at	the	Instruments	which	make	them	.
如果	我们	可以	来	诚实地	在	这	仪器	哪个	制作	他们	.

如果我们能够坦诚地面对制造它们的仪器。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['sɪstə(r)] ,

It	is	very	true	;	but	the	Remedy	:	In	the	first	Place	,	Sister	,
它	是	非常	真的	;	但	这	补救	:	在	这	第一的	地方	,	姐姐	,

这的确如此；但是解决办法是：首先，姐妹，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['remədi] .

let	us	consider	the	Causes	of	the	Evil	,	and	then	the	Remedy	.
让	我们	考虑	这	原因	的	这	邪恶的	,	和	然后	这	补救	.

让我们先来探究罪恶的根源，然后再探讨补救之法。

[bɪ'gɪn] , ['mædəm] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

Begin	,	Madam	,	let	me	hear	your	Opinion	of	the	Cause	of	this	Evil	.
开始	,	女士	,	让	我	听到	你的	观点	的	这	原因	的	这	邪恶的	.

夫人，请您谈谈您对造成这种罪恶的原因有何看法。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[nʌn] ['fɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][dʒuː'dɪʃəs] [self][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] :

None	fitter	than	your	judicious	Self	to	lead	the	Way	in	this	Argument	:
没有任何	钳工	比	你的	明智的	自己	到	带领	这	方式	在	这	争论	:

没有人比你这位睿智的智者更适合引领这场论证:

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ;

But	,	however	,	Madam	,	I	will	obey	your	Command	;
但	,	然而	,	女士	,	我	将要	服从	你的	命令	;

但是，夫人，我将服从您的命令;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [bəuθ][ɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	I	think	it	is	Want	of	Virtue	both	in	young	Men	and	Women	,
和	我	思考	它	是	想	的	美德	两个都	在	年轻的	男人	和	女性	,

我认为这是青年男女缺乏美德的表现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['iːv(ə)l] .

that	is	the	chief	Cause	of	this	destructive	Evil	.
那	是	这	首席	原因	的	这	破坏性的	邪恶的	.

这就是造成这种毁灭性罪恶的主要原因。

[aʊt] [ɒv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [fɜːst] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [seks] .

Out	of	Civility	to	the	Man	,	I	will	begin	first	with	our	own	Sex	.
出去	的	礼貌	到	这	男人	,	我	将要	开始	第一的	和	我们的	自己的	性别	.

出于对男性的礼貌，我将首先从我们女性自身开始谈起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	ashamed	,	and	blush	to	speak	it	,
我	是	羞愧	,	和	脸红	到	说话	它	,

我感到羞愧，说出来都脸红。

[haʊ] ['meni] [luːd] ['kriːtʃəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

how	many	lewd	Creatures	there	are	of	our	Sex	both	in	the	Town	and
如何	许多	猥亵	生物	那里	是	的	我们的	性别	两个都	在	这	镇	和

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

城市和乡村里，我们女性中究竟有多少淫荡之徒?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] [hɔː(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [waɪvz] .

were	there	not	so	many	Whores	,	there	would	be	more	Wives	.
是	那里	不是	所以	许多	妓女	,	那里	会	是	更多的	妻子们	.

如果没有那么多妓女，就会有更多的妻子。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðem; ðəm] [kept] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] ;

The	vicious	Sort	of	Men	are	by	them	kept	from	marrying	;
这	恶毒	种类	的	男人	是	经过	他们	保留	从	结婚	;

她们阻止了那些品行恶劣的男人结婚;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)]['vɜːtʃuː][mʌst; məst][kən'faɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] ,

for	it	is	mere	Virtue	must	confine	a	Man	to	a	married	State	,
为了	它	是	仅仅	美德	必须	局限	一个	男人	到	一个	已婚	状态	,

因为仅仅是美德就必须将一个人限制在婚姻状态中。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['wʊmənkaɪnd] [æz; əz] ['seldəm] [ænd; ənd]

where	he	has	an	uninterrupted	Converse	with	Womankind	as	seldom	and
在哪里	他	有	一个	不间断	交谈	和	女性	作为	很少	和

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] ,

as	often	as	he	pleases	,
作为	经常	作为	他	请	,

在那里，他可以随心所欲地与女性进行不间断的对话，无论次数多少。

[wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['tempə(r)] .

without	Confinement	to	any	particular	Person	or	Temper	.
没有	监禁	到	任何	特别的	人	或者	脾气	.

不局限于任何特定的人或性格。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [seɪ] , [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,

This	made	a	Nobleman	say	,	that	Two	Things	could	never	be	wanted	in	London	,
这	制成	一个	贵族	说	,	那	二	事物	可以	绝不	是	通缉	在	伦敦	,

一位贵族因此说道，在伦敦，有两样东西永远都不需要。

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ,

a	Wife	and	a	Watch	;	because	one	may	have	a	Whore	,
一个	妻子	和	一个	手表	;	因为	一	可能	有	一个	妓女	,

妻子和手表；因为一个人可能拥有妓女，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klɒk] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [striːt] .

and	see	what	it	is	a	Clock	,	at	the	End	of	every	Street	.
和	看	什么	它	是	一个	钟	,	在	这	结尾	的	每一个	街道	.

瞧瞧那是什么——每条街的尽头都有一座钟。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strʌmpɪt] [ænd; ənd] ['hɑːlət] , [ɪn] ['lʌndən] ,

The	numerous	Company	of	Strumpets	and	Harlots	,	in	London	,
这	很多的	公司	的	妓女	和	妓女	,	在	伦敦	,

伦敦众多妓女和娼妓公司

[meɪks] [ðə; ði] [luːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['mætrɪməni] .

makes	the	lewd	Sort	of	Men	out	of	Love	with	Matrimony	.
制作	这	猥亵	种类	的	男人	出去	的	爱	和	婚姻	.

使那些沉迷于婚姻的淫荡男人变得如此不堪。

[neɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wʊmən] ['ɒnɪst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

Nay	,	I	have	heard	them	say	,	There	is	no	Woman	honest	after	the	Age	of
不	,	我	有	听到	他们	说	,	那里	是	不	女士	诚实的	后	这	年龄	的

[ˌfɪf'tiːn] .

Fifteen	.
十五	.

不，我曾听人说，十五岁以后就没有诚实的女人了。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	they	are	Lyars	;	but	,	I	am	sorry	to	say	it	,
我	知道	他们	是	骗子	;	但	,	我	是	对不起	到	说	它	,

我知道他们是骗子；但是，很遗憾，我不得不这么说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['aʊə(r)] [seks] .

they	have	too	much	Reason	to	be	out	of	Love	with	our	Sex	.
他们	有	也	很多	原因	到	是	出去	的	爱	和	我们的	性别	.

他们有太多理由对我们这个性别失去兴趣。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

Sometimes	I	myself	am	almost	of	their	Opinion	,
有时	我	我	是	几乎	的	他们的	观点	,

有时我几乎也认同他们的观点，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [sʌm; səm] [luːd] ['wɪmɪn] ['prɒstɪtjuːt] [ðəm'selvz]

especially	when	I	consider	how	shamefully	some	lewd	Women	prostitute	themselves
尤其	什么时候	我	考虑	如何	可耻地	一些	猥亵	女性	妓女	他们自己

[tuː; tə] ['evri] ['rɑːskəli] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɔɪ] :

to	every	rascally	Porter	and	Boy	:
到	每一个	赖皮	搬运工	和	男生	:

尤其是当我想到有些淫荡的女人是如何可耻地向每一个无赖的搬运工和男孩出卖自己的身体时:

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

And	I	think	it	more	abominable	in	the	Women	than	the	Men	,
和	我	思考	它	更多的	可恶	在	这	女性	比	这	男人	,

而且我认为女性的这种行为比男性的更令人憎恶。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['mɒdəsti] ; [ænd; ənd] , [dɪd][nɒt][ðə; ði] [hɔː(r)] [plaɪ]

for	Nature	has	given	us	more	Modesty	;	and	,	did	not	the	Whores	ply
为了	自然	有	给定	我们	更多的	谦逊	;	和	,	做过	不是	这	妓女	胶合板

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

in	the	Streets	,
在	这	街道	,

因为自然赋予我们更多的谦逊；而且，妓女们难道不是在街头招揽生意吗?

[ðə; ði] ['liːtʃə] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

the	Leacher	could	never	stumble	over	them	.
这	浸信会	可以	绝不	绊倒	超过	他们	.

利彻永远不会被它们绊倒。

[ðə; ði][men] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [fʊl] [æz; əz] [ɪ'femɪnət] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

The	Men	,	they	are	grown	full	as	effeminate	as	the	Women	;
这	男人	,	他们	是	生长	满的	作为	阴柔的	作为	这	女性	;

男人们，他们变得和女人一样阴柔;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪvld] [baɪ][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fuːləri] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][seks] :

we	are	rivalled	by	them	even	in	the	Fooleries	peculiar	to	our	Sex	:
我们	是	竞争对手	经过	他们	甚至	在	这	愚蠢	奇特	到	我们的	性别	:

即使在我们性别特有的愚蠢行为方面，我们也能与他们匹敌:

[ðeɪ] [dres] [laɪk] ['æntɪks] [ænd; ənd][steɪdʒ] - ['pleər] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz]

They	dress	like	Anticks	and	Stage	-	Players	,	and	are	as	ridiculous	as
他们	裙子	喜欢	反派	和	阶段	-	球员	,	和	是	作为	荒谬的	作为

['mʌŋkiz] :

Monkies	:
猴子	:

他们穿着打扮像滑稽剧演员，行为举止像猴子一样荒诞可笑:

[ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['mɒnstrəs] [lɒŋ] - , [laɪk][səʊ]['meni] [aʊlz] [ɪn]['aɪvi] - [bʊʃɪz] ;

They	sit	in	monstrous	long	Perukies	,	like	so	many	Owls	in	Ivy	-	Bushes	;
他们	坐	在	滔天	长的	-	,	喜欢	所以	许多	猫头鹰	在	常春藤	-	灌木丛	;

它们栖息在巨大的长长羽毛中，就像许多猫头鹰栖息在常春藤丛中一样;

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊ] ,

and	esteem	themselves	more	upon	the	Reputation	of	being	a	Beau	,
和	尊重	他们自己	更多的	之上	这	名声	的	存在	一个	博	,

他们更看重自己作为花花公子的名声。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

than	on	the	substantial	Qualifications	of	Honour	,	Courage	,	Learning	,	and
比	在	这	重大的	资格	的	荣誉	,	勇气	,	学习	,	和

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

比起荣誉、勇气、学识和判断力这些实质性的品质，更胜一筹。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [jɔːˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgɒsɪp] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)]

If	you	heard	them	talk	,	you	would	think	yourself	at	a	Gossipping	at	Dover
如果	你	听到	他们	讲话	,	你	会	思考	你自己	在	一个	八卦	在	多佛

,

,

,

如果你听他们聊天，你会觉得自己仿佛置身于多佛的闲聊聚会中。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpiːˌæzəz][ɒv; əv]

or	that	you	heard	the	learned	Confabulation	of	the	Boys	in	the	Piazza's	of
或者	那	你	听到	这	学习	虚构	的	这	男孩们	在	这	广场的	的

[kraɪsts] - [ˈhɒspɪt(ə)l] .

Christ's	-	Hospital	.
基督的	-	医院	.

或者你听说了基督医院广场上男孩们的博学对话。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [steɪk] [ɒv; əv][hjuːˈmeɪn][ˈneɪtʃə(r)]

Did	you	ever	see	a	Creature	more	ridiculous	than	that	Stake	of	Humane	Nature
做过	你	曾经	看	一个	生物	更多的	荒谬的	比	那	赌注	的	人道	自然

[wɪtʃ] [daɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,

which	dined	the	other	Day	at	our	House	,
哪个	用餐	这	其他	天	在	我们的	房子	,

你见过比前几天来我们家吃饭的那只"人性之柱"更荒谬可笑的生物吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɒŋ] [wɪg] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

with	his	great	long	Wig	to	cover	his	Head	and	Face	,
和	他的	伟大的	长的	假发	到	覆盖	他的	头	和	脸	,

他戴着一顶长长的假发，遮住了他的头和脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈhækni] - , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

which	was	no	bigger	than	an	Hackney	-	Turnep	,	and	much	of	the	same
哪个	曾是	不	大	比	一个	哈克尼	-	芜菁	,	和	很多	的	这	相同的

[fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ?

Form	and	Shape	?
形式	和	形状	?

它的大小与哈克尼芜菁差不多，形状和大小也大致相同?

[bles] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] !

Bless	me	how	it	looked	!
保佑	我	如何	它	看起来	!

天哪，它看起来真棒!

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplætə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]

just	like	a	great	Platter	of	French	Soup	with	a	little	Bit	of	Flesh	in	the	Middle
只是	喜欢	一个	伟大的	拼盘	的	法语	汤	和	一个	小的	少量	的	肉	在	这	中间

.

:

.

就像一盘美味的法式浓汤，中间却只有一点点肉。

[dɪd][juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði] [bəʊ] [tɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] ,

Did	you	mark	the	beau	Tiff	of	his	Wig	,
做过	你	标记	这	帅哥	蒂芙	的	他的	假发	,

你注意到蒂芙那顶漂亮的假发了吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

what	a	deal	of	Pains	he	took	to	toss	it	back	,
什么	一个	交易	的	疼痛	他	采取	到	折腾	它	后退	,

他费了多大的劲才把它扔回去，

[wen] [ðə; ði] ['veri] [weɪt] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ?

when	the	very	Weight	thereof	was	like	to	draw	him	from	his	Seat	?
什么时候	这	非常	重量	其中	曾是	喜欢	到	画	他	从	他的	座位	?

当那重量几乎要把他从座位上拽下来的时候?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'plenɪʃt] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [wɪð] [snʌf] ,

Did	you	not	take	Notice	how	he	replenished	his	Snout	with	Snuff	,
做过	你	不是	拿	注意	如何	他	补充	他的	鼻子	和	鼻烟	,

你难道没注意到他是如何用鼻烟补充鼻腔的吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [peɪnz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['viːgəu] ?

and	what	Pains	he	took	to	let	us	know	that	it	was	Vigo	?
和	什么	疼痛	他	采取	到	让	我们	知道	那	它	曾是	维戈	?

他费了多大劲才让我们知道那是维戈?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'kuːtrəmənts] ,

Did	you	not	wonder	at	his	learned	Discourse	of	the	Womens	Accoutrements	,
做过	你	不是	想知道	在	他的	学习	话语	的	这	女性的	配件	,

[frɒm; frəm]

from
从

你难道不惊叹于他那篇博学的《论女性用品》吗?

[ðə; ði] [tɒp] - [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪst] [ʃuː] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['lektʃəz] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] [fæn] ,

the	Top	-	knot	to	the	Laced	Shoe	;	and	what	Lectures	he	read	on	the	Fan	,
这	顶部	-	结	到	这	系带	鞋	;	和	什么	讲座	他	读	在	这	扇子	,

[mɑːsk] , [ænd; ənd] [glʌvz] ?

Masque	,	and	Gloves	?
面具	,	和	手套	?

从头顶的发髻到系带鞋；以及他读过哪些关于扇子、面具和手套的讲稿?

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [sɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːsə(r)] ,

He	understood	Ribbons	and	Silk	as	well	as	a	Milliner	and	Mercer	,
他	理解	丝带	和	丝绸	作为	出色地	作为	一个	女帽商	和	默瑟	,

他对丝带和丝绸的了解，不亚于女帽商和服装商。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɪmɪst] [ɪn] ['bjuːti] [wɒʃiz] [ænd; ənd] ['esnsɪz] : [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	was	a	perfect	Chymist	in	Beauty	Washes	and	Essences	:	In	short	,
和	曾是	一个	完美的	化学家	在	美丽	洗涤	和	精华	:	在	短的	,

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

并且是一位完美的美容洗液和精华液调配师：简而言之，女士，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['kɒksˌkəʊm] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

did	you	ever	see	a	more	accomplished	Coxcomb	in	all	your	Life	?
做过	你	曾经	看	一个	更多的	完成	花花公子	在	全部	你的	生活	?

你这辈子见过比他更自负的纨绔子弟吗?

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] [seks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Now	,	my	Dear	,	though	I	must	acknowledge	our	Sex	to	be	extraordinary
现在	,	我的	亲爱的	,	尽管	我	必须	承认	我们的	性别	到	是	非凡的

['vɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

亲爱的，虽然我必须承认我们这个性别极其邪恶，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [nɒk] ['ʌndə(r)] - [bɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ;

we	will	not	knock	under	-	board	to	the	Men	;
我们	将要	不是	敲	在下面	-	木板	到	这	男人	;

我们不会向男人们泄露秘密；

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [mɔː(r)]['vɜːtʃuː] [left] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [mætʃ] : [fɔː(r); fə(r)]

we	have	yet	more	Virtue	left	among	us	than	they	can	match	:	For
我们	有	然而	更多的	美德	左边	之中	我们	比	他们	能	匹配	:	为了

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

我们当中仍保留着比他们更多的美德：因为尽管如此，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [ʃeɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

to	our	great	Shame	,	we	are	degenerated	in	one	Respect	,
到	我们的	伟大的	耻辱	,	我们	是	退化的	在	一	尊重	,

令我们深感羞愧的是，我们在一个方面已经堕落了。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] : [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] , [ɪn]

to	our	Commendation	we	are	improved	in	another	:	We	never	had	,	in
到	我们的	表彰	我们	是	改进	在	其他	:	我们	绝不	有	,	在

['eni] [eɪdʒ] ,

any	Age	,
任何	年龄	,

除了上述赞扬之外，我们还在另一方面得到了改进：在任何时代，我们从未有过……

['wɪmɪn] [ɒv; əv]['betə(r)] [pɑːts] , [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .

Women	of	better	Parts	,	of	greater	Virtue	,	and	more	Knowledge	.
女性	的	更好的	部分	,	的	更大的	美德	,	和	更多的	知识	.

品德高尚、学识渊博的女子。

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [də'mɪnjənz] ,

Learning	and	Wit	seem	to	have	forsaken	the	Masculine	Dominions	,
学习	和	有	似乎	到	有	被遗弃的	这	男性	领地	,

学识和智慧似乎已经放弃了男性主导的领域。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['teritəriz] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

and	to	have	taken	up	their	Abode	in	the	Feminine	Territories	:	And	,	indeed
和	到	有	已采取	向上	他们的	住所	在	这	女性	领土	:	和	,	的确

,

,
,

并且选择在女性领域安家落户：而且，的确，

[ðə; ðɪ][men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪkɪdlɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [ðæt] ['lɜːnɪŋ] , ['vɜːtʃuː] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]

the	Men	are	so	wickedly	degenerated	,	that	Learning	,	Virtue	,	Courage	,	and
这	男人	是	所以	邪恶地	退化的	,	那	学习	,	美德	,	勇气	,	和

[kən'dʌkt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;

Conduct	seem	to	be	unnecessary	Accomplishments	;
执行	似乎	到	是	不必要	成就	;

这些人道德败坏到如此地步，以至于学识、美德、勇气和品行都成了不必要的成就；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [prɪ'fɜːmənt] ,

for	they	signify	nothing	as	to	their	Preferment	,
为了	他们	表示	没有什么	作为	到	他们的	升迁	,

因为这些并不能说明他们的晋升情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [waɪvz] , [baɪ] ['mʌni] .

but	they	make	their	Fortunes	as	they	make	their	Wives	,	by	Money	.
但	他们	制作	他们的	财富	作为	他们	制作	他们的	妻子们	,	经过	钱	.

但他们发家致富，就像他们娶妻一样，都是靠金钱。

[ænd; ənd]['truːli] , ['mædəm] ,

And	truly	,	Madam	,
和	真的	,	女士	,

确实如此，夫人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səˈplɑːnt, -ˈplænt][ðə; ði][men]

we	have	no	great	Occasion	to	boast	that	we	have	supplanted	the	Men
我们	有	不	伟大的	场合	到	夸	那	我们	有	取代	这	男人

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvɜːtʃuː] ,

of	their	Virtue	,
的	他们的	美德	,

我们没有充分的理由夸耀我们已经取代了那些德行高尚的人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd]

for	we	have	got	that	from	them	which	did	them	no	Service	,	and
为了	我们	有	得到	那	从	他们	哪个	做过	他们	不	服务	,	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsiːl] ,

which	we	must	conceal	,
哪个	我们	必须	隐藏	,

因为我们从他们那里得到了一些对他们毫无益处的东西，而这些东西我们必须隐瞒起来。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [ʃəu] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	else	be	laughed	at	for	Shewing	it	.
或者	别的	是	笑了	在	为了	显示	它	.

否则就会因为展示它而被嘲笑。

[haʊˈevə(r)] , [ˈmædəm] , [let] [ˌjuː ˈes][ədˈmaɪə(r)][ˈvɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðæt] [ˈɪnwəd] [kənˈtentmənt] ,

However	,	Madam	,	let	us	admire	Virtue	,	which	gives	that	inward	Contentment	,
然而	,	女士	,	让	我们	钦佩	美德	,	哪个	给予	那	向内	满意	,

然而，夫人，让我们赞美美德吧，因为它能带来内心的满足感。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkænɒt] [ˈpɜːtʃəs] .

which	all	the	Riches	of	the	World	cannot	purchase	.
哪个	全部	这	财富	的	这	世界	不能	购买	.

这是全世界所有财富都买不到的。

[pəˈlɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)][səˈfiːə; səˈfaɪə] , [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

I	think	,	my	dear	Sophia	,	the	Parents	are	as	much	the	Cause	of
我	思考	,	我的	亲爱的	索菲亚	,	这	父母	是	作为	很多	这	原因	的

['selɪbəsi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Celibacy	as	the	Children	,
独身	作为	这	孩子们	,

亲爱的索菲娅，我认为父母和子女一样，都是独身主义的根源。

[baɪ] ['briːdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] [ɪstˈeɪts] .

by	breeding	them	above	their	Quality	and	Estates	.
经过	选育	他们	多于	他们的	质量	和	庄园	.

通过培育出比它们原有品质和庄园更高的品种。

[aɪ] [gɪv] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

I	give	myself	for	an	Example	.
我	给	我	为了	一个	例子	.

我以自己为例。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]

You	know	my	Father	was	a	Tradesman	,	and	lived	very	well	by	his
你	知道	我的	父亲	曾是	一个	零售商	,	和	居住地	非常	出色地	经过	他的

['træfɪk] ;

Traffick	;
交通	;

你知道我父亲是商人，靠做生意过得很好；

[ænd; ənd] , [ai] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	,	I	being	beautiful	,	he	thought	Nature	had	already	given	me	Part	of
和	,	我	存在	美丽的	,	他	想法	自然	有	已经	给定	我	部分	的

[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

my	Portion	,
我的	部分	,

而且，因为我长得漂亮，他认为大自然已经给了我一部分属于我的天赋。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

and	therefore	he	would	add	a	liberal	Education	,	that	I	might	be	a
和	所以	他	会	添加	一个	自由主义	教育	,	那	我	可能	是	一个

[kəm'pliːt] ['dʒentlwʊmən] ;

compleat	Gentlewoman	;
完成	淑女	;

因此，他要给我提供博雅教育，使我成为一名完美的淑女；

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ðeə(r)][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd]

away	he	sent	me	to	the	Boarding	-	School	,	there	I	learned	to	dance	and
离开	他	发送	我	到	这	登机	-	学校	,	那里	我	学习	到	舞蹈	和

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

他把我送到寄宿学校，在那里我学会了跳舞和唱歌。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl] , ['vəːdʒɪnəl] , [ænd; ənd] - .

to	play	on	the	Bass	-	Viol	,	Virginals	,	Spinnet	and	Guitair	.
到	玩	在	这	低音	-	暴力	,	处女	,	纺锤网	和	-	.

演奏低音维奥尔琴、维吉纳琴、斯宾内特琴和吉他。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wæks] - [wɜːk] , [dʒə'pæn] , [peɪnt] [ə'pɒn] [glɑːs] , [tuː; tə] [reɪz] [peɪst] , [meɪk]

I	learned	to	make	Wax	-	work	,	Japan	,	paint	upon	Glass	,	to	raise	Paste	,	make
我	学习	到	制作	蜡	-	工作	,	日本	,	画	之上	玻璃	,	到	增加	粘贴	,	制作

[swiːt] - [miːts] ,

Sweet	-	meats	,
甜的	-	肉类	,

我学会了制作蜡像、日本工艺品、玻璃彩绘、制作面团、制作甜点。

['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

Sauces	,	and	every	thing	that	was	genteel	and	fashionable	.
酱汁	,	和	每一个	事物	那	曾是	文雅的	和	时髦	.

酱料，以及所有高雅时尚的事物。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , [wɪð] [θriː] -

My	Father	died	,	and	left	me	accomplished	,	as	you	find	me	,	with	three	-
我的	父亲	死亡	,	和	左边	我	完成	,	作为	你	寻找	我	,	和	三	-

['hʌndrəd] [paʊndz] ['pɔːʃ(ə)n] ;

hundred	Pounds	Portion	;
百	英镑	部分	;

我父亲去世了，给我留下了一笔可观的遗产，也就是你们现在看到的这笔钱，共计三百英镑。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['hʌzbənd] .

and	,	with	all	this	,	I	am	not	able	to	buy	an	Husband	.
和	,	和	全部	这	,	我	是	不是	有能力的	到	买	一个	丈夫	.

即便拥有这一切，我还是买不起一个丈夫。

[ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə]

A	Man	,	that	has	an	Estate	answerable	to
一个	男人	,	那	有	一个	财产	可回答的	到

一个拥有应向……负责的遗产的人

[maɪ] ['briːdɪŋ] , ['wɒnts] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] ,

my	Breeding	,	wants	a	Portion	answerable	to	his	Estate	;	an	honest	Tradesman	,
我的	选育	,	想要	一个	部分	可回答的	到	他的	财产	;	一个	诚实的	零售商	,

我的出身，想要一份与其遗产相符的份额；一位诚实的商人，

[ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] - ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

that	wants	a	Portion	of	three	-	hundred	Pounds	,
那	想要	一个	部分	的	三	-	百	英镑	,

想要一份三百英镑的，

[hæz; həz] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['haʊswɪfəri] ,

has	more	Occasion	of	a	Wife	that	understands	Cookery	and	Housewifery	,
有	更多的	场合	的	一个	妻子	那	明白	烹饪	和	家庭主妇	,

[ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ['dɑːnsɪŋ] ,

than	one	that	understands	Dancing	,
比	一	那	明白	跳舞	,

妻子懂烹饪和家务的机会比懂跳舞的机会更多。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] - [miːts] .

and	Singing	,	and	Making	of	Sweet	-	meats	.
和	歌唱	,	和	制作	的	甜的	-	肉类	.

唱歌，以及制作甜点。

[ðə; ðɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] , [pruːvz] [naʊ] [maɪ] ['detrɪmənt] ;

The	Portion	,	which	Nature	gave	me	,	proves	now	my	Detriment	;
这	部分	,	哪个	自然	给予	我	,	证明	现在	我的	损害	;

自然赐予我的那份，如今却成了我的祸患；

[maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] ;

my	Beauty	is	an	Obstacle	to	my	Marriage	;
我的	美丽	是	一个	障碍	到	我的	婚姻	;

我的美貌成了我婚姻的障碍；

[æn; ən] ['ɒnɪst] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

an	honest	Shop	-	keeper	cannot	keep	a	Wife	to	look	upon	.
一个	诚实的	店铺	-	守门员	不能	保持	一个	妻子	到	看	之上	.

诚实的店主不可能留住妻子。

- ['bjuːti] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tævən] [bʊʃ] ,

'	Beauty	,	say	they	,	is	like	a	Tavern	Bush	,
-	美丽	,	说	他们	,	是	喜欢	一个	酒馆	衬套	,

他们说，美就像酒馆里的灌木丛，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kə'mɒdəti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ;

it	is	hung	out	in	the	Face	to	shew	what	Commodity	is	to	be	sold	;
它	是	悬挂	出去	在	这	脸	到	展示	什么	商品	是	到	是	卖	;

它被挂在墙上，用来展示要出售的商品；

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['hʌni] - [pɒt] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps]

'	it	is	but	like	an	Honey	-	pot	,	which	will	fill	a	House	with	Bees	and	Wasps
-	它	是	但	喜欢	一个	蜂蜜	-	锅	,	哪个	将要	充满	一个	房子	和	蜜蜂	和	黄蜂

;
;
;

它就像一个蜜罐，会让房子里充满蜜蜂和黄蜂；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['treɪdzmən] , [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [wɪl] [driːm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	the	poor	Tradesman	,	that	has	such	a	Wife	,	will	dream	of	nothing
和	这	贫穷的	零售商	,	那	有	这样的	一个	妻子	,	将要	梦	的	没有什么

[bʌt; bət] [hɔːnz] ,

but	Horns	,
但	号角	,

而那可怜的商人，如果娶了这样的妻子，梦里除了角什么也做不了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [ðæt] , ['mædəm] , [ai] [kən'kluːd] ,

as	long	as	he	has	her	;	so	that	,	Madam	,	I	conclude	,
作为	长的	作为	他	有	她	;	所以	那	,	女士	,	我	结束	,

只要他拥有她；因此，夫人，我得出结论：

['aʊə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] .

our	Parents	are	great	Causes	of	this	Evil	,	in	educating	their	Children	beyond	their	Estates	.
我们的	父母	是	伟大的	原因	的	这	邪恶的	,	在	教育	他们的	孩子们	超过	他们的	庄园	.

我们的父母是造成这种罪恶的罪魁祸首，因为他们把子女的教育远远超出了他们的财产范围。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn][ɪn][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

But	how	would	you	order	the	Matter	with	one	in	my	Circumstances	?
但	如何	会	你	命令	这	事情	和	一	在	我的	情况	?

但如果你是我，你会如何处理这件事呢?

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

My	Father	,	when	I	was	born	,	was	a	Gentleman	of	a	plentiful	Estate	,
我的	父亲	,	什么时候	我	曾是	出生	,	曾是	一个	绅士	的	一个	丰富	财产	,

我出生时，我的父亲是一位拥有丰厚庄园的绅士。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,

and	gave	me	Education	according	to	the	Portion	he	designed	me	;	but	he	,
和	给予	我	教育	根据	到	这	部分	他	设计	我	;	但	他	,

他按照他为我设计的计划给了我教育；但是他，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪts] ,

being	a	true	Englishman	,	joined	with	the	Duke	of	Monmouth	in	the	Recovery	of	our	Rights	,
存在	一个	真的	英国人	,	加入	和	这	公爵	的	蒙茅斯	在	这	恢复	的	我们的	权利	,

身为一个真正的英国人，我与蒙茅斯公爵一起争取我们的权利。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ðen] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['entəpraɪz] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

which	,	he	then	thought	,	were	in	Danger	;	and	,	in	that	Enterprise	,	he	lost	his	Life	and	Estate	,
哪个	,	他	然后	想法	,	是	在	危险	;	和	,	在	那	企业	,	他	丢失的	他的	生活	和	财产	,

他当时认为这些财产处于危险之中；而为了这个目的，他失去了生命和财产。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [lɒst] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn] ,

and	so	I	lost	my	Portion	,	and	have	nothing	to	subsist	on	,
和	所以	我	丢失的	我的	部分	,	和	有	没有什么	到	生存	在	,

于是我失去了我的那份，现在我没有任何生活来源了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [ɑːnt] .

but	the	Charity	of	my	good	Aunt	.
但	这	慈善	的	我的	好的	阿姨	.

但我善良的姑妈的慈善之举。

[ai][kæn; kən] ['mæri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	can	marry	nothing	but	a	Gentleman	,	and	very	few	,	if	any	of	them
我	能	结婚	没有什么	但	一个	绅士	,	和	非常	很少	,	如果	任何	的	他们

,

,

,

我只能嫁给绅士，而且符合条件的绅士寥寥无几，甚至可能一个也没有。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]

are	inclined	to	marry	the	poor	Remains	of	an	honourable	and
是	倾斜	到	结婚	这	贫穷的	遗迹	的	一个	光荣的	和

['vɜ:tʃuəs] ['fæməli] : [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?

virtuous	Family	:	What	can	I	do	?
有德行的	家庭	:	什么	能	我	做	?

倾向于与贫穷的、出身名门望族的遗孀通婚：我该怎么办？

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

['tru:li] , [maɪ][dɪə(r)] , ['aʊə(r)][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['despərət] ; [wi:; wi] ['kænɒt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [gʊd]

Truly	,	my	Dear	,	our	Cases	are	both	desperate	;	we	cannot	come	up	to	good
真的	,	我的	亲爱的	,	我们的	案例	是	两个都	绝望的	;	我们	不能	来	向上	到	好的

[ɪst'eɪts] ,

Estates	,
庄园	,

亲爱的，我们俩的情况都非常糟糕，根本找不到合适的住处。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪst'eɪts] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

and	Gentlemen	of	good	Estates	will	not	come	down	to	us	.
和	先生们	的	好的	庄园	将要	不是	来	向下	到	我们	.

而那些家境殷实的绅士们也不会来到我们这里。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kəm'pʌlsɪv] [lɔ:z] [ɪnfɔrsɪŋ] ['mætrɪməni] ,

I	have	often	wondered	,	that	there	are	no	compulsive	Laws	inforcing	Matrimony	,
我	有	经常	想知道	,	那	那里	是	不	强迫症	法律	信息	婚姻	,

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

我常常感到疑惑，为什么没有强制婚姻的法律，但是……

[ɪn'sted] [ˌðeər'ɒv] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:z] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ækt]

instead	thereof	,	there	are	Laws	discouraging	of	Marriage	,	as	is	the	Act
反而	其中	,	那里	是	法律	令人沮丧	的	婚姻	,	作为	是	这	行为

[fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,

for	Births	and	Burials	,
为了	出生	和	葬礼	,

相反，却有一些法律阻碍婚姻，例如《出生和丧葬法》。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['greɪtɪst]

especially	to	the	poorer	Sort	of	People	,	who	are	generally	the	greatest
尤其	到	这	贫穷	种类	的	人们	,	WHO	是	一般来说	这	最

['bri:dəz] ;

Breeders	;
育种者	;

尤其是对于贫困阶层而言，他们通常是生育能力最强的群体；

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] ,

for	,	by	this	Act	,	when	there	is	a	certain	Charge	to	a	Family	,
为了	,	经过	这	行为	,	什么时候	那里	是	一个	肯定	收费	到	一个	家庭	,

因为根据本法，当某个家庭负有特定债务时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

there	is	a	certain	Duty	to	the	Queen	.
那里	是	一个	肯定	责任	到	这	女王	.

对女王负有一定的义务。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪnfɔrsɪŋ] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

Now	,	if	there	was	a	Law	inforcing	of	Matrimony	,
现在	,	如果	那里	曾是	一个	法律	信息	的	婚姻	,

如果当时有一部法律强制婚姻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['paɪəs] [ˌprɔklə'meiʃən]

it	would	more	effectually	answer	the	End	of	her	Majesty's	pious	Proclamations
它	会	更多的	有效地	回答	这	结尾	的	她	陛下的	虔诚的	公告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

for	the	Encouragement	of	Virtue	,
为了	这	鼓励	的	美德	,

这将更有效地回应女王陛下为鼓励美德而发表的虔诚宣言的结尾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmə'rælәti] [ænd; ənd] [prə'feinnis] .

and	for	the	Suppressing	of	all	Manner	of	Immorality	and	Profaneness	.
和	为了	这	抑制	的	全部	方式	的	不道德	和	亵渎	.

并制止一切不道德和亵渎行为。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

For	such	a	Law	would	put	a	Stop	to	Abundance	of
为了	这样的	一个	法律	会	放	一个	停止	到	丰富	的

因为这样的法律会阻止过度消费。

['hɔːrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['vɜːtʃuəs] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get] [gʊd] ['hʌzbəndz] ,

Whoring	;	it	would	make	the	Women	virtuous	,	on	Purpose	to	get	good	Husbands	,
卖淫	;	它	会	制作	这	女性	有德行的	,	在	目的	到	得到	好的	丈夫们	,

卖淫；这将使妇女变得贤良，从而有意找到好丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðeə(r)]

and	the	Men	thrifty	and	diligent	in	their	Callings	,	in	order	to	maintain	their
和	这	男人	节俭	和	勤奋	在	他们的	召唤	,	在	命令	到	维持	他们的

['fæmɪlɪz] .

Families	.
家庭	.

男人们勤俭节约，努力工作，以养家糊口。

[ðə; ði]['ruːɪn][bəuθ][ɒv; əv]['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ['prəʊsiːdz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]

The	Ruin	both	of	Body	,	Soul	,	and	Estate	proceeds	from	this	Omission	in	our
这	废墟	两个都	的	身体	,	灵魂	,	和	财产	收益	从	这	省略	在	我们的

[lɔːz] .

Laws	.
法律	.

我们的法律中存在这一疏漏，由此会导致身体、灵魂和财产的双重毁灭。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,

a	Law	of	this	Nature	would	not	only	be	acceptable	in	the	Sight	of	God	,
一个	法律	的	这	自然	会	不是	仅有的	是	可接受	在	这	视线	的	上帝	,

这种性质的法律不仅在上帝眼中是可以接受的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	it	would	be	very	advantageous	to	the	Kingdom	.
但	它	会	是	非常	有利	到	这	王国	.

但这对于王国来说将非常有利。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .
Sophia .
索菲亚 .

索菲亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] ,
I **am** **very** **well** **satisfied** **in** **the** **Truth** **of** **what** **you** **say** **,** **but** **,**
我 是 非常 出色地 使满意 在 这 真相 的 什么 你 说 , 但 ,

我非常认同你所说的一切，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔː] [kəm'pʌlsɪv] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['riːznəbl]
at **the** **same** **Time** **,** **I** **do** **not** **think** **a** **Law** **compulsive** **of** **Marriage** **reasonable**
在 这 相同的 时间 , 我 做 不是 思考 一个 法律 强迫症 的 婚姻 合理的
[ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ;
in **all** **Respects** **;**
在 全部 尊重 ;

与此同时，我认为强制婚姻法在各方面都不合理；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][men] , [kɔːld] ['wɪmɪn] - ['heitəz] ;
there **are** **a** **Sort** **of** **Monsters** **of** **Men** **,** **called** **Women** **-** **haters** **;**
那里 是 一个 种类 的 怪物 的 男人 , 称为 女性 - 仇恨者 ;

世上有一类被称为厌女者的怪物；

[ðiːz] [bruːts] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] .
these **Brutes** **would** **be** **destroyed** **by** **this** **Act** **.**
这些 野蛮人 会 是 损毁 经过 这 行为 .

该法案将消灭这些野蛮人。

['neɪtʃə(r)]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ɪk'skluːdɪd] , [baɪ][ɪts] [dɪ'fɪʃənsiz] , [sʌm; səm][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
Nature **also** **has** **excluded** **,** **by** **its** **Deficiencies** **,** **some** **Men** **from** **the** **State**
自然 还 有 排除 , 经过 它是 缺陷 , 一些 男人 从 这 状态
[ɒv; əv] ['mætrɪməni] ;
of **Matrimony** **;**
的 婚姻 ;

自然界的缺陷也使一些男性无法进入婚姻状态；

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [ɪl] ['hjuːmə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [mætʃ] [nəʊ][weə(r)] ,
others **are** **of** **such** **monstrous** **ill** **Humours** **,** **that** **they** **can** **match** **no** **where** **,**
其他的 是 的 这样的 滔天 患病的 体液 , 那 他们 能 匹配 不 在哪里 ,

另一些人则生性邪恶，极其恶劣，世间无人能及。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] ; ['ðeəfɔː(r)] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [ækt]
but **in** **the** **Nunnery** **of** **Billingsgate** **;** **therefore** **,** **Madam** **,** **if** **you** **get** **this** **Act**
但 在 这 尼姑庵 的 比林斯盖特 ; 所以 , 女士 , 如果 你 得到 这 行为
[pɑːst] ,
passed **,**
通过了 ,

但在比林斯盖特修道院；因此，夫人，如果您能让这项法案获得通过，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn] ['meni] - [ænd; ənd] [ɪk'sepʃnz] .
it **must** **contain** **many** **Proviso's** **and** **Exceptions** **.**
它 必须 包含 许多 - 和 例外情况 .

它必须包含许多但书和例外条款。

[pə'lɪtɪkə] .
Politica **.**
政治 .

政治。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [kəm'pʌlsɪv] [ækt] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
Not **in** **the** **least** **;** **I** **would** **have** **it** **a** **genial** **compulsive** **Act** **,** **after** **this** **Manner** **:**
不是 在 这 至少 ; 我 会 有 它 一个 和蔼可亲 强迫症 行为 , 后 这 方式 :

一点也不；我希望它成为一种出于善意的强迫行为，方式如下：

['evri] ['bætʃələr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] , [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks][tu:; tə]

Every	Batchelor	,	at	the	Age	of	twenty	-	four	Years	,	should	pay	such	a	Tax	to
每一个	巴切勒	,	在	这	年龄	的	二十	-	四	年	,	应该	支付	这样的	一个	税	到

[ðə; ði] [kwi:n] ;

the	Queen	;
这	女王	;

每位单身汉，年满二十四岁时，都应向女王缴纳此税；

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ræŋk][ɒv; əv][men] ,

suppose	it	twenty	Shillings	per	Annum	for	the	meanest	Rank	of	Men	,
认为	它	二十	先令	每	年	为了	这	最卑鄙的	秩	的	男人	,

假设最底层的男人每年收入是二十先令，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [θɪŋks] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [dɪ'gri:] .

and	what	the	Parliament	thinks	fit	for	those	of	higher	Degree	.
和	什么	这	议会	思考	合身	为了	那些	的	更高	程度	.

以及议会认为适合更高学位者的条件。

['evri] ['wɪdəʊə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] ,

Every	Widower	,	which	has	been	so	upwards	of	one	Year	,
每一个	鳏夫	,	哪个	有	到过	所以	向上	的	一	年	,

凡丧偶一年以上的鳏夫，

[ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] :

and	is	under	the	Age	of	fifty	Years	,	to	pay	the	same	Sum	:
和	是	在下面	这	年龄	的	五十	年	,	到	支付	这	相同的	和	:

且年龄未满五十岁的人，也应缴纳相同金额：

[naʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv]['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Now	,	according	to	Computation	,	we	have	seven	Millions	of	Men	in	England	,
现在	,	根据	到	计算	,	我们	有	七	百万	的	男人	在	英格兰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

根据计算，英国有七百万男性，而且

[sə'pəʊz] [tu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][bi:; bi] ['bætʃələrz] [ænd; ənd] ['widəuə] , ['kwɒlɪfaɪd][æz; əz]

suppose	two	Millions	of	the	seven	be	Batchelors	and	Widowers	,	qualified	as
认为	二	百万	的	这	七	是	单身汉	和	鳏夫	,	合格的	作为

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

假设这七人中有两百万是单身汉和鳏夫，条件与之前相同，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ræŋks] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [tæks][baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

according	to	their	several	Ranks	and	Qualities	taxed	by	Act	of	Parliament	,
根据	到	他们的	一些	排名	和	品质	已征税	经过	行为	的	议会	,

根据议会法案规定的不同等级和素质，

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kwi:nz] [ɪks'tʃekə(r)] , ['jɪəli] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] [m'ɪliənz] [faɪv] -

they	will	pay	into	the	Queen's	Exchequer	,	yearly	,	the	Sum	of	two	Millions	five	-
他们	将要	支付	进入	这	女王大学	国库	,	每年	,	这	和	的	二	百万	五	-

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] ,

hundred	thousand	Pounds	Sterling	,
百	千	英镑	英镑	,

他们每年将向女王财政部缴纳250万英镑。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][lænd]

which	will	be	almost	enough	to	defray	the	Charge	of	the	War	by	Land
哪个	将要	是	几乎	足够的	到	支付	这	收费	的	这	战争	经过	土地

[ænd; ənd] [siː] .

and	Sea	.
和	海	.

这几乎足以支付陆海战争的费用。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz][pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌn'mærid] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]

The	Reasonabless	of	the	Act	is	plain	,	for	that	unmarried	People	are	,	as
这	-	的	这	行为	是	清楚的	,	为了	那	未婚	人们	是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

该法案的合理性显而易见，因为未婚人士，就其而言，

['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [drəʊnz] [ɪn][ə; eɪ][haɪv] ,

useless	to	the	State	;	they	are	,	like	Drones	in	a	Hive	,
无用	到	这	状态	;	他们	是	,	喜欢	无人机	在	一个	蜂巢	,

对国家毫无用处；它们就像蜂巢里的工蜂一样。

['riːpɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['leɪbə(r)] ;

reaping	the	Advantage	of	other	People's	Labours	;
收割	这	优势	的	其他	人们的	劳动	;

窃取他人劳动成果；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['friːdəmz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz]

they	have	their	Liberties	and	Freedoms	secured	by	the	Loss	of	other	Men's
他们	有	他们的	自由	和	自由	安全	经过	这	损失	的	其他	男士

[laɪvz; lɪvz] ,

Lives	,
生活	,

他们的自由和权利是以牺牲他人生命为代价换来的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lɔɪnz] , [rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	do	not	,	from	their	own	Loins	,	repair	the	native	Strength	of	the
和	做	不是	,	从	他们的	自己的	腰肉	,	维修	这	本国的	力量	的	这

['kɪŋdəm] ;

Kingdom	;
王国	;

他们无法从自身血脉中恢复王国的固有力量；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,

they	are	not	so	good	as	the	Spider	,
他们	是	不是	所以	好的	作为	这	蜘蛛	,

它们不如蜘蛛那么厉害。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [luːm] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['baʊəlz] : [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

which	hangs	in	the	Loom	drawn	from	her	own	Bowels	:	On	the	other	Hand	,
哪个	悬挂	在	这	织布机	绘制	从	她	自己的	肠道	:	在	这	其他	手	,

悬挂在织布机上的，是从她自己的肠子里拉出来的：另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [iːz] [sʌtʃ] [ɪn]['tæksɪz] ,

it	is	reasonable	to	ease	such	in	Taxes	,
它	是	合理的	到	舒适	这样的	在	税收	,

在税收方面减轻这种负担是合理的。

[æz; əz][hæv; həv] ['njuːmərəs] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ;

as	have	numerous	Families	to	the	Advantage	of	the	Commonwealth	;
作为	有	很多的	家庭	到	这	优势	的	这	联邦	;

许多家庭也为联邦做出了贡献；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['deɪli] [tʃɑːdʒ] [ɪn] ['briːdɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]

for	these	are	at	daily	Charge	in	Breeding	up	their	Issue	for	the	Defence
为了	这些	是	在	日常的	收费	在	选育	向上	他们的	问题	为了	这	防御

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	Safety	of	the	Kingdom	.
和	安全	的	这	王国	.

因为他们每天都肩负着繁衍后代、保卫王国安全的重任。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ;

Your	Notions	are	very	good	and	proper	;
你的	概念	是	非常	好的	和	恰当的	;

你的想法非常好，也很恰当；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] ?

but	how	will	you	be	able	to	put	them	into	Practice	?
但	如何	将要	你	是	有能力的	到	放	他们	进入	实践	?

但你将如何把它们付诸实践呢?

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][sə'lɪsɪt] [ðɪs] [bɪl] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

I	hope	you	will	not	solicit	this	Bill	yourself	at	the	House	of	Commons	;
我	希望	你	将要	不是	征求	这	账单	你自己	在	这	房子	的	公共领域	;

我希望你不要亲自在下议院提出这项法案;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]

you	ought	to	have	some	Way	or	other	to	communicate	it	to	some
你	应该	到	有	一些	方式	或者	其他	到	交流	它	到	一些

[pə'tɪkjələ(r)]['membə(r)] ,

particular	Member	,
特别的	成员	,

你应该想办法把它传达给某个特定的成员。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

that	he	may	bring	it	in	,	as	his	own	,
那	他	可能	带来	它	在	,	作为	他的	自己的	,

以便他能把它带进来，当作自己的东西。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

and	get	a	good	Reward	for	his	Pains	from	the	Court	.
和	得到	一个	好的	报酬	为了	他的	疼痛	从	这	法庭	.

并从法庭获得丰厚的奖赏，以表彰他的辛勤付出。

[duː; də][nɒt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mʌri] [təʊld][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Do	not	you	remember	,	Mrs	.	Murray	told	us	,	the	other	Day	,
做	不是	你	记住	,	太太	.	默里	讲述	我们	,	这	其他	天	,

"你们不记得了吗？"默里太太前几天告诉我们。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [bɪls] ?

how	her	Husband	was	served	about	his	Project	of	Exchequer	Bills	?
如何	她	丈夫	曾是	服务	关于	他的	项目	的	国库	账单	?

她丈夫是如何被告知他的财政法案项目的?

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [wʌn] [grəʊt]

They	got	it	to	themselves	,	and	did	not	give	the	honest	Gentleman	one	Groat
他们	得到	它	到	他们自己	,	和	做过	不是	给	这	诚实的	绅士	一	格罗特

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

for	his	Invention	.
为了	他的	发明	.

他们独吞了发明，没有给这位诚实的绅士一分钱作为报酬。

[naʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ækt] ,

Now	**,**	**Madam**	**,**	**if**	**you**	**could**	**make**	**yourself**	**a**	**Portion**	**by**	**their**	**Making**	**an**	**Act**	**,**
现在	,	女士	,	如果	你	可以	制作	你自己	一个	部分	经过	他们的	制作	一个	行为	,

夫人，如果您能通过他们的行为从中分一杯羹，

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sɜ:v] [jɔ:'self] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ,

you	**would**	**do**	**very**	**well**	**,**	**you**	**would**	**serve**	**yourself**	**and**	**your**	**Country**	**;**	**but**	**,**
你	会	做	非常	出色地	,	你	会	服务	你自己	和	你的	国家	;	但	,

你会做得很好，你会为自己和国家做出贡献；但是，

[ɪf] [ðɪs] [ækt] ['pæsəθ] , [ai][du:; də][nɒt][faɪnd] ,

if	**this**	**Act**	**passeth**	**,**	**I**	**do**	**not**	**find**	**,**
如果	这	行为	经过	,	我	做	不是	寻找	,

如果这项法案获得通过，我认为，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

that	**you**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**the**	**better**	**for**	**it**	**,**
那	你	和	我	将	是	这	更好的	为了	它	,

这样你我都会从中受益。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [left][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃju:zɪŋ] ,

for	**the**	**Men**	**are**	**still**	**left**	**to**	**the**	**Liberty**	**of**	**Chusing**	**,**
为了	这	男人	是	仍然	左边	到	这	自由	的	选择	,

因为男人们仍然享有选择的自由，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['pɔ:ʃənz] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði]

and	**they**	**will**	**chuse**	**for**	**the**	**best**	**Portions**	**;**	**we**	**are**	**no**	**nearer**	**the**
和	他们	将要	选择	为了	这	最好的	部分	;	我们	是	不	更近	这

['mærɪdʒ] - [bed] , [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

Marriage	**-**	**bed**	**,**	**than**	**before**	**.**
婚姻	-	床	,	比	前	.

他们会挑选最好的部分；我们离婚姻的殿堂并没有比以前更近。

[preɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəm'pʌlsɪv] [ækt] , [ðæt] [meɪ] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:]

Pray	**think**	**of**	**some**	**compulsive**	**Act**	**,**	**that**	**may**	**inforce**	**them**	**to**	**marry**	**me**
祈祷	思考	的	一些	强迫症	行为	,	那	可能	现行	他们	到	结婚	我

[ænd; ənd][ju:; jʊ] .

and	**you**	**.**
和	你	.

请你想想办法，用某种强制手段迫使他们为你和我结婚。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	**.**
政治	.

政治。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [klɔ:z] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

It	**will**	**be**	**very**	**difficult**	**to**	**get**	**a**	**particular**	**Clause**	**in**	**our**	**Favour**	**,**
它	将要	是	非常	难的	到	得到	一个	特别的	条款	在	我们的	偏爱	,

要让某个特定条款对我们有利，将会非常困难。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] , ['aʊə(r)] ['meɪdnhed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

it	**will**	**cost**	**us**	**,**	**at**	**least**	**,**	**our**	**Maidenheads**	**;**	**and**	**then**	**,**	**you**	**know**	**,**
它	将要	成本	我们	,	在	至少	,	我们的	处女地	;	和	然后	,	你	知道	,

这至少会让我们失去我们的梅登黑德；然后，你知道的，

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'baʊt] ['mætrɪməni] ,

we	**need**	**not**	**much**	**trouble**	**our**	**Heads**	**about**	**Matrimony**	**,**
我们	需要	不是	很多	麻烦	我们的	头部	关于	婚姻	,

我们无需为婚姻问题过多操心，

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [sti:d] [ɪz]['stəʊlən] .

we	need	not	shut	the	Stable	-	door	when	the	Steed	is	stolen	.
我们	需要	不是	关闭	这	稳定的	-	门	什么时候	这	骏马	是	被盗	.

马儿被偷走时，我们不必关上马厩的门。

[preɪ] , ['mædəm] , [let] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

Pray	,	Madam	,	let	me	hear	how	you	would	have	it	for	your	own
祈祷	,	女士	,	让	我	听到	如何	你	会	有	它	为了	你的	自己的

[əd'vɑ:ntɪdʒ] ?

Advantage	?
优势	?

夫人，请告诉我您会如何利用这件事为自己谋利?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .

It	is	now	your	Turn	to	propose	.
它	是	现在	你的	转动	到	提出	.

现在轮到你求婚了。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['levə(ə)l] : ['aʊə(r)][fɜ:st]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['dʒɔɪntʃə] [ɪn]

Nature	has	made	all	Things	on	a	Level	:	Our	first	Father	made	no	Jointure	in
自然	有	制成	全部	事物	在	一个	等级	:	我们的	第一的	父亲	制成	不	关节	在

['mærɪdʒ] ,

Marriage	,
婚姻	,

自然界创造万物时都遵循平等原则：我们的始祖没有设立婚姻，

[nɔ:(r)][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜ:st]['mʌðə(r)] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

nor	had	our	first	Mother	any	Portion	.
也不	有	我们的	第一的	母亲	任何	部分	.

我们的第一位母亲也没有分得任何份额。

['ædəm][wɒz; wəz] [lɔ:d] , [ænd; ənd] [i:v] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ;

Adam	was	Lord	,	and	Eve	was	Mistress	of	the	Universe	;
亚当	曾是	主	,	和	前夕	曾是	情妇	的	这	宇宙	;

亚当是宇宙之主，夏娃是宇宙之女主人;

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tred] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] ,

and	we	ought	to	tread	in	the	Steps	of	our	Lady	Mother	,
和	我们	应该	到	踏	在	这	步骤	的	我们的	女士	母亲	,

我们应当追随圣母玛利亚的脚步，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] .

and	bring	our	Husband	no	more	than	what	Nature	hath	given	us	.
和	带来	我们的	丈夫	不	更多的	比	什么	自然	有	给定	我们	.

我们给丈夫带来的，不应超过自然赋予我们的。

['setlmənts] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] ['kʌstəm] ,

Settlements	and	Portions	never	came	into	Custom	,
定居点	和	部分	绝不	来了	进入	风俗	,

和解与分割从未成为习俗，

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]['mɜ:də(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

till	such	Time	as	Murder	and	Rapine	had	entered	the	World	,
直到	这样的	时间	作为	谋杀	和	掠夺	有	进入	这	世界	,

直到谋杀和强奸进入这个世界的那一刻，

[ænd; ənd] ['dauəri] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [keɪn] .

and	Dowries	were	first	brought	into	Fashion	by	the	Posterity	of	Cain	.
和	嫁妆	是	第一的	带来	进入	时尚	经过	这	后人	的	该隐	.

嫁妆这一习俗最早是由该隐的后代引入的。

[ðə; ði] ['helɪʃ] ['maɪzə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['skruːplz] [ə'baʊt][maɪ]['pɔːʃ(ə)n] ,

The	hellish	Miser	,	which	the	other	Day	made	so	many	Scruples	about	my	Portion	,
这	地狱般的	吝啬鬼	,	哪个	这	其他	天	制成	所以	许多	顾虑	关于	我的	部分	,

那个吝啬鬼，前几天还对我那份饭食斤斤计较，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mɑːk][ɒv; əv][keɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?

Did	you	not	observe	the	Mark	of	Cain	in	his	Forehead	?
做过	你	不是	观察	这	标记	的	该隐	在	他的	前额	?

你难道没有看到该隐额头上的印记吗?

[ðə; ði] [mætʃ] - ['brəʊkəz] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuːz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	Match	-	brokers	look	just	like	the	wandering	Jews	in	England	,
这	匹配	-	经纪人	看	只是	喜欢	这	漫游	犹太人	在	英格兰	,

这些媒人看起来就像英国的流浪犹太人。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː][ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

followed	by	the	Curse	of	God	into	all	Countries	where	they	come	.
随后	经过	这	诅咒	的	上帝	进入	全部	国家	在哪里	他们	来	.

随后，他们所到之处，都会遭到神的诅咒。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mærɪdʒz] [ɒn]

it	is	an	easy	Matter	for	the	Parliament	of	England	to	bring	Marriages	on
它	是	一个	简单的	事情	为了	这	议会	的	英格兰	到	带来	婚姻	在

[ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

the	same	Level	,
这	相同的	等级	,

对英国议会来说，使婚姻与公民权利处于同等地位是一件轻而易举的事。

[æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][fɜːst][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

as	was	designed	at	first	by	Nature	.
作为	曾是	设计	在	第一的	经过	自然	.

就像大自然最初设计的那样。

[aɪ] [wɪl] [prə'pəʊz] [haʊ] : [sə'pəʊz] ['evri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

I	will	propose	how	:	Suppose	every	Gentleman	of	one	-	thousand	Pounds	per	Annum	,
我	将要	提出	如何	:	认为	每一个	绅士	的	一	-	千	英镑	每	年	,

我将提出如下方案：假设每位年收入一千英镑的绅士，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] [ænd; ənd]['pɔːʃ(ə)n] [wɪð]

was	obliged	to	marry	Gentlewomen	of	such	Quality	and	Portion	with
曾是	有义务	到	结婚	淑女们	的	这样的	质量	和	部分	和

[ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ,

ourselves	,	and	,
我们自己	,	和	,

我们不得不将出身高贵、家境殷实的贵妇人嫁给我们，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] ,

if	he	would	not	marry	at	all	,
如果	他	会	不是	结婚	在	全部	,

如果他根本不想结婚的话，

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['fɔ:fitid] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

his	Estate	should	become	forfeited	to	the	Use	of	the	Publick	.
他的	财产	应该	变得	丧失	到	这	使用	的	这	公众	.

他的遗产应被没收，归公众所有。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

That	would	be	hard	,	to	take	away	all	a	Man	has	in	the	World	,
那	会	是	难的	,	到	拿	离开	全部	一个	男人	有	在	这	世界	,

那太难了，要夺走一个人在世上拥有的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] .

because	he	will	not	marry	.
因为	他	将要	不是	结婚	.

因为他不会结婚。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[wi:; wi] [wɪl] [ðen] [faɪnd][ə; eɪ]['mi:diəm] :

We	will	then	find	a	Medium	:
我们	将要	然后	寻找	一个	中等的	:

然后我们将找到一种媒介:

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɑ:mz] - [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] ,

Suppose	we	build	and	endow	them	an	Alms	-	house	with	their	own	Money	,
认为	我们	建造	和	赋予	他们	一个	施舍	-	房子	和	他们的	自己的	钱	,

假设我们用他们自己的钱为他们建造并捐赠一座救济院，

[weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][bed] ,

where	every	one	of	them	shall	have	a	convenient	Apartment	,	with	a	Bed	,
在哪里	每一个	一	的	他们	将	有	一个	方便的	公寓	,	和	一个	床	,

他们每个人都将拥有一间舒适的公寓，里面有一张床。

[ænd; ənd] [tu:] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃi:ts] , [wʌn][tʃeə(r)] , [wʌn] ['kændlstɪk] , [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [pɒt] , [ænd; ənd]

and	two	Pair	of	Sheets	,	one	Chair	,	one	Candlestick	,	a	Chamber	-	pot	,	and
和	二	一对	的	床单	,	一	椅子	,	一	烛台	,	一个	商会	-	锅	,	和

['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

Fire	-	Place	,
火	-	地方	,

还有两副床单、一把椅子、一个烛台、一个便壶和一个壁炉。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tʃi:p] ['nesəsəriz] .

and	some	other	cheap	Necessaries	.
和	一些	其他	便宜的	必需品	.

以及其他一些廉价必需品。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][wʌn] [kəʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bædʒ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m] ,

We	will	allow	them	one	Coat	a	Year	,	with	a	yellow	Badge	on	the	Arm	,
我们	将要	允许	他们	一	外套	一个	年	,	和	一个	黄色的	徽章	在	这	手臂	,

我们将允许他们每年拥有一件外套，袖子上佩戴黄色徽章。

[æz; əz][ðə; ði][mɑ:k][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ;

as	the	Mark	of	a	Batchelor	;
作为	这	标记	的	一个	巴切勒	;

作为单身汉的标志;

[ænd; ənd] ['evri] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] :

and	every	Ten	of	them	shall	have	one	old	Woman	to	wait	upon	them	:
和	每一个	十	的	他们	将	有	一	老的	女士	到	等待	之上	他们	:

每十个人就配一个老妇人服侍他们:

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [fed] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] , [ænd; ənd] ['bɑːli] - [brɒθ] ; [ænd; ənd] ,

They	shall	be	chiefly	fed	with	Water	-	gruel	,	and	Barley	-	broth	;	and	,
他们	将	是	主要	美联储	和	水	-	粥	,	和	大麦	-	肉汤	;	和	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [miːt] ,

instead	of	Meat	,
反而	的	肉	,

他们主要以水粥和大麦汤为食；并且，不吃肉，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [pə'teɪtəʊz] , [dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , [ænd; ənd] ['pɑːsnips] ;

they	shall	eat	Potatoes	,	Jerusalem	Artichokes	,	Turnips	,	Carrots	,	and	Parsnips	;
他们	将	吃	土豆	,	耶路撒冷	洋蓟	,	萝卜	,	胡萝卜	,	和	欧防风	;

他们将吃土豆、菊芋、芜菁、胡萝卜和欧洲防风草;

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [fleʃ] .

for	you	know	they	come	into	that	Hospital	,	because	they	do	not	love	Flesh	.
为了	你	知道	他们	来	进入	那	医院	,	因为	他们	做	不是	爱	肉	.

你知道，他们来到医院，是因为他们不爱肉体。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[əʊ] ! [fai] ['mædəm] , [fai] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

Oh	!	fye	Madam	,	fye	upon	you	!
哦	!	fye	女士	,	fye	之上	你	!

哦！该死的夫人，该死的你！

[ðæt] [wʊd] [juːz] [brɪsk] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [reɪt] : [ðɪs] [ɪz] ['daʊnraɪt]

that	would	use	brisk	young	Gentlemen	at	such	a	cruel	Rate	:	This	is	downright
那	会	使用	轻快	年轻的	先生们	在	这样的	一个	残忍的	速度	:	这	是	彻头彻尾

['tɪrəni] .

Tyranny	.
暴政	.

如此残酷地利用年轻力壮的绅士：这简直就是暴政。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

I	am	sorry	to	see	you	so	tender	of	those	,	who	are	so	cruel	to	our
我	是	对不起	到	看	你	所以	投标	的	那些	,	WHO	是	所以	残忍的	到	我们的

[seks] :

Sex	:
性别	:

看到你对那些对我们性别如此残忍的人如此温柔，我感到很遗憾:

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kruːəlti] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ; [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ['raɪtli] ,

But	here	is	no	Cruelty	at	all	in	the	Case	;	consider	the	Thing	rightly	,
但	这里	是	不	残酷	在	全部	在	这	案件	;	考虑	这	事物	没错	,

但本案中根本不存在任何残忍行为；请正确看待此事。

['mædəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] :

Madam	,	and	you	will	find	it	otherwise	:
女士	,	和	你	将要	寻找	它	否则	:

夫人，否则您会发现事实并非如此:

[wi:; wi] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃærəti] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ɑ:mz] - ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æntiənt]

We	esteem	it	the	highest	Charity	to	provide	Alms	-	houses	for	the	antient
我们	尊重	它	这	最高	慈善	到	提供	施舍	-	房屋	为了	这	古代

[ˌsu:pər'ænjueɪtɪd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

superannuated	Poor	,
退休	贫穷的	,

我们认为，为年迈体弱的穷人提供救济院是最高的慈善行为。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ; [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

who	are	past	their	Labour	;	now	a	Man	that	is	not	come	to	his	Labour	of
WHO	是	过去的	他们的	劳动	;	现在	一个	男人	那	是	不是	来	到	他的	劳动	的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Generation	,
一代	,

那些已经过了劳动期的人；如今，一个尚未完成其繁衍使命的人，

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]

at	twenty	-	five	Years	of	Age	,	is	certainly	past	it	,	and	we	ought	to
在	二十	-	五	年	的	年龄	,	是	当然	过去的	它	,	和	我们	应该	到

['rekən] [hɪm][æz; əz][ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ,

reckon	him	as	superannuated	,
估计	他	作为	退休	,

他已经二十五岁了，肯定已经过了那个年纪，我们应该把他视为退休人士。

[ænd; ənd] [grəʊn] [æn; ən][əʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɒt][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]

and	grown	an	old	Boy	,	and	not	fit	to	be	trusted	with	what	he	has
和	生长	一个	老的	男生	,	和	不是	合身	到	是	可信	和	什么	他	有

,

,

,

他已经长成了一个老男孩，不再值得信任去保管他所拥有的东西。

[æz; əz][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

as	not	knowing	the	Use	and	Benefit	of	Riches	.
作为	不是	会心	这	使用	和	益处	的	财富	.

因为不了解财富的用途和益处。

[wɒt] [aɪ][seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv]

What	I	say	,	in	this	Respect	,	is	the	common	Practice	of	Mankind	in	Things	of
什么	我	说	,	在	这	尊重	,	是	这	常见的	实践	的	人类	在	事物	的

[ə'nʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] :

another	Nature	:
其他	自然	:

我在此所说的，是人类在其他领域普遍采用的做法：

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:tʃəd] , [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn]

The	Husbandman	,	if	he	has	got	a	Tree	in	his	Orchard	,	that	has	grown
这	农夫	,	如果	他	有	得到	一个	树	在	他的	果园	,	那	有	生长

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	long	Time	,
一个	长的	时间	,

如果农夫的果园里有一棵树龄很长的树，

[ænd; ənd][hæz; həz][bɔ:(r)][nəʊ] [fru:t] , [hi:; hi] [kʌts] [hɪm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl] , [ænd; ənd][plɑ:nts]

and	has	bore	no	Fruit	,	he	cuts	him	down	for	Fuel	,	and	plants
和	有	钻孔	不	水果	,	他	削减	他	向下	为了	燃料	,	和	植物

[ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] :

another	in	his	Room	:
其他	在	他的	房间	:

因为它没有结果子，他就把它砍下来当柴烧，然后在自己的房间里种了另一棵：

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bætʃələr] [tri:z] ; [ɪ'speʃəli] ,

Why	may	we	not	do	the	same	by	the	human	Batchelor	Trees	;	especially	,
为什么	可能	我们	不是	做	这	相同的	经过	这	人类	巴切勒	树木	;	尤其	,

为什么我们不能对人类的巴切勒树也这样做呢？特别是，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grɑ:ftɪd] [ɒn] [səʊ] [gʊd] [stɒks] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [wel] ['wɔ:təd] [ænd; ənd]

since	they	are	grafted	on	so	good	Stocks	,	and	are	so	well	watered	and
自从	他们	是	嫁接	在	所以	好的	股票	,	和	是	所以	出色地	浇水	和

[pru:nd] ?

pruned	?
修剪过的	?

因为它们嫁接在非常好的砧木上，而且浇水和修剪都很好？

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [si:d] [ðæt] [wɪl] ['frʌktɪˌfaɪ] [ɪn] [nəʊ] [sɔɪl] .

That	is	a	very	ill	Sort	of	Seed	that	will	fructify	in	no	Soil	.
那	是	一个	非常	患病的	种类	的	种子	那	将要	结实	在	不	土壤	.

那是一种非常不好的种子，在任何土壤中都无法结果实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['gʌvənmənt] ; [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

It	is	the	same	Thing	in	Government	;	a	Batchelor	is	a	useless	Thing	in	the	State	,
它	是	这	相同的	事物	在	政府	;	一个	巴切勒	是	一个	无用	事物	在	这	状态	,

政府也是如此；单身汉在国家里毫无用处。

[dʌz] [bʌt; bət] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [plɑ:nt]

does	but	cumber	the	Ground	,	and	takes	up	the	Room	of	a	generous	Plant
做	但	阻碍	这	地面	,	和	需要	向上	这	房间	的	一个	慷慨的	植物

,

,

,

它只会占用土地，占据原本适合一株茂盛植物的空间。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

which	would	be	of	great	Advantage	to	the	Commonwealth	.
哪个	会	是	的	伟大的	优势	到	这	联邦	.

这将对英联邦大有裨益。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [ə; eɪ]

I	tell	you	,	Madam	,	according	to	the	Laws	of	Nature	and	Reason	,	a
我	告诉	你	,	女士	,	根据	到	这	法律	的	自然	和	原因	,	一个

['bætʃələr] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ,

Batchelor	is	a	Minor	,
巴切勒	是	一个	次要的	,

夫人，我告诉您，根据自然法则和理性，单身汉是未成年人。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz]

and	ought	to	be	under	the	Government	of	the	Parish	in	which	he	lives
和	应该	到	是	在下面	这	政府	的	这	教区	在	哪个	他	生活

;

;

;

并且应当由他居住的教区管辖；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l]

for	,	though	he	be	a	Housekeeper	and	for	himself	,	as	they	call
为了	,	尽管	他	是	一个	管家	和	为了	他自己	,	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因为，尽管他是一个管家，而且是为自己服务，正如他们所说的那样，

[jet] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['fæməli] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmənˌwɛlθs] - [mæn] ;

yet	,	having	no	Family	,	he	cannot	be	reckoned	a	good	Commonwealth's	-	Man	;
然而	,	拥有	不	家庭	,	他	不能	是	估计	一个	好的	英联邦的	-	男人	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，由于他没有家庭，所以不能算作一名优秀的国民；而且，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

if	he	is	not	a	good	one	,	he	is	a	bad	one	,
如果	他	是	不是	一个	好的	一	,	他	是	一个	坏的	一	,

如果他不是个好人，那他就是个坏人。

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəd] ; [neɪ] ,

which	ought	not	to	be	suffered	;	nay	,
哪个	应该	不是	到	是	遭受	;	不	,

这是不应该容忍的；不，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['mærid] ,

he	is	not	a	perfect	Man	till	such	Time	as	he	is	married	,
他	是	不是	一个	完美的	男人	直到	这样的	时间	作为	他	是	已婚	,

他只有结婚后才算是一个完美的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

for	it	is	the	Woman	is	the	Perfection	of	the	Man	.
为了	它	是	这	女士	是	这	完美	的	这	男人	.

因为女人是男人的完美体现。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

['mædəm] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [preɪ] [kən'sɪdə(r)] ,

Madam	,	I	know	you	are	endowed	with	true	English	Principles	,	pray	consider	,
女士	,	我	知道	你	是	捐赠	和	真的	英语	原则	,	祈祷	考虑	,

夫人，我知道您具备真正的英国人应有的原则，请您考虑一下。

['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][biː; bi][nɒt] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv]['mægnə] ['kɑːtə] , [sɪns] , [wɪ'ðaʊt]

whether	the	Law	you	mention	be	not	destructive	of	Magna	Charta	,	since	,	without
无论	这	法律	你	提到	是	不是	破坏性的	的	麦格纳	宪章	,	自从	,	没有

[kɔːz] [ɔː(r)] [ə'fens] ,

Cause	or	Offence	,
原因	或者	罪行	,

你提到的法律是否会破坏《大宪章》，因为，在没有理由或冒犯的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

it	deprives	a	Man	of	his	Property	,
它	剥夺	一个	男人	的	他的	财产	,

它剥夺了一个人的财产，

[ænd; ənd] [teɪks] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['liːgəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	takes	from	him	the	Estate	which	legally	descended	to	him	from	his
和	需要	从	他	这	财产	哪个	合法地	下降	到	他	从	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

Ancestors	.
祖先	.

并夺走了他从祖先那里合法继承的遗产。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

['mædəm] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hɑːd] [miːt] ,

Madam	**,**	**I**	**find**	**you**	**hold**	**me**	**to**	**hard**	**Meat**	**,**
女士	,	我	寻找	你	抓住	我	到	难的	肉	,

夫人，我发现你对我的执念很深。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪl] : [ai]['ɑːgjuː] [ðʌs] ,

I	**must**	**give**	**Reasons**	**for**	**the**	**Passing**	**of**	**my**	**Bill**	**:**	**I**	**argue**	**thus**	**,**
我	必须	给	原因	为了	这	通过	的	我的	账单	:	我	争论	因此	,

我必须说明我的法案获得通过的理由：我的论点如下：

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːtə]

A	**Person**	**who**	**has**	**broken**	**,**	**and**	**forfeited**	**his**	**Right**	**to**	**the**	**Magna**	**Charta**
一个	人	WHO	有	破碎的	,	和	丧失	他的	正确的	到	这	麦格纳	宪章

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	**Nature**	**,**
的	自然	,

违反并丧失其享有自然大宪章权利的人

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][prə'tekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːtə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] : [ai] [pruːv] [maɪ]

ought	**to**	**have**	**no**	**Protection**	**by**	**the**	**Magna**	**Charta**	**of**	**Englishmen**	**:**	**I**	**prove**	**my**
应该	到	有	不	保护	经过	这	麦格纳	宪章	的	英国人	:	我	证明	我的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ðʌs] ,

Proportion	**thus**	**,**
部分	因此	,

不应受到英国《大宪章》的保护：我以此证明我的观点：

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :

A	**Batchelor**	**of**	**Age**	**,**	**as**	**such**	**,**	**has**	**broken**	**the**	**Laws**	**of**	**Nature**	**:**
一个	巴切勒	的	年龄	,	作为	这样的	,	有	破碎的	这	法律	的	自然	:

一个未成年的单身汉，如此一来，就违反了自然规律：

[ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ˌðeər'ɒv]

Increase	**and**	**Multiply**	**is**	**the**	**Command**	**of**	**Nature**	**,**	**and**	**of**	**the**	**God**	**thereof**
增加	和	乘	是	这	命令	的	自然	,	和	的	这	上帝	其中

;

;

;

繁衍增多是自然的法则，也是造物主的法则；

[naʊ] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

now	**,**	**having**	**broken**	**the**	**Laws**	**of**	**Nature**	**,**
现在	,	拥有	破碎的	这	法律	的	自然	,

现在，既然已经违反了自然法则，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [prə'tekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

he	**ought**	**not**	**to**	**have**	**any**	**Protection**	**from**	**the**	**Laws**	**of**	**England**	**,**
他	应该	不是	到	有	任何	保护	从	这	法律	的	英格兰	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ,

because	**such**	**,**
因为	这样的	,

他不应该受到英国法律的任何保护，因为这样的人，

[æz; əz][hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [lɔːz] , [duː; də] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

as	**have**	**Protection**	**by**	**those**	**Laws**	**,**	**do**	**contribute**	**to**	**the**	**Support**	**of**	**those**
作为	有	保护	经过	那些	法律	,	做	贡献	到	这	支持	的	那些

[lɔːz] ,

Laws	**,**
法律	,

既然受到这些法律的保护，就应该为支持这些法律做出贡献。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['bætʃələr] [dʌz] [nɒt][du:; də] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	an	adult	Batchelor	does	not	do	according	to	the	Constitution	of
哪个	一个	成人	巴切勒	做	不是	做	根据	到	这	宪法	的

['mægnə] ['kɑ:tə] :

Magna	Charta	:
麦格纳	宪章	:

成年单身汉不能做《大宪章》所禁止的事情:

['aʊə(r)][fɔ:(r)] - ['fɑ:ðəz] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]['mægnə] ['kɑ:tə] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv]

Our	Fore	-	fathers	purchased	the	Liberties	of	Magna	Charta	,	with	the	Hazard	of
我们的	前	-	父亲们	购买	这	自由	的	麦格纳	宪章	,	和	这	冒险	的

[laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] ;

Life	and	Limb	;
生活	和	肢	;

我们的先辈们用生命和肢体的危险换取了《大宪章》中的自由;

[ðeɪ] [si:ld] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

they	sealed	that	Writing	with	the	Blood	of	themselves	and	their	Children	,	and
他们	密封	那	写作	和	这	血	的	他们自己	和	他们的	孩子们	,	和

,

,
,

他们用自己和自己孩子的鲜血封印了那份文字,并且

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi]

after	the	same	Manner	those	Privileges	were	procured	,	must	they	be
后	这	相同的	方式	那些	特权	是	采购	,	必须	他们	是

[sə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ;

supported	and	maintained	;
有	和	维持	;

这些特权必须按照获得它们的方式去维护和保持;

[naʊ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [kən'trɪbju:ts] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fri:dəmz] ;

now	a	Batchelor	contributes	little	or	nothing	to	the	Support	of	our	Freedoms	;
现在	一个	巴切勒	贡献	小的	或者	没有什么	到	这	支持	的	我们的	自由	;

如今,单身汉对捍卫我们的自由几乎没有任何贡献;

[ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [peɪz] [ɪn]['tæksɪz][ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ʌðə(r)z][ɪn]

the	Money	he	pays	in	Taxes	is	inconsiderable	to	the	Supplies	given	by	others	in
这	钱	他	支付	在	税收	是	微不足道的	到	这	补给品	给定	经过	其他的	在

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

他缴纳的税款与其他人提供的儿童福利相比微不足道。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

which	are	an	Addition	to	the	native	Strength	of	the	Kingdom	:
哪个	是	一个	添加	到	这	本国的	力量	的	这	王国	:

这些都增强了王国的本土实力:

['mʌni] [ɪz][laɪk][ðə; ði][sɒft] [ænd; ənd] ['i:zi] ['ʃaʊərz] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ku:l] [ænd; ənd] ['mɔɪsn] [ðə; ði]

Money	is	like	the	soft	and	easy	Showers	,	which	only	cool	and	moisten	the
钱	是	喜欢	这	柔软的	和	简单的	淋浴	,	哪个	仅有的	凉爽的	和	濡	这

金钱就像轻柔舒缓的淋浴,只会带来清凉和湿润。

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ; ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði]

Surface	of	the	Earth	;	Children	are	like	the	soaking	Rain	which	goes	to	the
表面	的	这	地球	;	孩子们	是	喜欢	这	浸泡	雨	哪个	去	到	这

[ru:t] ,

Root	,
根	,

地球表面;孩子就像滋润根部的雨水,

[ænd; ənd] [meɪks] [triːz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]['frʌktɪˌfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][mæn] : [ɪn'diːd] ,

and	makes	Trees	and	Vegetables	fructify	for	the	Use	of	Man	:	Indeed	,
和	制作	树木	和	蔬菜	结实	为了	这	使用	的	男人	:	的确	,

[maɪ][dɪə(r)] ,

my	Dear	,
我的	亲爱的	,

并使树木和蔬菜结果实供人类使用：的确如此，我亲爱的，

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [kæn; kən] , [ɪn][nəʊ] [sens] , [biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] .

a	Batchelor	can	,	in	no	Sense	,	be	esteemed	a	good	Englishman	.
一个	巴切勒	能	,	在	不	感觉	,	是	尊敬的	一个	好的	英国人	.

单身汉无论如何都不能被视为优秀的英国人。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ə'fɔːsed] , [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['bætʃələrz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ][maɪ]

From	the	Reasons	aforesaid	,	I	cannot	think	the	Batchelors	are	injured	by	my
从	这	原因	上述	,	我	不能	思考	这	单身汉	是	受伤	经过	我的

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

基于上述理由，我认为我的法案不会对巴切勒夫妇造成损害。

[ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'spekt] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ;

Acts	of	Parliament	ought	not	to	respect	private	Interests	;
使徒行传	的	议会	应该	不是	到	尊重	私人的	兴趣	;

议会法案不应顾及私人利益；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,

they	are	made	for	the	Good	of	the	Community	,
他们	是	制成	为了	这	好的	的	这	社区	,

它们是为了社区的利益而设立的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

for	the	Advantage	of	the	whole	People	of	England	,	and	you	shall
为了	这	优势	的	这	所有的	人们	的	英格兰	,	和	你	将

['seldəm] [faɪnd] ['eni] [ækt] [pɑːst] ,

seldom	find	any	Act	passed	,
很少	寻找	任何	行为	通过了	,

为了全体英格兰人民的利益，你很少会发现任何法案获得通过，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] : [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	what	is	to	the	Detriment	of	some	particular	Persons	:	We	thought	it
但	什么	是	到	这	损害	的	一些	特别的	人	:	我们	想法	它

但对某些特定人士不利的是什么呢？我们认为

[nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [sɪlks] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]

no	Injustice	to	prohibit	the	Importation	of	East	-	India	Silks	,	notwithstanding	the
不	不公正	到	禁止	这	输入	的	东方	-	印度	帛	,	虽然	这

['detrɪmənt] [ˌðeə'baɪ] [ə'krʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] ;

Detriment	thereby	accrued	to	that	Company	;
损害	从而	累计	到	那	公司	;

尽管禁止进口东印度丝绸会给该公司带来损失，但这并无不妥之处；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - .

and	perhaps	put	all	the	Ladies	in	Court	and	City	into	the	Murligrubs	.
和	也许	放	全部	这	女士们	在	法庭	和	城市	进入	这	-	.

或许还可以把宫廷和城里的所有女士都关进穆里格鲁布斯监狱。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['pɑːləmənt] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ,

These	Things	the	good	Parliament	never	considered	,
这些	事物	这	好的	议会	绝不	经过考虑的	,

这些都是贤明的议会从未考虑过的事情。

[bʌt; bət] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wiːvəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

but	passed	the	Bill	in	Favour	of	the	Multitude	of	Weavers	in	this	Kingdom	,
但	通过了	这	账单	在	偏爱	的	这	民众	的	织工	在	这	王国	,

但最终通过了有利于王国众多织工的法案。

[huː] [get] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

who	get	Abundance	of	Children	for	the	Support	of	the	Nation	,	and
WHO	得到	丰富	的	孩子们	为了	这	支持	的	这	国家	,	和

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːvd] ,

which	must	have	starved	,
哪个	必须	有	饥饿	,

那些为了国家需要而生育大量子女的人，以及那些可能挨饿的人，

[ɪf] ['fɒrən] [kə'mɒdətiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ]

if	foreign	Commodities	had	been	imported	to	the	Destruction	of	the	Weaving
如果	外国的	商品	有	到过	进口	到	这	破坏	的	这	编织

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

如果进口外国商品导致了纺织业的衰落。

[ðə; ði] ['bætʃələrz] , [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['stætʃuːt] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

The	Batchelors	,	that	would	come	under	this	Statute	,	are	but	an	inconsiderable
这	单身汉	,	那	会	来	在下面	这	法令	,	是	但	一个	微不足道的

['nʌmbə(r)] ,

Number	,
数字	,

根据这项法令，单身汉的数量微乎其微。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .

compared	with	the	aggregate	Sum	of	the	whole	Kingdom	.
比较的	和	这	总计的	和	的	这	所有的	王国	.

与整个王国的总和相比。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[sə'pəʊz] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] : [ðeə(r)]

Suppose	,	Madam	,	your	Reasons	should	weigh	with	the	House	of	Commons	:	There
认为	,	女士	,	你的	原因	应该	称重	和	这	房子	的	公共领域	:	那里

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bætʃələrz] ,

is	another	Sort	of	Batchelors	,
是	其他	种类	的	单身汉	,

假设夫人，您的理由能够得到下议院的认可：还有另一种单身汉，

[ðæt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] ;

that	answer	the	End	of	their	Creation	,	and	yet	are	not	married	;
那	回答	这	结尾	的	他们的	创建	,	和	然而	是	不是	已婚	;

回答了他们创造的终极目标，却并未结婚；

[aɪ] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz]['mʌltɪplaɪ][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒn] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [wɪtʃ] , [ɪn][pleɪn]

I	mean	such	as	multiply	their	Species	on	Misses	and	Concubines	,	which	,	in	plain
我	意思是	这样的	作为	乘	他们的	物种	在	小姐们	和	妾室	,	哪个	,	在	清楚的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我的意思是，比如让他们的妻子和妾室繁衍后代，说得通俗点，

[ɑː(r); ə(r)] [hɔː(r)] : [neɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['kɒntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fiːmeɪl]

are	Whores	:	Nay	,	they	can	content	themselves	to	do	it	with	their	female
是	妓女	:	不	,	他们	能	内容	他们自己	到	做	它	和	他们的	女性

['sɜːvənts] ,

Servants	,
仆人	,

她们是妓女吗？不，她们可以满足于和她们的女仆做爱。

[huː] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [ðiːz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt]

who	serve	under	them	for	that	Purpose	;	these	will	find	a	Way	to	creep	out
WHO	服务	在下面	他们	为了	那	目的	;	这些	将要	寻找	一个	方式	到	潜行者	出去

,

,
,

那些为他们效力的人，会想方设法溜出去。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][baɪnd][jɔː(r); jə(r)][ækt] ['veri] [kləʊz] .

if	you	do	not	bind	your	Act	very	close	.
如果	你	做	不是	绑定	你的	行为	非常	关闭	.

如果你没有严格遵守你的行为准则。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[ðæt] [ɪz] [wel] [θɔːt] [ɒn] , [ə'pɒn][maɪ][və'dʒɪnəti] !

That	is	well	thought	on	,	upon	my	Virginity	!
那	是	出色地	想法	在	,	之上	我的	童贞	!

这是在拿我的贞洁开玩笑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ; [kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] [ænd; ənd]

It	is	true	,	these	are	a	dangerous	Sort	of	Creatures	;	Concubinage	and
它	是	真的	,	这些	是	一个	危险的	种类	的	生物	;	妾侍制度	和

['hɔːrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːvəs] [sɪnz] ,

Whoring	are	grievous	Sins	,
卖淫	是	严重的	罪孽	,

的确，这些人是危险的生物；纳妾和娼是严重的罪行。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔːz] ,

both	in	the	Sight	of	God	and	Man	;	and	the	Divine	Laws	,
两个都	在	这	视线	的	上帝	和	男人	;	和	这	神圣的	法律	,

无论在上帝眼中还是在世人眼中；以及神圣的律法，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'fendər] ,

as	also	the	Laws	of	England	,	are	very	strict	against	such	Offenders	,
作为	还	这	法律	的	英格兰	,	是	非常	严格的	反对	这样的	罪犯	,

英国法律也对这类违法者处以非常严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [duː; də][faɪnd] [həʊlz] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

and	yet	you	see	they	do	find	Holes	to	creep	through	and	escape
和	然而	你	看	他们	做	寻找	孔	到	潜行者	通过	和	逃脱

['pʌnɪʃmənt] ;

Punishment	;
惩罚	;

然而，你看，他们总能找到漏洞钻进去，逃脱惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [aɪ] [prə'pəʊz] [wɪl] [taɪ][ðem; ðəm][fɑːst] :

but	the	Law	I	propose	will	tie	them	fast	:
但	这	法律	我	提出	将要	领带	他们	快速地	:

但我提出的法律将把他们牢牢束缚住：

[fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , [ðəʊz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][best][ˈeksɪkjuːtɪd] , [ðæt]

For	,	do	but	observe	it	,	Madam	,	those	Laws	are	best	executed	,	that
为了	,	做	但	观察	它	,	女士	,	那些	法律	是	最好的	执行	,	那

[brɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ;

bring	Money	into	the	Exchequer	;
带来	钱	进入	这	国库	;

夫人，您务必遵守，那些能为国库带来资金的法律，执行得最好；

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] [laɪk][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [wɪð]

every	one	would	be	a	Fisherman	,	if	the	Fishes	came	like	St	.	Peter's	,	with
每一个	一	会	是	一个	渔夫	,	如果	这	鱼类	来了	喜欢	英石	.	彼得的	,	和

['mʌni]

Money
钱

如果鱼儿像圣彼得一样带着钱来，人人都会成为渔夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平等派：两位年轻女士关于(The Levellers A Dialogue Between Two Young)

[ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] : [ai][deə(r)][ɪn'geɪdʒ] ,
in **their** **Mouths** **:** **I** **dare** **engage** **,**
在 他们的 嘴 : 我 敢 从事 ,

在他们口中：我敢于参与，

[ai] [wɪl] ['suːnə(r)][get][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌʌn'kʌstəmd] [gʊdz] ,
I **will** **sooner** **get** **a** **Warrant** **to** **search** **for** **prohibited** **uncustomed** **Goods** **,**
我 将要 很快 得到 一个 保证 到 搜索 为了 禁止 未定制的 商品 ,

我很快就能拿到搜查令，搜查违禁的未报关货物。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siːz] ['bruːərz] ['kɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['peɪmənt] [ɒv; əv]['eksaɪz] ,
or **to** **seize** **Brewer's** **Copper** **for** **Non** **-** **payment** **of** **Excise** **,**
或者 到 抢占 酿酒师的 铜 为了 非 - 支付 的 消费税 ,

或因未缴纳消费税而没收布鲁尔铜业公司，

[ðæn; ðən][ai][kæn; kən][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] ['bɔːdi] - [haʊs] : [duː; də][bʌt; bət]
than **I** **can** **prepare** **a** **Warrant** **to** **search** **a** **Bawdy** **-** **house** **:** **Do** **but**
比 我 能 准备 一个 保证 到 搜索 一个 粗俗的 - 房子 : 做 但
[wʌns] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,
once **make** **it** **appear** **,**
一次 制作 它 出现 ,

比起我，我可以准备一份搜查妓院的搜查令：只需让它出现一次，

[ðæt] ['gɒdlinəs] [ɪz][geɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]
that **Godliness** **is** **Gain** **,** **and** **I** **will** **warrant** **you** **a** **thorough** **Reformation** **of**
那 敬虔 是 获得 , 和 我 将要 保证 你 一个 彻底 宗教改革 的
['mænəz] .
Manners **.**
礼仪 .

敬虔就是益处，我保证你会在品行上得到彻底的改变。

[naʊ] [maɪ][ækt] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ; [ai] [meɪk] [men] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ,
Now **my** **Act** **does** **this** **Thing** **to** **a** **T** **;** **I** **make** **Men** **honest** **and** **virtuous** **,**
现在 我的 行为 做 这 事物 到 一个 T ; 我 制作 男人 诚实的 和 有德行的 ,

我的法令完美地实现了这一点；它使人们变得诚实和有德。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪtʃ] ,
and **,** **by** **doing** **so** **,** **I** **make** **the** **Government** **rich** **,**
和 , 经过 正在做 所以 , 我 制作 这 政府 富有的 ,

这样做，我就能使政府致富。

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['tæksɪz] .
and **ease** **the** **Subjects** **in** **the** **Burden** **of** **Taxes** **.**
和 舒适 这 主题 在 这 负担 的 税收 .

减轻臣民的税收负担。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][ɪn'geɪdʒ] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bɪl] [pɑːst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] ,
And **I** **dare** **engage** **,** **if** **ever** **you** **see** **my** **Bill** **passed** **the** **Royal** **Assent** **,**
和 我 敢 从事 , 如果 曾经 你 看 我的 账单 通过了 这 皇家 同意 ,

如果有一天你们看到我的法案获得御准，我愿与你们对抗。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] .
you **will** **find** **it** **well** **executed** **.**
你 将要 寻找 它 出色地 执行 .

你会发现它制作精良。

[pə'lɪtɪkə] .
Politica .
政治 .

政治。

[ðæt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd]
That **is** **according** **to** **the** **Honesty** **and** **Virtue** **of** **the** **Commissioners** **and**
那 是 根据 到 这 诚实 和 美德 的 这 委员 和
[ə'sesəz] ,
Assessors ,
评估员 ,

这是根据委员和评估员的诚实和品德来判断的。

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ðeɪ] [meɪ]
appointed **for** **that** **Purpose** **;** **if** **they** **are** **not** **virtuous** **and** **honest** **,** **they** **may**
任命 为了 那 目的 ; 如果 他们 是 不是 有德行的 和 诚实的 , 他们 可能
['les(ə)n][jɔː(r); jə(r)][tæks] ,
lessen **your** **Tax** ,
减少 你的 税 ,

为此目的而任命；如果他们品行不端、不诚实，他们可能会减少你的税款。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and **cause** **a** **Deficiency** .
和 原因 一个 不足 .

并导致缺乏。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['lændɪd] - [men] [ə'ses] ['lændɪd] - [men] , [ænd; ənd]
This **has** **been** **the** **Effect** **of** **letting** **Landed** **-** **men** **assess** **Landed** **-** **men** **,** **and**
这 有 到过 这 影响 的 出租 登陆 - 男人 评估 登陆 - 男人 , 和
['treɪdzmən] [ə'ses] [stɒk] ;
Tradesmen **assess** **Stock** **;**
商人 评估 库存 ;

这就是让土地所有者评估土地所有者，让商人评估牲畜所造成的后果；

[wen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [hæd; həd] [ə'sest] [lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪd] - [mæn][hæd; həd]
when **,** **if** **a** **Tradesman** **had** **assessed** **Land** **,** **and** **a** **Landed** **-** **man** **had**
什么时候 , 如果 一个 零售商 有 评估 土地 , 和 一个 登陆 - 男人 有
[ə'sest] [treɪd] ,
assessed **Trade** **,**
评估 贸易 ,

如果商人对土地进行了估价，而土地所有者对贸易进行了估价，

['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [fʌnd] [tuː; tə][ðə; ði]
being **so** **very** **different** **in** **Interest** **,** **they** **would** **have** **raised** **the** **Fund** **to** **the**
存在 所以 非常 不同的 在 兴趣 , 他们 会 有 提高 这 基金 到 这
[haɪt] .
Height .
高度 .

由于兴趣爱好截然不同，他们本可以把基金筹集到最高额。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ai][ˌeɪ 'em]
Therefore **,** **my** **dear** **Sister** **,** **be** **cautious** **in** **this** **Point** **,** **take** **my** **Advice** **,** **I** **am**
所以 , 我的 亲爱的 姐姐 , 是 谨慎 在 这 观点 , 拿 我的 建议 , 我 是
[jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] ;
your **Senior** **;**
你的 高级的 ;

所以，我亲爱的妹妹，在这件事上要谨慎，听我的劝告，我是你的前辈；

[let] [nəʊ] [əʊld] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ə'sesə(r)] , [kə'mɪʃənə(r)] , [ɔː(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

let	no	old	Fornicator	be	an	Assessor	,	Commissioner	,	or	Collector	of	your
让	不	老的	淫乱者	是	一个	评估员	,	专员	,	或者	集电极	的	你的

['djuːti] ;

Duty	;
责任	;

切勿让任何老色鬼担任你们的税务评估员、专员或征收员;

[hiː; hi] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [lʌvd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [hæt] ,

he	,	that	has	in	his	Time	loved	a	Bit	of	old	Hat	,
他	,	那	有	在	他的	时间	喜爱	一个	少量	的	老的	帽子	,

他，曾经喜爱过一些老物件，

[wɪl] [biː; bi] ['tendə(r)] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;

will	be	tender	in	Punishing	the	Sin	of	his	Youth	;
将要	是	投标	在	惩罚	这	罪	的	他的	青年	;

会温柔地惩罚他年轻时的罪行;

[wɪð] [hɪm] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætʃələrz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] ;

with	him	exclude	all	such	as	were	Batchelors	before	the	Passing	of	the	Act	;
和	他	排除	全部	这样的	作为	是	单身汉	前	这	通过	的	这	行为	;

与他一起排除所有在法案通过之前就已经是单身汉的人;

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] , [neɪ] , [kən'traɪv] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːld] .

they	will	suffer	,	nay	,	contrive	a	Deficiency	,	that	the	Act	may	be	repealed	.
他们	将要	遭受	,	不	,	精心策划	一个	不足	,	那	这	行为	可能	是	废除	.

他们会故意制造漏洞，甚至设计漏洞，以便废除该法案。

[ɪn] [ʃɔːt] , [let] [nʌn] [biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sesɪŋ] [ɔː(r)] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːti] ,

In	short	,	let	none	be	concerned	in	the	Assessing	or	Collecting	of	this	Duty	,
在	短的	,	让	没有任何	是	担心的	在	这	评估	或者	收集	的	这	责任	,

总之，任何人都不得参与这项税款的评估或征收。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] ['kɒndʒəg(ə)l] ['tʃæstəti] ,

but	such	as	have	many	Years	lived	with	their	Wives	in	conjugal	Chastity	,
但	这样的	作为	有	许多	年	居住地	和	他们的	妻子们	在	夫妻	贞洁	,

但有些人多年来一直与妻子保持夫妻贞洁，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] ['ɪʃuː] ; [ðiːz] , [aɪ] [wɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,

and	by	them	have	a	very	numerous	Issue	;	these	,	I	will	warrant	you	,
和	经过	他们	有	一个	非常	很多的	问题	;	这些	,	我	将要	保证	你	,

他们由此产生了非常多的后代；我可以向你保证，

[wɪl] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['peni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] . — [bʌt; bət] , [preɪ] ,

will	take	Care	to	bring	the	utmost	Penny	into	the	Exchequer	.	—	But	,	pray	,
将要	拿	关心	到	带来	这	极致	一分钱	进入	这	国库	.	—	但	,	祈祷	,

必将竭尽全力为国库带来每一分钱。——但是，请允许我这样说：

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bætʃələrz] ,

how	do	you	design	to	punish	such	of	this	Sort	of	Batchelors	,
如何	做	你	设计	到	惩治	这样的	的	这	种类	的	单身汉	,

你打算如何惩罚这类单身汉?

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ækt] ?

that	will	not	comply	with	your	Act	?
那	将要	不是	遵守	和	你的	行为	?

那将不符合你们的法律规定吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['seprət] ['meɪntənəns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm] [æn; ən]

I	hope	you	will	allow	them	a	separate	Maintenance	;	you	will	build	them	an
我	希望	你	将要	允许	他们	一个	分离	维护	;	你	将要	建造	他们	一个

[ɑːmz] - [haʊs] ['ɔːlsəʊ] ,

Alms	-	house	also	,
施舍	-	房子	还	,

我希望你们能允许他们接受单独的维护；你们还能为他们建造一座救济院。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

will	you	not	?
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [laɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [p'ɜːsənz] , [səʊ] [wiː; wi] [wɪl]

As	the	others	are	used	like	Fools	and	superannuated	Persons	,	so	we	will
作为	这	其他的	是	用过的	喜欢	傻瓜	和	退休	人	,	所以	我们	将要

[juːz] [ðiːz] [laɪk] ['mædmən] .

use	these	like	Madmen	.
使用	这些	喜欢	狂人	.

既然其他人被当作傻瓜和老古董来用，那么我们就把这些人当作疯子来用。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['bedləm] ,

We	will	build	them	a	convenient	Bedlam	,
我们	将要	建造	他们	一个	方便的	疯人院	,

我们将为他们建造一个便利的混乱之地，

[weər'ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] ,

wherein	every	one	of	them	shall	be	chained	about	the	Middle	to	a	Post	,
其中	每一个	一	的	他们	将	是	连锁	关于	这	中间	到	一个	邮政	,

其中每个人都将被锁链拴在中间的柱子上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ; [wiː; wi] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ləʊ] ['daɪət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

like	a	Monkey	;	we	will	feed	them	with	low	Diet	,	as	the	others	,
喜欢	一个	猴	;	我们	将要	喂养	他们	和	低的	饮食	,	作为	这	其他的	,

就像猴子一样；我们会像喂养其他动物一样，用低营养的食物喂养它们。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] .

and	once	a	Month	they	shall	be	blooded	and	shaved	.
和	一次	一个	月	他们	将	是	血腥	和	剃光	.

每月一次，它们将被放血并剃毛。

[tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðeə(r)]

To	aggravate	their
到	加剧	他们的

为了加剧他们的

[kraɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tæntələs] ,

Crime	,	we	will	make	every	one	of	them	a	Tantalus	,
犯罪	,	我们	将要	制作	每一个	一	的	他们	一个	坦塔罗斯	,

犯罪，我们将把他们每个人都变成坦塔罗斯。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['evri] [deɪ] ['hænsəm] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒɪə(r)]

by	bringing	every	Day	handsome	Ladies	before	them	,	who	shall	laugh	and	jeer
经过	带来	每一个	天	英俊的	女士们	前	他们	,	WHO	将	笑	和	嘲笑

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

每天带漂亮的女士们到他们面前，让她们嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	then	turn	their	Backs	upon	them	.
和	然后	转动	他们的	背部	之上	他们	.

然后就对他们置之不理。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[ai]['prəʊtest] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kruːəl] : [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd]

I	protest	,	Madam	,	you	are	very	cruel	:	Would	you	be	willing	to	be	served
我	反对	,	女士	,	你	是	非常	残忍的	:	会	你	是	愿意的	到	是	服务

[səʊ] [jɔː'self] ?

so	yourself	?
所以	你自己	?

夫人，我抗议，您太残忍了：您愿意接受这样的对待吗?

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[jes] , ['sɪstə(r)] , [wen] [ai] [rɪ'fjuːz] ['mætrɪməni] [ə'pɒn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːkwəl] [tɜːmz] : [preɪ] ,

Yes	,	Sister	,	when	I	refuse	Matrimony	upon	good	and	equal	Terms	:	Pray	,
是的	,	姐姐	,	什么时候	我	拒绝	婚姻	之上	好的	和	平等的	条款	:	祈祷	,

是的，姐妹，当我拒绝以公平公正的条件结婚时：请祈祷，

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː 'es] ?

do	they	not	do	the	same	by	us	?
做	他们	不是	做	这	相同的	经过	我们	?

他们难道不也这样对待我们吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] ['deɪli] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bætʃələrz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪst'eɪts] ,

Are	not	we	daily	presented	with	the	Sight	of	Batchelors	of	good	Estates	,
是	不是	我们	日常的	呈现	和	这	视线	的	单身汉	的	好的	庄园	,

我们每天难道不是都能看到拥有优渥房产的单身汉吗?

[huː] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lɔːfl] ['kɔːtʃɪp] , [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [æn; ən]

who	come	to	us	under	Pretence	of	lawful	Courtship	,	to	prosecute	an
WHO	来	到	我们	在下面	虚伪	的	合法的	求爱	,	到	起诉	一个

[ʌn'lɔːfl] [ə'mʊə(r)] ?

unlawful	Amour	?
非法的	恋情	?

那些假借合法求爱之名来找我们，实则进行非法恋情的人?

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][laɪk] ['bʌtəflaɪz] [tuː; tə] ['flaʊəz] , [tuː; tə][spɪt] ['mægəts] [ɒn][juː 'es] ,

They	come	to	us	like	Butterflies	to	Flowers	,	to	spit	Maggots	on	us	,
他们	来	到	我们	喜欢	蝴蝶	到	花朵	,	到	吐	蛆	在	我们	,

它们像蝴蝶飞向花朵一样来到我们身边，却要向我们吐蛆。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] :

and	then	leave	us	to	be	devoured	by	Infamy	and	Scandal	:
和	然后	离开	我们	到	是	吞噬	经过	骂名	和	丑闻	:

然后就让我们自生自灭，被耻辱和丑闻吞噬:

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][men] ;

There	is	no	Punishment	bad	enough	for	these	Monsters	of	Men	;
那里	是	不	惩罚	坏的	足够的	为了	这些	怪物	的	男人	;

对于这些人类恶魔来说，没有任何惩罚足够严厉;

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][maɪ] [wɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

I	would	fain	have	my	Will	upon	them	one	Way	or	other	;
我	会	欣然	有	我的	将要	之上	他们	一	方式	或者	其他	;

我希望无论如何都能按照我的意愿来对待他们;

['aɪðə(r)][baɪ] ['mærɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt][ɒv; əv][hænd] , [ɔː(r)][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ]

either	by	Marrying	them	all	out	of	hand	,	or	by	Punishing	them	for	Living
任何一个	经过	结婚	他们	全部	出去	的	手	,	或者	经过	惩罚	他们	为了	活的

['sɪŋg(ə)l] .

single	.
单身的	.

要么直接安排她们全部结婚，要么惩罚她们单身。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒz] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['riːznəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	do	indeed	think	a	Levelling	of	Marriages	is	the	most	reasonable	Thing	in	the
我	做	的确	思考	一个	水平	的	婚姻	是	这	最多	合理的	事物	在	这

[wɜːld] ;

World	;
世界	;

我确实认为婚姻平等是世界上最合理的事情;

[mæn'kaɪnd][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðɪs] ; [wʌn][mæn][hæz; həz][wɪt][ænd; ənd]['wɒnts]

Mankind	is	on	a	Level	in	all	Things	but	this	;	one	Man	has	Wit	and	wants
人类	是	在	一个	等级	在	全部	事物	但	这	;	一	男人	有	有	和	想要

['mʌni] ;

Money	;
钱	;

人类在其他所有方面都是平等的，唯独这一点例外：一个人有智慧，却想要金钱;

[ə'nʌðə(r)][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd]['wɒnts] [wɪt] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz] [streŋθ] , [ænd; ənd]['wɒnts]

another	has	Money	and	wants	Wit	;	a	third	has	Strength	,	and	wants
其他	有	钱	和	想要	有	;	一个	第三	有	力量	,	和	想要

[bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪt] ;

both	Money	and	Wit	;
两个都	钱	和	有	;

另一个人有钱，想要智慧；第三个人有力，想要金钱和智慧;

[wʌn][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ; [ə'nʌðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [piːs] [ɒv; əv]

one	is	poor	and	contented	with	his	Condition	;	another	has	no	Peace	of
一	是	贫穷的	和	满足	和	他的	状况	;	其他	有	不	和平	的

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

一个人贫穷却安于现状；另一个人却内心充满不安。

[nɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'mɪdst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ɪz] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] ,

nor	Satisfaction	,	amidst	all	his	Riches	,	but	is	,	amongst	his	Bags	of	Money	,
也不	满意	,	在……之中	全部	他的	财富	,	但	是	,	在	他的	包	的	钱	,

他虽拥有巨额财富，却并不感到满足；他虽拥有数不尽的钱财，却并不感到满足。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] [iːz] [ɔː(r)] ['braɪdˌwel] ; [səʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

as	a	Person	in	Little	Ease	or	Bridewell	;	so	that	Nature	seems	to	have
作为	一个	人	在	小的	舒适	或者	拘留所	;	所以	那	自然	似乎	到	有

[dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

designed	a	Level	,
设计	一个	等级	,

如同身处困境或贫寒之人；因此，大自然似乎设计了一个平衡点，

['əʊnli][wiː; wi] [reɪz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

only	we	raise	Mountains	and	Hills	on	Purpose	to	deface	the	Works	of	Nature
仅有的	我们	增加	山脉	和	丘陵	在	目的	到	污损	这	作品	的	自然

.

:

.

只有我们人类才会故意筑起高山，破坏大自然的杰作。

[bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] , [hɪrz] [wʌn] [θɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

But	,	Sister	,	here's	one	Thing	yet	to	be	considered	,
但	,	姐姐	,	这里是	一	事物	然而	到	是	经过考虑的	,

但是，姐姐，还有一件事需要考虑，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [bɔːn] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃənz] , [huː] [wʊd] ['mæri]

that	there	are	several	young	Gentlemen	born	to	good	Fortunes	,	who	would	marry
那	那里	是	一些	年轻的	先生们	出生	到	好的	财富	,	WHO	会	结婚

[ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] ;

me	or	you	;
我	或者	你	;

有好几位家境优渥的年轻绅士，他们都愿意娶我或你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

but	they	are	kept	from	it	by	the	Advice	of	their	Parents	.
但	他们	是	保留	从	它	经过	这	建议	的	他们的	父母	.

但他们因为父母的建议而无法这样做。

[naʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'mærɪd] [wɪð] [gʊd] [ɪst'eɪts] [ɪn]

Now	,	though	I	would	have	such	punished	as	are	unmarried	with	good	Estates	in
现在	,	尽管	我	会	有	这样的	受到惩罚	作为	是	未婚	和	好的	庄园	在

[ðeə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

their	own	Possession	,
他们的	自己的	拥有	,

虽然我本想惩罚那些未婚且拥有大量财产的人，

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ænd; ənd] ['kænɒt] : [ðeə(r)] [ɪz]

yet	would	I	have	some	Respect	to	those	who	would	and	cannot	:	There	is
然而	会	我	有	一些	尊重	到	那些	WHO	会	和	不能	:	那里	是

['mɪstə(r)] . — — ,

Mr	.	—	—	,
先生	.	—	—	,

然而，对于那些愿意却不能的人，我仍会抱有一些尊重：比如——先生。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː]['vɪzɪts] , [hiː; hi] [lʌvz] [maɪ] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

he	often	gives	me	Visits	,	he	loves	my	Company	,	his	Eyes	talk	of	Love	,
他	经常	给予	我	访问	,	他	爱	我的	公司	,	他的	眼睛	讲话	的	爱	,

他经常来看我，他喜欢和我在一起，他的眼神里充满了爱意。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɜːst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['menʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [telz]

which	is	more	than	his	Tongue	durst	so	much	as	mention	;	for	he	tells
哪个	是	更多的	比	他的	舌头	杜斯特	所以	很多	作为	提到	;	为了	他	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这远非他敢于提及的；因为他告诉我，

[ðə; ði]['beldəm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] [meɪd]

the	Beldam	his	Mother	,	and	the	old	Curmudgeon	his	Father	,	have	made
这	贝尔丹	他的	母亲	,	和	这	老的	脾气古怪的人	他的	父亲	,	有	制成

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

a	Resolution	,
一个	解决	,

他的母亲，那个泼妇，还有他的父亲，那个老顽固，已经做出了一个决定。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['fɔːtʃuːn]

that	he	shall	never	marry	but	with	a	Woman	of	five	-	thousand	Pounds	Fortune
那	他	将	绝不	结婚	但	和	一个	女士	的	五	-	千	英镑	财富

:
:
:

他一生只娶一位拥有五千英镑家产的女子为妻：

[bʌt; bət] , [sez] [hiː; hi] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] , [aɪl] ['mæri] [weə(r)] [ai] [pliːz] : [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	,	says	he	,	if	they	die	,	I'll	marry	where	I	please	:	They	may	live	a	long	Time	,
但	,	说道	他	,	如果	他们	死	,	患病的	结婚	在哪里	我	请	:	他们	可能	居住	一个	长的	时间	,

但他说道，如果他们死了，我就会随心所欲地结婚：他们或许会活很久。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [baɪ]

and	,	if	I	should	stay	for	him	,	by
和	,	如果	我	应该	停留	为了	他	,	经过

如果我为了他留下来，

[ðæt] [taɪm] , ['bjuːti] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jʌŋgə] ['fɪlis] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

that	Time	,	Beauty	may	have	lost	its	Charm	;	and	some	younger	Phillis	,	or	other	,
那	时间	,	美丽	可能	有	丢失的它是		魅力	;	和	一些	年轻	菲利斯	,	或者	其他	,

随着时间的推移，美貌或许已失去了魅力；而一些年轻的菲利斯，或其他什么人，

[meɪ] [ˌɪntə'pəʊz] [ænd; ənd][get][ðə; ði][praɪz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

may	interpose	and	get	the	Prize	from	me	.
可能	插入	和	得到	这	奖	从	我	.

可能会插手并从我这里夺走奖品。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði][məʊst]['fɪk(ə)l][ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

For	Love	,	Madam	,	is	the	most	fickle	and	changeable	Thing	in	the	World	:
为了	爱	,	女士	,	是	这	最多	反复无常	和	多变	事物	在	这	世界	:

夫人，爱情是世上最善变、最反复无常的东西：

[maɪ] [wɪt] [wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['vɜːtʃuː] ,

My	Wit	will	last	as	long	as	my	Virtue	,
我的	有	将要	最后的	作为	长的	作为	我的	美德	,

我的智慧将与我的美德一样长久。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['les(ə)nd] [bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [baɪ][eɪdʒ] .

and	both	these	are	not	lessened	but	improved	by	Age	.
和	两个都	这些	是	不是	减少	但	改进	经过	年龄	.

而且，随着年龄的增长，这两种效果不仅不会减弱，反而会增强。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][wɪt] ?

But	did	you	ever	know	a	Man	that	loved	a	Woman	for	Virtue	and	Wit	?
但	做过	你	曾经	知道	一个	男人	那	喜爱	一个	女士	为了	美德	和	有	?

但你可曾见过哪个男人是因为女人的品德和智慧而爱她?

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] - [wɪtʃ] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

No	,	there	are	other	Attractives	-	which	make	so	great	a	Sound	in	the	World	,
不	,	那里	是	其他		-	哪个	制作	所以	伟大的	一个	声音	在	这	世界	,

不，世界上还有其他一些声音如此动听的乐器。

[ðæt] [ðeɪ] [draʊn] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][wɪt] .

that	they	drown	the	low	Voice	of	Virtue	and	Wit	.
那	他们	溺水	这	低的	嗓音	的	美德	和	有	.

它们淹没了美德和智慧的低沉之声。

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	**.**
索菲亚	.

索菲亚。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiːz] [əʊld][fəʊks] , [ðæt] ['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['mætrɪməni] ,

I	**would**	**have**	**these**	**old**	**Folks**	**,**	**that**	**hinder**	**their**	**Children**	**from**	**Matrimony**	**,**
我	会	有	这些	老的	各位	,	那	阻碍	他们的	孩子们	从	婚姻	,

我真想把这些阻挠子女结婚的老人家们都赶走。

[æz; əz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['bætʃələz] :

as	**severely**	**punished**	**as**	**the**	**old**	**Bachelors**	**:**
作为	严重	受到惩罚	作为	这	老的	单身汉	:

受到与旧时单身汉一样严厉的惩罚:

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [eɪps] [ɪn] [hel] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ;

The	**fabulous**	**Punishment**	**of**	**leading**	**Apes**	**in**	**Hell**	**is**	**not**	**enough**	**;**
这	太棒了	惩罚	的	领导	猿猴	在	地狱	是	不是	足够的	;

仅仅将猿猴送入地狱这种骇人的惩罚还不够;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

I	**would**	**have**	**them**	**punished**	**even**	**in**	**this**	**Life**	**.**
我	会	有	他们	受到惩罚	甚至	在	这	生活	.

即使今生，我也会让他们受到惩罚。

[aɪ] [preɪ] [gɒd] [send][ðem; ðəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'stempə(r)][æz; əz][ðə; ði][pɒks] ; [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

I	**pray**	**God**	**send**	**them**	**some**	**such**	**Distemper**	**as**	**the**	**Pox**	**;**	**which**	**,**	**in**	**this**	**Life**	**,**
我	祈祷	上帝	发送	他们	一些	这样的	犬瘟热	作为	这	天花	;	哪个	,	在	这	生活	,

我祈求上帝降下像天花那样的疾病给他们；在今生，

[ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'dʌltərə(r)] [ænd; ənd] [hɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] ; [neɪ] ,

is	**the**	**Punishment**	**of**	**Adulterers**	**and**	**Whore**	**-**	**mongers**	**;**	**Nay**	**,**
是	这	惩罚	的	通奸者	和	妓女	-	贩卖者	;	不	,

这是对奸淫者和娼妓者的惩罚；不，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [peɪ] [dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

sometimes	**they**	**are**	**caught**	**and**	**pay**	**dear**	**enough**	**for**	**their**	**Trifling**	**with**	**the**
有时	他们	是	捕捉	和	支付	亲爱的	足够的	为了	他们的	琐事	和	这

[j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Years	**of**	**Youth**	**,**
年	的	青年	,

有时他们会被抓获，并为他们玩弄青春的代价付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][nɒt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] - .

and	**not**	**entering**	**the**	**Bounds**	**of**	**Matrimony**	**,**	**till**	**the**	**Time**	**of**	**their**	**Doatage**	**.**
和	不是	进入	这	界限	的	婚姻	,	直到	这	时间	的	他们的	-	.

直到去世，他们都不步入婚姻的殿堂。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːri] :

I	**will**	**tell**	**you**	**a**	**very**	**pretty**	**and**	**true**	**Story**	**:**
我	将要	告诉	你	一个	非常	漂亮的	和	真的	故事	:

我将给你讲一个非常美好而真实的故事:

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [eɪdʒd][ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] ,

A	**certain**	**Doctor**	**of**	**Divinity**	**of**	**the**	**University**	**,**	**aged**	**about**	**sixty**	**Years**	**,**
一个	肯定	医生	的	神	的	这	大学	,	老年人	关于	六十	年	,

一位年约六十岁的大学神学博士

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['benɪfɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ]

from	the	Profits	of	a	good	Benefice	,	and	other	comfortable	Church
从	这	利润	的	一个	好的	采邑	,	和	其他	舒服的	教会

[ɪ'mɒljʊmənts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [laɪf] ,

Emoluments	,	together	with	a	thrifty	Life	,
薪酬	,	一起	和	一个	节俭	生活	,

依靠丰厚的圣俸收益和其他舒适的教会俸禄，再加上节俭的生活，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][faɪv] - ['hʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəs]

had	acquired	an	Estate	of	five	-	hundred	Pounds	per	Annum	;	but	the	pious
有	获得	一个	财产	的	五	-	百	英镑	每	年	;	但	这	虔诚的

['tʃɜ:tʃmən] ,

Churchman	,
牧师	,

他获得了一笔每年五百英镑的地产；但是这位虔诚的教士，

['bi:ɪŋ] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

being	still	desirous	of	a	larger	Share	of	the	good	Things	of	this	Life	,
存在	仍然	渴望	的	一个	更大的	分享	的	这	好的	事物	的	这	生活	,

仍然渴望获得更多人生中的美好事物，

[θɔ:t] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɐgɹ'ændaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .

thought	of	Ways	and	Means	of	aggrandising	his	Fortune	.
想法	的	方式	和	方法	的	夸大	他的	财富	.

他思考着如何才能壮大自己的财富。

[nəʊ]['betə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [ɒn][ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd]

No	better	Way	could	he	think	on	than	Marriage	;	for	,	he	having	lived
不	更好的	方式	可以	他	思考	在	比	婚姻	;	为了	,	他	拥有	居住地

[ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

a	Batchelor	,
一个	巴切勒	,

他认为没有比婚姻更好的出路了；因为他一直过着单身生活，

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [prə'kjʊəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

and	,	by	his	Industry	,	procured	such	an	Estate	,
和	,	经过	他的	行业	,	采购	这样的	一个	财产	,

他凭借勤奋努力，获得了这样一笔遗产。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [ɪn'daʊmənts] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

he	thought	his	Spiritual	and	Temporal	Endowments	deserved	a	considerable
他	想法	他的	精神	和	颞	捐赠基金	应得的	一个	大量

['fɔ:tʃu:n] .

Fortune	.
财富	.

他认为自己的精神和物质天赋值得拥有相当可观的财富。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

After	he	had	made	many	Enquiries	among	his	Friends	and	Acquaintance
后	他	有	制成	许多	查询	之中	他的	朋友们	和	熟人

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [help] - [meit] ,

for	a	suitable	Help	-	mate	,
为了	一个	合适的	帮助	-	伴侣	,

在向亲朋好友打听过许多合适的伴侣之后，

[kɔ:ld] [ə; eɪ][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

called	a	Wife	,	with	a	sufficient	Quantity	of	Money	,
称为	一个	妻子	,	和	一个	充足的	数量	的	钱	,

被称为妻子，拥有足够的金钱，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːsɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt]

he	pitched	upon	a	Justice	of	the	Peace's	Daughter	,	about	ten	Miles	distant
他	投球	之上	一个	正义	的	这	和平的	女儿	,	关于	十	迈尔斯	遥远

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

from	his	own	Habitation	.
从	他的	自己的	居住地	.

他接近了一位治安法官的女儿，她住在离他家大约十英里远的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ten] -

The	young	Gentlewoman	was	about	sixteen	Years	of	Age	,	and	had	ten	-
这	年轻的	淑女	曾是	关于	十六	年	的	年龄	,	和	有	十	-

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['pɔːʃ(ə)n] .

thousand	Pounds	Portion	.
千	英镑	部分	.

这位年轻女子大约十六岁，分得了一万英镑的份额。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [meɪd] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

Her	Money	made	an	Atonement	for	her	Want	of	Years	,
她	钱	制成	一个	赎罪	为了	她	想	的	年	,

她的金钱弥补了她多年来的匮乏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bægz][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	the	Bags	and	the	Girl	were	just	old	enough	for	the	Doctor	.
为了	这	包	和	这	女孩	是	只是	老的	足够的	为了	这	医生	.

巴格斯和女孩的年纪刚好够看医生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

As	soon	as	the	Doctor	had	Intelligence	of	this	young	Lady	,
作为	很快	作为	这	医生	有	智力	的	这	年轻的	女士	,

医生一掌握了这位年轻女士的情报，

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['viːəməns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd] [ˌhɪərə'pɒn]

he	pursues	the	Notion	with	all	the	Vehemence	imaginable	;	and	hereupon
他	追寻	这	概念	和	全部	这	激烈	可以想象的	;	和	于是

他以你能想象到的一切热情去追求这个理念；于是

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [breɪks] [bʌlk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][dʒɒn] ,

one	Day	at	Dinner	he	breaks	Bulk	to	his	Man	John	,
一	天	在	晚餐	他	休息	大部分	到	他的	男人	约翰	,

有一天在晚餐时，他向他的男人约翰坦白了一切。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] ,

and	tells	him	of	his	Design	of	Wedding	,
和	讲述	他	的	他的	设计	的	婚礼	,

然后告诉他他的婚礼设计方案，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

and	orders	him	to	get	his	Horse	ready	the	next	Morning	early	,	and	likewise
和	订单	他	到	得到	他的	马	准备好	这	下一个	早晨	早期的	,	和	同样地

[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

another	for	himself	,
其他	为了	他自己	,

并命令他第二天一早准备好自己的马，也给自己准备另一匹马。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] ; [ænd; ənd] ,

to	accompany	him	Part	of	the	Way	,	which	he	accordingly	did	;	and	,
到	陪伴	他	部分	的	这	方式	,	哪个	他	因此	做过	;	和	,

他答应陪同他走一段路，他也照做了；并且，

['ɑ:ftə(r)][dʒɒn][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [hɑ:f] [weɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]

after	John	had	travelled	with	him	about	half	Way	,	he	was	dismissed	by	the
后	约翰	有	旅行	和	他	关于	一半	方式	,	他	曾是	解雇	经过	这

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

约翰陪同他走了大约一半的路程后，就被博士打发走了。

[hu:] ['trævld] [ɒn][baɪ][hɪm'self] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [haʊs] ,

who	travelled	on	by	himself	till	within	a	Mile	of	the	Justice's	House	,
WHO	旅行	在	经过	他自己	直到	之内	一个	英里	的	这	正义的	房子	,

他独自一人继续前行，直到距离法官府邸不到一英里处。

[weə(r)] ['si:ɪŋ] [æn; ən][əʊld]['hedʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] ,

where	seeing	an	old	Hedger	in	the	Way	,	he	asked	him	,
在哪里	看到	一个	老的	赫奇	在	这	方式	,	他	问	他	,

他看到路上有个老对冲者，便问他：

[ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɪ'skweɪə(r)] — — [hi:; hi][təʊld][hɪm] ,

If	he	knew	Esquire	—	—	He	told	him	,
如果	他	知道	《时尚先生》	—	—	他	讲述	他	,

如果他认识先生——他告诉了他，

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [səʊ][tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt]

Yes	,	he	had	Reason	so	to	do	,	for	he	had	been	his	Servant
是的	,	他	有	原因	所以	到	做	,	为了	他	有	到过	他的	仆人

[ə'bʌv] ['θɜ:ti] [j'iəz] ;

above	thirty	Years	;
多于	三十	年	;

是的，他有理由这样做，因为他已经为他服务了三十多年；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	that	he	had	married	his	Wife	out	of	the	Family	,
和	那	他	有	已婚	他的	妻子	出去	的	这	家庭	,

而且他娶了家族外的人为妻。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən][əʊld] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['skweɪərz] .

who	was	also	an	old	Servant	of	the	'	Squire's	.
WHO	曾是	还	一个	老的	仆人	的	这	-	乡绅的	.

他也是“乡绅”的老仆人。

[wel] [ðen] , [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['mɪsɪz] . [æn] .

Well	then	,	says	the	Doctor	,	you	must	needs	know	his	Daughter	,	Mrs	.	Anne	.
出色地	然后	,	说道	这	医生	,	你	必须	需求	知道	他的	女儿	,	太太	.	安妮	.

“那么，”医生说，“你一定很想认识他的女儿安妮夫人。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:; də] , [sez] [ðə; ði]['hedʒə(r)] , [ʃi:z] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] ,

Yes	,	I	think	I	do	,	says	the	Hedger	,	she's	a	fine	young	Gentlewoman	,
是的	,	我	思考	我	做	,	说道	这	赫奇	,	她是	一个	美好的	年轻的	淑女	,

“是的，我想我的确这么认为，”对冲者说，“她是一位优秀的年轻女士。”

[ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt]

and	my	Master	can	give	her	a	Power	of	Money	:	I	will	tell	you	what
和	我的	掌握	能	给	她	一个	力量	的	钱	:	我	将要	告诉	你	什么

,

;

,

我的主人可以赋予她金钱的力量：我告诉你，

['dɒktə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [træp] ; [aɪ]['fænsi][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [æn] .

Doctor	,	I	understand	Trap	;	I	fancy	you	have	a	Mind	to	Mrs	.	Anne	.
医生	,	我	理解	陷阱	;	我	想要	你	有	一个	头脑	到	太太	.	安妮	.

医生，我明白了，陷阱；我觉得你对安妮太太有意思。

[waɪ] ， [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ， [wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ； [wɒt] [ðen] ？

Why	,	replies	the	Doctor	,	What	if	I	have	;	what	then	?
为什么	，	回复	这	医生	，	什么	如果	我	有	；	什么	然后	？

“为什么？”医生回答说，“如果我得了病呢？那又该怎么办？”

[waɪ] [ðen] ， [sez] [ðə; ði]['hedʒə(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːdʒli] [rɪtʃ] [mæn] ,

Why	then	,	says	the	Hedger	,	my	Master	being	a	hugely	rich	Man	,
为什么	然后	，	说道	这	赫奇	，	我的	掌握	存在	一个	非常	富有的	男人	，

“那么，”对冲者说道，“我的主人可是个超级富豪啊。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bəuθ] [tuː] [əʊld] ,

and	my	Mistress	a	young	Woman	,	he	may	think	you	both	too	old	,
和	我的	情妇	一个	年轻的	女士	，	他	可能	思考	你	两个都	也	老的	，

我的情妇是个年轻女子，他可能会觉得你们俩年纪都太大了。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['dɒktə(r)] , [ɪf] [ai] [mait] [əd'vaɪz][juː; jʊ] ,

and	not	rich	enough	:	And	therefore	,	Doctor	,	if	I	might	advise	you	,
和	不是	富有的	足够的	:	和	所以	，	医生	,	如果	我	可能	建议	你	，

而且不够富有：因此，医生，如果我能给您一些建议的话，

[ai] [wʊd] [fɜːst][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði][gɜːl] ;

I	would	first	have	you	see	how	you	like	the	Girl	;
我	会	第一的	有	你	看	如何	你	喜欢	这	女孩	；

我首先要让你看看你是否喜欢这个女孩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːp] .

it	is	good	to	look	before	you	leap	.
它	是	好的	到	看	前	你	飞跃	.

三思而后行。

[wɪtʃ] [wei] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðæt] , [kwəʊθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

Which	Way	can	I	do	that	,	quoth	the	Doctor	?
哪个	方式	能	我	做	那	，	引用	这	医生	？

“我该怎么做呢？”医生问道。

[əʊ] , [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld][mæn] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ai][kæn; kən] [kən'traɪv] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

Oh	,	quoth	the	old	Man	,	let	me	alone	,	I	can	contrive	that	well	enough	.
哦	，	引用	这	老的	男人	，	让	我	独自的	，	我	能	精心策划	那	出色地	足够的	.

“哦，”老人说道，“别管我，我自己就能安排好。”

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [brɔːd] - [piːs] ， ['telɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Hereupon	the	Doctor	gives	him	a	Broad	-	piece	,	telling	him	,	he	found	he	could
于是	这	医生	给予	他	一个	广阔	-	片	，	讲述	他	，	他	成立	他	可以

[duː; də][hɪm][ə; eɪ]['kaɪndnəs] ；

do	him	a	Kindness	;
做	他	一个	仁慈	；

于是医生给了他一份厚厚的礼物，告诉他，他发现自己可以帮他一个忙；

[ænd; ənd] [ðæt] ， [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [wɒnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][faɪv] -

and	that	,	if	he	did	it	,	he	should	never	want	,	for	he	had	five	-
和	那	,	如果	他	做过	它	，	他	应该	绝不	想	，	为了	他	有	五	-

['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

hundred	Pounds	a	Year	,
百	英镑	一个	年	，

如果他真的这么做了，他就永远不会缺钱，因为他每年有五百英镑的收入。

[bɪ'saɪdz] ['spɪrɪtʃuəl] [pri'fəːmənt] .

besides	Spiritual	Preferments	.
除了	精神	优先权	.

除了精神上的晋升之外。

[aɪ] , [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Aye	**,**	**says**	**the**	**old**	**Man**	**,**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**of**	**you**	**.**
是的	,	说道	这	老的	男人	,	我	有	经常	听到	的	你	.

“是啊，”老人说，“我经常听到你的消息。”

[ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ə'baʊt] :

I	**do**	**not**	**question**	**but**	**we**	**shall**	**bring**	**the**	**Matter**	**about**	**:**
我	做	不是	问题	但	我们	将	带来	这	事情	关于	:

我并不质疑，但我们会解决此事：

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

My	**Master**	**has**	**a**	**great**	**Respect**	**for**	**the**	**Church**	**.**
我的	掌握	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	教会	.

我的主人非常尊重教会。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

Pray	**,**	**Sir**	**,**	**go**	**a**	**little**	**farther**	**to**	**my**	**House**	**,**
祈祷	,	先生	,	去	一个	小的	更远	到	我的	房子	,

先生，请您再往我家走一小段路吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [bred] [ænd; ənd]

and	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**Cup**	**of**	**the**	**best**	**,**	**and**	**some**	**good**	**Bread**	**and**
和	我	将要	给	你	一个	杯子	的	这	最好的	,	和	一些	好的	面包	和

[tʃiːz] ,

Cheese	**,**
奶酪	,

我会给你一杯最好的咖啡，还有一些上好的面包和奶酪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] :

and	**there**	**we**	**will**	**consider**	**farther**	**of**	**the**	**Matter**	**:**
和	那里	我们	将要	考虑	更远	的	这	事情	:

接下来我们将进一步探讨此事：

[ai] [wɪl] ['wɒrənt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	**will**	**warrant**	**we**	**will**	**contrive**	**the**	**Business**	**well**	**enough**	**.**
我	将要	保证	我们	将要	精心策划	这	商业	出色地	足够的	.

我保证我们会把生意安排得井井有条。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

With	**all**	**my**	**Heart**	**,**	**says**	**the**	**Doctor**	**.**
和	全部	我的	心	,	说道	这	医生	.

“我全心全意地，”医生说。

[ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði]['dɒktə(r)][mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

Away	**goes**	**the**	**Doctor**	**more**	**freely**	**than**	**to**	**Church**	**,**
离开	去	这	医生	更多的	自由	比	到	教会	,

医生外出比去教堂更自由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hedʒə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	**the**	**Hedger**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**the**	**Wedding**	**.**
和	这	赫奇	作为	如果	他	是	去	到	这	婚礼	.

而对冲者则仿佛要去参加婚礼一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

When	**they**	**were**	**come**	**to**	**the**	**House**	**,**	**and**	**eating**	**the**	**best**	**it**	**afforded**	**;**
什么时候	他们	是	来	到	这	房子	,	和	吃	这	最好的	它	提供	;

他们来到房子里，享用着房子里最好的食物；

[sez] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , ['mɑːstə(r)]['dɒktə(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] ['mɪstrəs] [æn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

says	**the**	**Countryman**	**,**	**Master**	**Doctor**	**,**	**if**	**I**	**could**	**get**	**Mistress**	**Anne**	**to**	**my**	**House**	**,**
说道	这	乡村人	,	掌握	医生	,	如果	我	可以	得到	情妇	安妮	到	我的	房子	,

乡下人说：“医生大人，如果我能把安妮小姐请到我家来就好了。”

[wʊd]
Would
会

会

[nɒt] [ðæt] [duː; də] [wel] ?
not **that** **do** **well** **?**
不是 那 做 出色地 ?

做得不好吗?

['reəli] [wel] , [kwəʊθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi]
Rarely **well** **,** **quoth** **the** **Doctor** **,** **if** **you** **can** **but** **compass** **it** **:** **But** **does** **she**
很少 出色地 , 引用 这 医生 , 如果 你 能 但 罗盘 它 : 但 做 她
['evə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?
ever **come** **hither** **?**
曾经 来 这里 ?

"很少会好,"医生说,"如果你能理解它的话:但她会来这里吗?"

['veri] ['ɒf(ə)n] , [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənts] .
Very **often** **,** **says** **the** **old** **Man** **,** **to** **see** **her** **old** **Servants** **.**
非常 经常 , 说道 这 老的 男人 , 到 看 她 老的 仆人 .

老人说,她经常去看望她的老仆人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **how** **will** **you** **contrive** **it** **?**
但 如何 将要 你 精心策划 它 ?

但你打算如何策划呢?

[sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
says **the** **Doctor** **.**
说道 这 医生 .

医生说道。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kwəʊθ][ðə; ði]['hedʒə(r)] .
Leave **that** **to** **me** **,** **quoth** **the** **Hedger** **.**
离开 那 到 我 , 引用 这 赫奇 .

"交给我吧,"对冲者说道。

[ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [sez] [hiː; hi]
Away **goes** **the** **old** **Fellow** **,** **and** **enters** **into** **Discourse** **with** **his** **Wife** **;** **says** **he**
离开 去 这 老的 同伴 , 和 进入 进入 话语 和 他的 妻子 ; 说道 他
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to **her** **,**
到 她 ,

老人走开了,和妻子谈了起来;他对妻子说:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] : [ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n]
I **am** **minded** **to** **put** **a** **Trick** **upon** **the** **Doctor** **:** **The** **good** **Wife** **in** **a** **Passion**
我 是 有思想 到 放 一个 诡计 之上 这 医生 : 这 好的 妻子 在 一个 热情
[rɪ'plaɪz] ,
replies **,**
回复 ,

我打算捉弄一下医生:好妻子在激情中回答道:

[juː; jʊ][es] — — , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] , [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
You **S** **—** **—** **,** **you** **old** **Fool** **,** **you** **put** **a** **Trick** **on** **a** **great** **Man** **of** **the** **Church** **:**
你 S — — , 你 老的 傻子 , 你 放 一个 诡计 在 一个 伟大的 男人 的 这 教会 :

你这个混蛋,你这个老傻瓜,你竟然欺骗了教会的一位伟人!

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['gʊdi] ['sɪmpltən] , [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
Hold **your** **Tongue** **,** **Goody** **Simpleton** **,** **says** **the** **old** **Man** **;**
抓住 你的 舌头 , 古迪 傻瓜 , 说道 这 老的 男人 ;

"闭嘴,傻瓜,"老人说;

[ai][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktərz][bred][æt; ət][ðə; ði] ['vɜːrsɪti] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	find	the	great	Doctors	bred	at	the	Versity	have	no	more	Wit	than	we
我	寻找	这	伟大的	医生	繁殖	在	这	大学	有	不	更多的	有	比	我们

['kʌntri] [fəʊk] :

Country	Folk	:
国家	民间	:

我发现那些在大学里培养出来的伟大医生，他们的智慧并不比我们乡下人强多少：

[get] [juː; jʊ] [gɒn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʒəʊn] [ə'lɒŋ]

Get	you	gone	immediately	to	the	'	Squire's	,	and	take	my	Daughter	Joan	along
得到	你	已消失	立即地	到	这	-	乡绅的	,	和	拿	我的	女儿	琼	沿着

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

立刻把你送到乡绅家去，带上我女儿琼一起去。

[ænd; ənd] [preɪ] ['mɪsɪz] . [æn] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [kloʊðz] ,

and	pray	Mrs	.	Anne	to	dress	her	in	her	best	Cloaths	,
和	祈祷	太太	.	安妮	到	裙子	她	在	她	最好的	衣服	,

请安妮太太给她穿上最好的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	there	is	a	Gentleman	at	our	House	desires	to	see	her	in	such	a
为了	那里	是	一个	绅士	在	我们的	房子	欲望	到	看	她	在	这样的	一个

['hæbɪt] .

Habit	.
习惯	.

因为我们家有一位绅士想看看她穿这身衣服的样子。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒəʊn][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

Now	you	must	understand	their	Daughter	Joan	was	about	the	same	Age
现在	你	必须	理解	他们的	女儿	琼	曾是	关于	这	相同的	年龄

[ænd; ənd]['stætʃə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [æn] ,

and	Stature	with	Mrs	.	Anne	,
和	身材	和	太太	.	安妮	,

你必须明白，他们的女儿琼和安妮夫人年龄和身高都差不多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [əb'skjuəd] [baɪ] ['həʊmli] ['kʌntri] [wiːdz] ,

and	had	a	great	deal	of	Beauty	,	obscured	by	homely	Country	Weeds	,
和	有	一个	伟大的	交易	的	美丽	,	模糊不清	经过	家常的	国家	杂草	,

它拥有许多美景，只是被不起眼的乡村杂草所掩盖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	had	by	Nature	a	pretty	Stock	of	the	Mother	,	Wit	of	the
和	她	有	经过	自然	一个	漂亮的	库存	的	这	母亲	,	有	的	这

[neɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

Knave	her	Father	;
恶棍	她	父亲	;

她天生丽质，继承了母亲的美貌，以及父亲的狡猾才智；

[ə'weɪ] [trʌdʒ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [dʒəʊn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]

away	trudges	the	old	Woman	with	Joan	her	Daughter	:	Her	Request	was
离开	跋涉	这	老的	女士	和	琼	她	女儿	:	她	要求	曾是

[nəʊ]['suːnə(r)] [ɑːskt] [bʌt; bət]['grɑːntɪd] ,

no	sooner	asked	but	granted	,
不	很快	问	但	的确	,

老妇人拖着沉重的步伐带着女儿琼离开了：她的请求刚一提出就被批准了。

[ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

and	Joan	was	presently	turned	into	a	little	Angel	,	by	the	Help	of	Mrs	.
和	琼	曾是	目前	转向	进入	一个	小的	天使	,	经过	这	帮助	的	太太	.

['ænz] [ə'kuːtrəmənts] .

Anne's	Accoutrements	.
安妮的	配件	.

在安妮太太的装扮下，琼瞬间变成了一个小天使。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['weɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ;

The	Doctor	,	you	may	be	sure	,	waited	with	much	Impatience	all	this	While	;
这	医生	,	你	可能	是	当然	,	等待	和	很多	不耐烦	全部	这	尽管	;

可以肯定的是，医生在这段时间里一直焦急地等待着；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [həʊps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

sometimes	in	Hopes	,	and	other	times	in	Despair	.
有时	在	希望	,	和	其他	时代	在	绝望	.

有时充满希望，有时充满绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hedʒə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wei] ,

But	the	Hedger	,	standing	with	his	Face	towards	the	Way	,
但	这	赫奇	,	常设	和	他的	脸	向	这	方式	,

但那对冲者，面朝道路站着，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [i'spai] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

at	length	espies	his	Wife	and	Mrs	.	Anne	(	for	that	must	be	the
在	长度	间谍	他的	妻子	和	太太	.	安妮	(	为了	那	必须	是	这

[neɪm] [ɒv; əv][dʒəʊn][æt; ət]['prez(ə)nt]) ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ;

Name	of	Joan	at	present	)	coming	towards	the	House	;
姓名	的	琼	在	展示	)	未来	向	这	房子	;

他终于看见妻子和安妮夫人（因为琼现在一定叫安妮）朝房子走来；

[ðə; ði][əʊld][mæn][beg] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . [æn] ,

the	old	Man	begs	Leave	of	the	Doctor	to	go	and	meet	Mrs	.	Anne	,
这	老的	男人	乞求	离开	的	这	医生	到	去	和	见面	太太	.	安妮	,

老人恳求医生允许他去见安妮太太。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]['prez(ə)ntli] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [krɒs]

and	conduct	her	to	the	House	,	which	he	did	presently	,	by	running	cross
和	执行	她	到	这	房子	,	哪个	他	做过	目前	,	经过	跑步	叉

[ə; eɪ] [fiːld] ;

a	Field	;
一个	场地	;

他随即穿过一片田野，将她带到房子里；

[hiː; hi] [meɪd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [skreɪps] [ænd; ənd] [krindʒ] [tuː; tə]['mædəm] [æn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]

he	made	abundance	of	Scrapes	and	Cringes	to	Madam	Anne	,	with	his	Hat	in
他	制成	丰富	的	刮伤	和	令人尴尬	到	女士	安妮	,	和	他的	帽子	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	Hand	,
他的	手	,

他手里拿着帽子，对安妮夫人百般讨好、卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

and	then	,	stepping	behind	her	like	a	Footman	,	he	followed	her	Home
和	然后	,	步进	在后面	她	喜欢	一个	侍从	,	他	随后	她	家

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

all	the	Way	,
全部	这	方式	,

然后，他像个侍从一样跟在她身后，一路跟着她回家。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] ['weɪti] [kən'sɜːn] .

instructing	her	how	to	manage	herself	in	this	weighty	Concern	.
指导	她	如何	到	管理	她自己	在	这	重	忧虑	.

指导她如何在这个重大问题上妥善处理自己的事情。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

When	they	came	to	the	House	the	Doctor	receives	her	with	abundance	of
什么时候	他们	来了	到	这	房子	这	医生	接收	她	和	丰富	的

['serəməni] ;

Ceremony	;
仪式	;

当他们来到医生家时，医生以隆重的仪式接待了她；

[ðə; ði] ['kʌntrimən] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [bəʊz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

the	Countryman	also	made	some	rustick	Bows	and	Compliments	,
这	乡村人	还	制成	一些	乡村	弓	和	赞美	,

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	tells	her	,
和	讲述	她	,

这位乡下人还做了些粗犷的鞠躬和赞美，并告诉她：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

it	was	a	great	Favour	in	her	Ladiship	to	come	in	a	Visit	to	her
它	曾是	一个	伟大的	偏爱	在	她	-	到	来	在	一个	访问	到	她

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɜːvənts] ,

poor	old	Servants	,
贫穷的	老的	仆人	,

夫人亲自前来探望她那些可怜的老仆人，这真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	humbly	intreats	the	Favour	of	her	to	sit	down	;	for	,
和	谦卑地	内部	这	偏爱	的	她	到	坐	向下	;	为了	,

他谦卑地请求她允许他坐下；因为，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - , [hiː; hi]

though	the	Gentleman	present	was	a	Stranger	to	her	Ladiship	,	he
尽管	这	绅士	展示	曾是	一个	陌生人	到	她	-	,	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

was	a	Person	of	Quality	,
曾是	一个	人	的	质量	,

虽然这位先生与夫人素不相识，但他是一位身份显赫的人。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [huː] , [ɪn][hjuː'mɪlətɪ] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

a	learned	and	rich	Doctor	of	the	Church	,	who	,	in	Humility	,	peculiar	to
一个	学习	和	富有的	医生	的	这	教会	,	WHO	,	在	谦逊	,	奇特	到

[ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

the	Clergy	,
这	牧师	,

一位学识渊博、家境富裕的教会圣师，他秉持着神职人员特有的谦逊，

[hæd; həd] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

had	vouchsafed	to	give	so	poor	a	Man	as	he	a	Visit	.
有	担保	到	给	所以	贫穷的	一个	男人	作为	他	一个	访问	.

他竟然抽出时间去探望了像他这样贫穷的人。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kɔɪnəs] ['mædəm] [æn] [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

With	much	Coyness	Madam	Anne	sits	down	,	and	,
和	很多	羞怯	女士	安妮	坐着	向下	,	和	,

安妮夫人腼腆地坐了下来，然后

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

having	made	a	Bow	from	her	Seat	to	the	Doctor	,	she	asked	her
拥有	制成	一个	弓	从	她	座位	到	这	医生	,	她	问	她

[əʊld] ['sɜːvənts] ,

old	Servants	,
老的	仆人	,

她从座位上向医生鞠了一躬，然后问她的老仆人们:

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

how	they	did	.
如何	他们	做过	.

他们是如何做到的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ænz] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Doctor	being	smitten	with	the	visible	Part	of	Mrs	.	Anne's	Portion	,	and
这	医生	存在	迷恋	和	这	可见的	部分	的	太太	.	安妮的	部分	,	和

['ruːmineit] [ɒn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

ruminating	on	the	invisible	;
反刍	在	这	无形的	;

医生被安妮太太那份遗产中可见的部分深深吸引，并开始思考其中不可见的部分;

[ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

the	old	Man	thought	it	was	Time	to	retire	,	which	he	did	,
这	老的	男人	想法	它	曾是	时间	到	退休	,	哪个	他	做过	,

老人觉得是时候退休了，于是他就退休了。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [skreɪp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

by	leaving	a	Scrape	or	two	on	the	earthen	Floor	with	his	Foot	.
经过	离开	一个	刮	或者	二	在	这	土	地面	和	他的	脚	.

用脚在泥土地面上留下一两道刮痕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi][gəʊz] ;

The	Doctor	had	now	what	he	came	for	,	and	to	Work	he	goes	;
这	医生	有	现在	什么	他	来了	为了	,	和	到	工作	他	去	;

医生现在得到了他想要的东西，他要去工作了;

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [dʌns] ['skəʊtəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kræmp]

he	had	forgot	Thomas	Aquinas	,	Dunce	Scotus	,	and	other	unintelligible	cramp
他	有	忘了	托马斯	阿奎那	,	笨蛋	斯科特斯	,	和	其他	无法理解	抽筋

['ɔːθəz] .

Authors	.
作者	.

他忘记了托马斯·阿奎那、笨蛋司各脱以及其他晦涩难懂的作家。

[fə'lɒsəfi] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'mʊə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒɪk] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Philosophy	signifies	nothing	in	an	Amour	,	and	Logick	of	itself	is	enough	to
哲学	表示	没有什么	在	一个	恋情	,	和	逻辑	的	本身	是	足够的	到

['kɜːd(ə)l][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz][mɪlk] ;

curdle	a	Virgin's	Milk	;
凝固	一个	处女的	牛奶	;

哲学在爱情中毫无意义，逻辑本身足以使处女的乳汁变质;

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'kɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spft] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

therefore	the	Doctor	accosted	her	with	all	the	soft	Expressions	he	could
所以	这	医生	被骚扰	她	和	全部	这	柔软的	表达式	他	可以

[rɪ'membə(r)][ɪn] ['ɔvid] [diː][ɑːr'teɪ][ɑː'mɑːndi] ,

remember	in	Ovid	de	Arte	Amandi	,
记住	在	奥维德	德	艺术	阿曼迪	,

因此，医生用他在《奥维德论爱的艺术》中所能记起的所有温柔的表情来对待她。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ] ,
which , the Learned say ,
哪个 , 这 学习 说 ,

学者们说，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [ɪn]['ærɪˌstɑːtəlz]
is the only Way to know how to resolve the difficult Questions in Aristotle's
是 这 仅有的 方式 到 知道 如何 到 解决 这 难的 问题 在 亚里士多德的
['prɔːbləmz] ;
Problems ;
问题 ;

这是了解如何解决亚里士多德问题中难题的唯一途径；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][gɜːl] ['hævɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][tuː; tə] [wɔːm] [ə; eɪ] [stoʊɪk]
and , the Girl having Heat of Beauty enough at that Age to warm a Stoick
和 , 这 女孩 拥有 热 的 美丽 足够的 在 那 年龄 到 温暖的 一个 斯托伊克
,
,
,

而且，那个年纪的少女拥有足以温暖斯托克的绝世美貌。

[baɪ][ðə; ði] ['viːəmənt] [ə'trækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒɔɪnd] ['kauntənəns] ;
by the vehement Attraction thereof the Doctor joined Countenances ;
经过 这 慷慨 景点 其中 这 医生 加入 面容 ;

被这强烈的吸引力所打动，医生与她合影留念；

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'siːv] ['kɪsɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst]
but never did a poor young Lady receive Kisses after a more modest
但 绝不 做过 一个 贫穷的 年轻的 女士 收到 吻 后 一个 更多的 谦虚的
[ænd; ənd] [kɔɪ] ['mænə(r)] ;
and coy Manner ;
和 害羞 方式 ;

但从来没有哪个贫穷的年轻小姐能以如此谦逊羞涩的方式得到亲吻；

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksəsaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)]
and well might she blush at such an Exercise ; for the poor Creature
和 出色地 可能 她 脸红 在 这样的 一个 锻炼 ; 为了 这 贫穷的 生物
['nevə(r)] [smelt] [mæn][bɪ'fɔː(r)] ,
never smelt Man before ,
绝不 冶炼 男人 前 ,

她或许会因为这样的举动而脸红；因为这可怜的家伙以前从未闻过人类的气味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
and it was the first Time that ever she saw the Doctor .
和 它 曾是 这 第一的 时间 那 曾经 她 锯 这 医生 .

那是她第一次见到医生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] [hæd; həd] [biːn] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪn]
After the Doctor and Mrs . Anne had been above an Hour together , in
后 这 医生 和 太太 . 安妮 有 到过 多于 一个 小时 一起 , 在
[steps] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
steps the old Man ;
步骤 这 老的 男人 ;

医生和安妮太太在一起待了一个多小时后，老人走了进来；

[ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [ri'taiə] ,
the Girl she modestly retires ,
这 女孩 她 谦虚地 退休 ,

她谦逊地隐退了。

[æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [went] ;

as	well	for	Instruction	as	to	give	an	Account	of	how	Things	went	;
作为	出色地	为了	操作说明	作为	到	给	一个	帐户	的	如何	事物	去	;

同时，也为了说明事情经过；

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɑ:sks][ðə; ði]['dɒktə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

in	the	mean	Time	,	the	old	Man	asks	the	Doctor	how	he	liked	the	Lady	,
在	这	意思是	时间	,	这	老的	男人	问	这	医生	如何	他	喜欢	这	女士	,

与此同时，老人问医生觉得那位女士怎么样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] ?

and	what	Encouragement	she	gave	him	?
和	什么	鼓励	她	给予	他	?

她给了他什么鼓励?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['rævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

The	Doctor	,	being	ravished	with	the	visible	and	invisible	Qualifications	of	Mrs
这	医生	,	存在	被蹂躏	和	这	可见的	和	无形的	资格	的	太太

. [æn] , [ɪk'sprest] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

.	Anne	,	expressed	abundance	of	Satisfaction	,
.	安妮	,	表达	丰富	的	满意	,

医生对安妮夫人的显性和隐性素质都非常满意，并表示非常高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][hɪz; ɪz][praɪz] .

and	how	happy	a	Man	he	should	be	if	he	could	obtain	his	Prize	.
和	如何	快乐的	一个	男人	他	应该	是	如果	他	可以	获得	他的	奖	.

如果他能获得这份奖赏，他该是多么高兴啊!

[sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] -

Says	the	old	Man	,	At	her	again	,	Mr	.	Doctor	,	she	is	a	brave	good	-
说道	这	老的	男人	,	在	她	再次	,	先生	.	医生	,	她	是	一个	勇敢的	好的	-

['hju:mə(r)] ['leɪdi] ,

humoured	Lady	,
幽默	女士	,

老人说："医生先生，她又来了，她是一位勇敢、性格开朗的女士。"

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] : [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	I	told	her	sufficiently	what	you	are	:	Says	the	Doctor	,
和	我	讲述	她	足够	什么	你	是	:	说道	这	医生	,

我已经把你的身份告诉她了：医生说，

['prɪði:] [kænst][nɒt] [ðaʊ] [get][ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [hɪrz] ['mʌni] ,

Prithee	canst	not	thou	get	us	something	good	to	eat	and	drink	;	here's	Money	,
普里西	罐	不是	你	得到	我们	某物	好的	到	吃	和	喝	;	这里是	钱	,

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] .

if	thou	canst	.
如果	你	罐	.

求求你，能不能给我们弄点好吃的喝的？给你点钱，如果你能的话。

[ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][fɜ:st][gɒt]['mɪsɪz] . [æn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

Away	goes	the	old	Man	,	but	first	got	Mrs	.	Anne	into	the	Room	with	the	Doctor
离开	去	这	老的	男人	,	但	第一的	得到	太太	.	安妮	进入	这	房间	和	这	医生

,

,

,

老人走了，但先把安妮太太带进了医生所在的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['meni] - , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒdəsti]

which	was	done	with	many	Intreaties	,	and	performed	with	a	wonderful	Modesty
哪个	曾是	完毕	和	许多	-	,	和	执行	和	一个	精彩的	谦逊

.

:

.

这件事是经过多次恳求才完成的，而且完成得非常谦逊。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn]

We	will	leave	the	Doctor	and	Mrs	.	Anne
我们	将要	离开	这	医生	和	太太	.	安妮

我们将告别医生和安妮太太。

[hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl][ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] ,

hard	at	Work	on	the	Anvil	of	Courtships	,
难的	在	工作	在	这	砧	的	求爱	,

努力打磨求爱之道，

[waɪlst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] , [wɪtʃ]

whilst	the	old	Woman	and	her	Husband	are	getting	Supper	ready	,	which
而	这	老的	女士	和	她	丈夫	是	获得	晚餐	准备好	,	哪个

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ,

they	were	so	long	about	,
他们	是	所以	长的	关于	,

老妇人和她丈夫正在准备晚餐，他们已经准备了很久了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [leɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] : [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ]

that	it	grew	late	,	and	Mrs	.	Anne	was	just	going	:	The	Doctor	,	you	may
那	它	生长	晚的	,	和	太太	.	安妮	曾是	只是	去	:	这	医生	,	你	可能

[bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

天色已晚，安妮太太正要开口说道："医生，您放心，

[ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ['veri] [hɑ:d]

intreated	her	to	stay	,	and	the	old	Man	and	Woman	solicited	very	hard
未治疗	她	到	停留	,	和	这	老的	男人	和	女士	征求意见	非常	难的

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,

on	the	same	Account	,
在	这	相同的	帐户	,

他们恳求她留下，老夫妇也为此苦苦哀求。

['telɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ək'septəns] ,

telling	the	Lady	,	that	they	had	nothing	worthy	of	her	Acceptance	,
讲述	这	女士	,	那	他们	有	没有什么	值得	的	她	验收	,

告诉那位女士，他们没有什么值得她接纳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm] ,

but	the	Honour	she	would	do	them	,
但	这	荣誉	她	会	做	他们	,

但她会给予他们的荣誉，

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri]

now	they	had	a	great	Doctor	of	the	Church	at	their	House	,	would	be	very
现在	他们	有	一个	伟大的	医生	的	这	教会	在	他们的	房子	,	会	是	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

现在他们家来了一位伟大的教会圣师，那真是太好了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] ['ɑːgjuːd][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt]['mɪsɪz] . [æn] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn]
In short , they argued so much , that Mrs . Anne was at length prevailed upon
在 短的 , 他们 争论 所以 很多 , 那 太太 . 安妮 曾是 在 长度 最终获胜 之上
[tuː; tə] [steɪ] ;
to stay ;
到 停留 ;

总之，他们争论了很久，最终安妮太太被说服留了下来；

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɪspərz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
the old Man whispers the Doctor ,
这 老的 男人 低语 这 医生 ,

老人低声对医生说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['sʌpə(r)] [bæk] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv]
that he had kept Supper back on Purpose that he might have the more of
那 他 有 保留 晚餐 后退 在 目的 那 他 可能 有 这 更多的 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kʌmpəni] ,
the young Lady's Company ,
这 年轻的 女士的 公司 ,

他故意把晚餐留到以后再吃，这样就能多和那位年轻女士待在一起。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪzd][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and therefore advised him to make the best Use of his Time .
和 所以 建议 他 到 制作 这 最好的 使用 的 他的 时间 .

因此建议他充分利用时间。

['sɜːt(ə)nli] , ['nevə(r)] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntəvjuː]
Certainly , never any young Lady made her Lover so happy at the first Interview
当然 , 绝不 任何 年轻的 女士 制成 她 情人 所以 快乐的 在 这 第一的 面试
;
;
;

当然，从来没有哪个年轻女子在第一次见面时就让她的爱人如此开心过；

[tuː; tə] [wɜːk] [gəʊz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [kɔːts] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] ;
to Work goes the Doctor , he courts like a Dragon ;
到 工作 去 这 医生 , 他 法院 喜欢 一个 龙 ;

医生去上班了，他追求女人就像一条龙；

[wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['fjʊəri][hiː; hi] [lets] [flai] [həʊl] [vɑːliːz] [ɒv; əv] - [rɛtɜɤɪk] [æt; ət]
with an irresistible Fury he lets fly whole Vollies of bombaste Rhetorick at
和 一个 无法抗拒 愤怒 他 让我们 飞 所有的 截击 的 - 修辞学 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her Head ,
她 头 ,

他怒不可遏，对着她滔滔不绝地抛出一连串夸张的言辞，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [gɜːrlz] [breɪnz] [aʊt] ; [nəʊ] [stəʊn] [dɪd][hiː; hi] [liːv]
enough to beat a poor Country Girl's Brains out ; no Stone did he leave
足够的 到 打 一个 贫穷的 国家 女孩们 大脑 出去 ; 不 石头 做过 他 离开
[ˌʌn'tɜːnd] ,
unturned ,
未翻阅 ,

足以把一个可怜的乡下姑娘打得脑浆迸裂；他不放过任何一丝一毫。

[bʌt; bət][pə'sist, -'zist][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] , [tɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but persists in his Courtship , till interrupted by the old Man's Bringing in the
但 持续 在 他的 求爱 , 直到 中断 经过 这 老的 男人的 带来 在 这
['sʌpə(r)] ,
Supper ,
晚餐 ,

但他仍继续追求，直到老人端来晚餐才打断了他。

[wɪtʃ] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɒks] [wɪð]

which	,	we	may	imagine	,	could	not	be	less	than	a	couple	of	Cocks	with
哪个	,	我们	可能	想象	,	可以	不是	是	较少的	比	一个	夫妻	的	公鸡	和

['beɪkən] ,

Bacon	,
熏肉	,

我们可以想象，这至少也得是几只裹着培根的公鸡吧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [faul] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skwaɪərz] [ku:p] ,

and	it	is	well	,	if	the	Fowls	did	not	come	out	of	the	Squire's	Coop	,
和	它	是	出色地	,	如果	这	家禽	做过	不是	来	出去	的	这	乡绅的	合作社	,

如果家禽没有从乡绅的鸡舍里跑出来，那就再好不过了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['wɔ:drəʊb] .

as	well	as	the	Cloaths	out	of	his	Daughter's	Wardrobe	.
作为	出色地	作为	这	衣服	出去	的	他的	女儿的	衣柜	.

以及他女儿衣橱里的衣服。

[daʊn] [sɪts] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] , ['hævɪŋ] [fɜ:st] [pleɪst] ['mɪsɪz] . [æn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Down	sits	the	Doctor	,	having	first	placed	Mrs	.	Anne	at	the	upper	End	of	the
向下	坐着	这	医生	,	拥有	第一的	放置	太太	.	安妮	在	这	上	结尾	的	这

['teɪb(ə)l] ,

Table	,
桌子	,

医生坐了下来，他事先安排安妮夫人坐在桌子的上端。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [greɪs] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ,

and	,	having	said	a	short	Grace	,	he	desired	the	old	Couple	to	sit	down	,
和	,	拥有	说	一个	短的	优雅	,	他	想要的	这	老的	夫妻	到	坐	向下	,

他做了简短的祷告后，请老夫妇坐下。

[æz; əz] [dɪd] ['ɔ:lsəʊ] ['mɪsɪz] . [æn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,

as	did	also	Mrs	.	Anne	;	but	they	refused	it	,	saying	,
作为	做过	还	太太	.	安妮	;	但	他们	拒绝	它	,	说	,

安妮太太也一样；但他们拒绝了，说：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [tu:; tə] [set] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [tʃɪk] [baɪ] - [wɪð] [ə; eɪ]

They	should	not	be	so	impudent	as	to	set	at	Table	Chick	by	Chowle	with	a
他们	应该	不是	是	所以	厚颜无耻	作为	到	放	在	桌子	小鸡	经过	-	和	一个

[greɪt] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

great	Doctor	of	the	Church	,
伟大的	医生	的	这	教会	,

他们不应该如此厚颜无耻，竟然将 Chowle 的 Table Chick 与一位伟大的教会圣师放在一起用餐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪsɪz] . [æn] , [hu:] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [sɪt]

and	their	Mrs	.	Anne	,	who	agreed	with	the	Doctor	to	make	them	both	sit
和	他们的	太太	.	安妮	,	WHO	同意	和	这	医生	到	制作	他们	两个都	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	,

还有他们的安妮太太，她同意医生的建议，让他们俩都坐下。

[wɪtʃ] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ;

which	at	last	they	did	,	in	Conformity	to	the	Church	and	their	Mistress	;
哪个	在	最后的	他们	做过	,	在	一致性	到	这	教会	和	他们的	情妇	;

最后，他们还是照做了，遵从了教会和女主人的意愿；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [pekɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [həʊl]

and	so	they	all	fell	heartily	to	Pecking	till	they	had	consumed	the	whole
和	所以	他们	全部	跌倒	衷心地	到	啄食	直到	他们	有	消耗	这	所有的

[prə'vɪʒ(ə)n] .

Provision	.
条款	.

于是，他们都兴高采烈地开始啄食，直到把所有的粮食都吃光了。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɑːsks][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Supper	being	over	,	the	old	Man	asks	his	Wife	in	the	next	Room	,
晚餐	存在	超过	,	这	老的	男人	问	他的	妻子	在	这	下一个	房间	,

晚饭后，老人问隔壁房间的妻子：

[wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [eɪt]

what	Time	of	Night	it	was	;	the	old	Woman	replied	,	it	was	past	Eight
什么	时间	的	夜晚	它	曾是	;	这	老的	女士	回复	,	它	曾是	过去的	八

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ;

of	the	Clock	;
的	这	钟	;

现在几点了？老妇人回答说，已经过了八点钟了。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][skəuldid] ['hɒrəbli] [æt; ət]

at	which	,	the	old	Man	fell	into	a	violent	Passion	,	and	scolded	horribly	at
在	哪个	,	这	老的	男人	跌倒	进入	一个	暴力	热情	,	和	责骂	糟糕透了	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	Wife	,
他的	妻子	,

于是，老人勃然大怒，对妻子破口大骂。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ə'weɪ] .

for	not	taking	Notice	how	the	Time	went	away	.
为了	不是	采取	注意	如何	这	时间	去	离开	.

因为没有注意到时间是如何流逝的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [kəm'bʌstʃən] , ['kʊmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]

The	Doctor	,	hearing	this	Combustion	,	comes	to	know	the	Meaning	of	it	:	The
这	医生	,	听力	这	燃烧	,	来	到	知道	这	意义	的	它	:	这

[əʊld][mæn] [telz] [hɪm] ,

old	Man	tells	him	,
老的	男人	讲述	他	,

医生听到这声燃烧声，便明白了它的含义：老人告诉他，

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

he	is	undone	for
他	是	未完成	为了

他彻底完了

['evə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][kept]['mɪsɪz] . [æn] [hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒkt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

ever	;	he	has	kept	Mrs	.	Anne	here	so	late	that	she	is	locked	out	of	Doors	,
曾经	;	他	有	保留	太太	.	安妮	这里	所以	晚的	那	她	是	已锁定	出去	的	门	,

他一直把安妮太太留在这里，直到她被锁在门外。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn][bed][baɪ] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

her	Family	being	always	in	Bed	by	Eight	of	the	Clock	,	and	that	,
她	家庭	存在	总是	在	床	经过	八	的	这	钟	,	和	那	,

她的家人总是晚上八点就上床睡觉，而且，

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɪl] [tɜːn] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

on	this	Account	,	the	'	Squire	will	turn	him	out	of	his	Service	,
在	这	帐户	,	这	-	乡绅	将要	转动	他	出去	的	他的	服务	,

因此，侍从将把他逐出自己的麾下。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

by	which	he	got	his	Livelihood	.
经过	哪个	他	得到	他的	生计	.

他以此谋生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] , [ðæt] , [sɪns] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [ɒn]

The	Doctor	pacifies	him	,	by	telling	him	,	that	,	since	this	Thing	must	happen	on
这	医生	安抚	他	,	经过	讲述	他	,	那	,	自从	这	事物	必须	发生	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

his	Account	,
他的	帐户	,

医生安抚他，告诉他，既然这件事必须因为他的缘故而发生，

[hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [wɒnt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	nor	his	Wife	should	never	want	as	long	as	he	lived	.
他	也不	他的	妻子	应该	绝不	想	作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他活着，他和他的妻子就不应该有任何匮乏。

[wel] , [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dɒktə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] ,

Well	,	says	the	old	Man	,	Mr	.	Doctor	,	since	you	are	such	a	charitable	Man	,
出色地	,	说道	这	老的	男人	,	先生	.	医生	,	自从	你	是	这样的	一个	慈善	男人	,

“好吧，”老人说道，“医生先生，既然您是一位如此仁慈的人……”

[ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ;

I	will	put	you	in	a	Way	to	do	your	Business	at	once	;
我	将要	放	你	在	一个	方式	到	做	你的	商业	在	一次	;

我会立刻安排好一切，让你能够顺利开展业务；

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

if	you	should	apply	yourself	to	the	'	Squire	,	he	will	hardly	be	brought	to
如果	你	应该	申请	你自己	到	这	-	乡绅	,	他	将要	几乎	是	带来	到

[tɜːmz] ;

Terms	;
条款	;

如果你去劝说乡绅，他恐怕很难接受你的条件；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,

for	,	though	you	have	a	good	Estate	,
为了	,	尽管	你	有	一个	好的	财产	,

因为，尽管你拥有一笔不错的遗产，

[jet] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [wɪl] ['mæri] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

yet	I	know	the	'	Squire	will	marry	my	Mistress	to	a	young	Man	;
然而	我	知道	这	-	乡绅	将要	结婚	我的	情妇	到	一个	年轻的	男人	;

但我知道乡绅会把我的女主人嫁给一个年轻人；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

and	seeing	you	have	now	a	fair	Opportunity	,	having	the	Night	before	you	,
和	看到	你	有	现在	一个	公平的	机会	,	拥有	这	夜晚	前	你	,

既然你现在拥有一个公平的机会，而前夜就在这里，

[traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

try	to	get	her	Consent	,
尝试	到	得到	她	同意	,

尽量征得她的同意。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	take	her	away	with	you	by	Three	or	Four	in	the	Morning	to	some
和	拿	她	离开	和	你	经过	三	或者	四	在	这	早晨	到	一些

['pɑːsn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

Parson	of	your	Acquaintance	,
牧师	的	你的	熟人	,

凌晨三四点钟，把她带到你认识的某个牧师那里去。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] : [maɪ]['mɑ:stə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] ['rekənsaɪld] ,

and	marry	her	:	My	Master	will	be	soon	reconciled	,
和	结婚	她	:	我的	掌握	将要	是	很快	和解	,

娶她为妻：我的主人很快就会和好。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][tʃaɪld][tu:; tə][ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

for	he	has	no	other	Child	to	inherit	his	Estate	.
为了	他	有	不	其他	孩子	到	继承	他的	财产	.

因为他没有其他子女继承他的遗产。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

A	good	Thought	,	says	the	Doctor	,	and	I	will	try	what	can	be	done	in	the
一个	好的	想法	,	说道	这	医生	,	和	我	将要	尝试	什么	能	是	完毕	在	这

[keɪs] .

Case	.
案件	.

医生说，这是个好主意，我会尽力尝试解决这个问题。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['mædəm] , [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'tæks] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['fjʊəri]

You	may	be	sure	,	Madam	,	now	the	Doctor	attacks	the	Lady	with	all	the	Fury
你	可能	是	当然	,	女士	,	现在	这	医生	攻击	这	女士	和	全部	这	愤怒

[ɪ'mædʒɪnəbl] ;

imaginable	;
可以想象的	;

夫人，您完全可以相信，现在医生正以您能想象到的所有愤怒攻击这位女士；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sli:p] ,

the	Silence	of	the	Night	and	Want	of	Sleep	,
这	沉默	的	这	夜晚	和	想	的	睡觉	,

夜的寂静与睡眠的匮乏

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðəʊz] [skɪld] [ɪn] [lʌv] [ə'feəz] [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

as	I	have	heard	those	skilled	in	Love	Affairs	say	,	are	great	Advantages	to
作为	我	有	听到	那些	熟练	在	爱	事务	说	,	是	伟大的	优势	到

[æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['lʌvə(r)] ;

an	invading	Lover	;
一个	入侵	情人	;

正如我听那些精通爱情的人所说，对于一个入侵的恋人来说，有很多优势；

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɔ:m] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['fɔ:trəs] : [ðɪs] ,

these	are	the	best	Times	in	which	to	storm	a	Lady's	Fortress	:	This	,
这些	是	这	最好的	《时代周刊》	在	哪个	到	风暴	一个	女士的	堡垒	:	这	,

以下是攻占女士堡垒的最佳时机：就是现在。

[ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [nju:] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [si:dʒ] [wɪð]

I	suppose	,	the	Doctor	well	enough	knew	,	and	therefore	carried	on	the	Siege	with
我	认为	,	这	医生	出色地	足够的	知道	,	和	所以	携带	在	这	围城	和

['vɪgə(r)] ,

Vigour	,
活力	,

我想，博士很清楚这一点，因此才更加积极地继续围攻。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [kə'pitjuleit] , [ænd; ənd]

and	,	before	Three	in	the	Morning	,	the	young	Lady	had	capitulated	,	and
和	,	前	三	在	这	早晨	,	这	年轻的	女士	有	投降了	,	和

[sə'rendəd] [ə'pɒn]['ɑ:tɪk(ə)lz] ;

surrendered	upon	Articles	;
投降	之上	文章	;

凌晨三点之前，这位年轻的女士已经屈服，并接受了条款；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [huː] ,

which	the	Doctor	tells	the	old	Man	of	with	abundance	of	Pleasure	,	who	,
哪个	这	医生	讲述	这	老的	男人	的	和	丰富	的	乐趣	,	WHO	,

医生兴高采烈地把这件事告诉了老人，老人说：

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɪdz][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒɔɪ] :

you	may	be	sure	,	bids	the	Doctor	Joy	:
你	可能	是	当然	,	出价	这	医生	喜悦	:

乔伊医生说道："你完全可以放心。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][get][hɪm][ə; eɪ] ['pɪliən] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

The	Doctor	desires	the	old	Man	to	get	him	a	Pillion	,	which	,	indeed	,
这	医生	欲望	这	老的	男人	到	得到	他	一个	后座	,	哪个	,	的确	,

医生希望老人能给他弄个后座，而事实上，

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][prə'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	old	Man	had	before	provided	;	and	away	goes	the	Doctor	and	his
这	老的	男人	有	前	假如	;	和	离开	去	这	医生	和	他的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

老人早已安排妥当；医生和夫人便离开了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] ['mærid] .

and	were	that	Day	married	.
和	是	那	天	已婚	.

他们于当日结婚。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

The	Doctor	did	not	stay	long	at	the	Place	of	Marriage	,
这	医生	做过	不是	停留	长的	在	这	地方	的	婚姻	,

医生在婚礼现场并没有久留。

[bʌt; bət] ['praɪvətli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	privately	returns	to	his	own	House	,	where	he	acquainted	some	of	his
但	私下	返回	到	他的	自己的	房子	,	在哪里	他	熟人	一些	的	他的

[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,

Friends	of	his	Enterprise	,
朋友们	的	他的	企业	,

但他私下里回到了自己的住所，在那里他向一些朋友介绍了他的事业。

[huː] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['siːkrəsi]

who	highly	applauded	his	Ingenuity	;	but	he	enjoined	them	all	to	Secrecy
WHO	高度	鼓掌	他的	独创性	;	但	他	禁止	他们	全部	到	保密

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	Time	.
为了	一些	时间	.

他们高度赞扬了他的聪明才智；但他要求所有人暂时保密。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [hjuː] [ænd; ənd][kraɪ]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [æn] ; [bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ]

The	Doctor	daily	expected	a	Hue	and	Cry	after	Mrs	.	Anne	;	but	,	hearing
这	医生	日常的	预期的	一个	色调	和	哭	后	太太	.	安妮	;	但	,	听力

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	of	it	,
没有什么	的	它	,

医生每天都盼着安妮太太去世后会闹出动静；但是，却什么也没听到。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈstɔːri]

he	concluded	the	Servants	had	some	how	or	other	concealed	the	Story
他	结束	这	仆人	有	一些	如何	或者	其他	暗	这	故事

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ;

from	her	Father	;
从	她	父亲	;

他断定仆人们以某种方式向她父亲隐瞒了这件事;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] ,

but	his	Friends	advised	him	by	all	Means	to	go	to	the	Justice	,
但	他的	朋友们	建议	他	经过	全部	方法	到	去	到	这	正义	,

但他的朋友们竭尽全力劝他去求助法官。

[ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

and	acquaint	him	with	what	he	had	done	with	his	Daughter	,
和	熟人	他	和	什么	他	有	完毕	和	他的	女儿	,

并让他知道他对自己女儿做了什么。

[ænd; ənd] [beg] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈduːɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

and	beg	his	Pardon	for	so	doing	,	as	a	Means	of	Reconciliation	.
和	求	他的	赦免	为了	所以	正在做	,	作为	一个	方法	的	和解	.

并为此请求他的原谅，以此作为和解的手段。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dˈʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [deɪ]

The	Doctor	understanding	the	Justices	of	the	Peace	were	to	meet	that	Day
这	医生	理解	这	法官们	的	这	和平	是	到	见面	那	天

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;

about	some	particular	Business	in	the	Town	;
关于	一些	特别的	商业	在	这	镇	;

医生了解到，治安法官们当天要开会讨论镇上的一些具体事务;

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [huːm] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [njuː] [baɪ] [saɪt] ,

he	went	to	enquire	for	the	Justice	,	whom	he	only	knew	by	Sight	,
他	去	到	查询	为了	这	正义	,	谁	他	仅有的	知道	经过	视线	,

他前去询问法官的下落，他只在眼前见过这位法官。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

and	the	Justice	had	no	other	Knowledge	of	the	Doctor	.
和	这	正义	有	不	其他	知识	的	这	医生	.

法官对这位医生一无所知。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] - , [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ]

The	Doctor	,	in	his	best	Pontificalibus's	,	comes	to	the	Place	of	Meeting	,	which
这	医生	,	在	他的	最好的	-	,	来	到	这	地方	的	会议	,	哪个

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn] ,

was	an	Inn	,
曾是	一个	客栈	,

医生身着他最华丽的教皇礼仪服，来到了会面地点，那是一家客栈。

[ænd; ənd] [ɑːsks] [ðə; ði] [drɔː(r)] , [ˈweðə(r)] [ɪˈskwaɪə(r)] — — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [huː] [ˈɑːnsə(r)d] , [hiː; hi]

and	asks	the	Drawer	,	whether	Esquire	—	—	was	there	;	who	answered	,	he
和	问	这	抽屉	,	无论	《时尚先生》	—	—	曾是	那里	;	WHO	回答	,	他

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

然后问出纳员，先生——是否在场；出纳员回答说，他在场:

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tel] [ðə; ði] [ɪˈskwaɪə(r)] ,

He	bids	him	shew	him	a	Room	,	and	go	tell	the	Esquire	,
他	出价	他	展示	他	一个	房间	,	和	去	告诉	这	《时尚先生》	,

他吩咐他带他去看房间，然后去告诉那位乡绅。

[ðæt] ['dɒktə(r)] — — [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] ;

that	Doctor	—	—	desired	to	speak	with	him	;
那	医生	—	—	想要的	到	说话	和	他	;

那位医生——想和他谈谈;

[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Esquire	desires	the	Doctor	to	come	to	him	and	the	rest	of	the
这	《时尚先生》	欲望	这	医生	到	来	到	他	和	这	休息	的	这

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

这位先生希望医生能来见见他和其他绅士们。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)][nəʊ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ;

they	having	at	that	Juncture	no	Business	before	them	;
他们	拥有	在	那	契机	不	商业	前	他们	;

当时他们并没有什么事要处理;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][sendz] [wɜ:d] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['praɪvət] ,

but	the	Doctor	sends	Word	again	that	his	Business	was	private	,
但	这	医生	发送	单词	再次	那	他的	商业	曾是	私人的	,

但医生再次捎信说，这是他的私事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:tɪli] [ɪn'tri:t] [ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	he	heartily	intreated	the	Esquire	to	come	to	him	,	upon	which	the
和	他	衷心地	未治疗	这	《时尚先生》	到	来	到	他	,	之上	哪个	这

[ɪ'skwaɪə(r)] ['kɒmz] :

Esquire	comes	:
《时尚先生》	来	:

他恳切地请求乡绅前来，乡绅便来了:

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hi:; hi] [fɔ:ls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] ; [ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)]

The	Doctor	he	falls	on	his	Knees	,	and	begs	his	Pardon	;	the	Esquire
这	医生	他	瀑布	在	他的	膝盖	,	和	乞求	他的	赦免	;	这	《时尚先生》

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

was	surprised	,
曾是	惊讶	,

医生跪倒在地，恳求他的原谅；乡绅感到惊讶。

[æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɒmɪdʒ]

as	knowing	nothing	of	the	Matter	,	and	,	being	unwilling	to	be	homaged
作为	会心	没有什么	的	这	事情	,	和	,	存在	不情愿	到	是	致敬

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

by	the	Church	,
经过	这	教会	,

由于对此事一无所知，并且不愿接受教会的敬拜，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][raɪz] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

he	desires	the	Doctor	to	rise	,	or	otherwise	he	would	talk	no	farther	with	him	;
他	欲望	这	医生	到	上升	,	或者	否则	他	会	讲话	不	更远	和	他	;

他希望医生起身，否则他将不再与他交谈;

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] :

the	Doctor	refused	to	do	it	till	such	Time	as	he	had	his	Pardon	:
这	医生	拒绝	到	做	它	直到	这样的	时间	作为	他	有	他的	赦免	:

医生拒绝这样做，直到他获得赦免为止。

[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'fens] , ['fri:li] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pɑ:d(ə)n] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,

The	Esquire	,	knowing	of	no	Offence	,	freely	gave	him	a	Pardon	;	which	done	,
这	《时尚先生》	,	会心	的	不	罪行	,	自由	给予	他	一个	赦免	;	哪个	完毕	,

乡绅不知他有何过错，便慷慨地赦免了他；赦免之后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'raɪzɪz] , ['telɪŋ] [hɪm] ,

the	Doctor	arises	,	telling	him	,
这	医生	出现	,	讲述	他	,

医生站起身来，告诉他：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] :

he	was	sorry	that	one	in	his	Coat	should	be	guilty	of	such	a	Crime	:
他	曾是	对不起	那	一	在	他的	外套	应该	是	有罪的	的	这样的	一个	犯罪	:

他很遗憾，他外套里竟然有人犯下了这样的罪行：

[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [kraɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	Esquire	,	being	still	in	the	Dark	,	replied	,	he	knew	no	Crime	he	was
这	《时尚先生》	,	存在	仍然	在	这	黑暗的	,	回复	,	他	知道	不	犯罪	他	曾是

['gɪlti] [ɒv; əv] :

guilty	of	:
有罪的	的	:

这位乡绅仍然一无所知，他回答说，他不知道自己犯了什么罪：

[sɜː(r)] , [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['mærɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] : ['mærɪd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Sir	,	says	the	Doctor	,	I	have	married	your	Daughter	:	Married	my	Daughter	,
先生	,	说道	这	医生	,	我	有	已婚	你的	女儿	:	已婚	我的	女儿	,

[sez] [ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] ,

says	the	Esquire	,
说道	这	《时尚先生》	,

“先生，”医生说，“我娶了您的女儿。”“娶了我的女儿，”乡绅说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'steɪkən] , ['dɒktə(r)] .

you	are	certainly	mistaken	,	Doctor	.
你	是	当然	错误	,	医生	.

医生，您肯定错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

It	is	certainly	true	,	says	the	Doctor	.
它	是	当然	真的	,	说道	这	医生	.

“的确如此，”医生说。

[sez] [ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['mærɪd] [tuː; tə][maɪ]

Says	the	Esquire	in	a	great	Passion	,	How	long	have	you	been	married	to	my
说道	这	《时尚先生》	在	一个	伟大的	热情	,	如何	长的	有	你	到过	已婚	到	我的

['dɔːtə(r)] ?

Daughter	?
女儿	?

绅士激动地问道：“你和我女儿结婚多久了？”

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [θriː] [naɪts] , [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] : [sez] [ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] ,

I	have	lain	with	her	these	three	Nights	,	says	the	Doctor	:	Says	the	Esquire	,
我	有	莱恩	和	她	这些	三	夜晚	,	说道	这	医生	:	说道	这	《时尚先生》	,

“我这三个晚上都和她同寝，”医生说。“先生说，”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] , ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][left][maɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs]

you	are	strangely	mistaken	,	Doctor	,	for	I	left	my	Daughter	at	Home	this
你	是	奇怪的	错误	,	医生	,	为了	我	左边	我的	女儿	在	家	这

['mɔːnɪŋ] .

Morning	.
早晨	.

医生，您真是大错特错了，因为我今天早上把女儿留在了家里。

[sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ,

Says	the	Doctor	,	you	are	strangely	imposed	upon	by	your	Servants	,
说道	这	医生	,	你	是	奇怪的	强加	之上	经过	你的	仆人	,

医生说，你的仆人们以一种奇怪的方式对待你。

['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

therefore	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**go**	**to**	**my**	**House**	**and**	**see**	**your**	**Daughter**	**,**
所以	是	所以	种类	作为	到	去	到	我的	房子	和	看	你的	女儿	,

因此，请您务必到我家来，看看您的女儿。

[hu:] [ɪz][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .

who	**is**	**there**	**at**	**this**	**present**	**.**
WHO	是	那里	在	这	展示	.

此时此刻在场的是谁?

[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɒd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] , [gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

The	**Esquire**	**,**	**in**	**an**	**odd**	**Sort**	**of**	**Confusion**	**,**	**goes**	**along**	**with**	**him**	**to**	**the**	**House**
这	《时尚先生》	,	在	一个	奇怪的	种类	的	困惑	,	去	沿着	和	他	到	这	房子

,

,

,

那位绅士带着一种莫名的困惑，跟着他一起去了房子。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [weə(r)] ['mædəm][sæt][ɪn] [steɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ]

and	**,**	**being**	**conducted**	**into**	**the**	**Parlour**	**where**	**Madam**	**sat**	**in**	**State**	**on**	**her**	**Couch**
和	,	存在	实施	进入	这	客厅	在哪里	女士	卫星	在	状态	在	她	长椅

,

,

,

然后，他们被引到客厅，夫人端坐在她的卧榻上。

[ðə; ði][ɪ'skwaɪə(r)] [bɜ:st] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

the	**Esquire**	**burst**	**out**	**into**	**a**	**Fit**	**of**	**Laughter**	**,**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**Lady**	**,**
这	《时尚先生》	爆裂	出去	进入	一个	合身	的	笑声	,	和	,	去	到	这	女士	,

绅士突然大笑起来，然后走到夫人面前，

[sə'lu:ts] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld]

salutes	**her**	**,**	**and**	**wishes**	**her**	**much**	**Joy**	**,**	**and**	**then**	**told**
敬礼	她	,	和	愿望	她	很多	喜悦	,	和	然后	讲述

他向她致敬，祝她幸福快乐，然后告诉她

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði] [mis'teik] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [sez] [hi:; hi] , [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz][maɪ] ['sɜ:vənt] — — [ðə; ði]

the	**Doctor**	**the**	**Mistake**	**;**	**for**	**,**	**says**	**he**	**,**	**this**	**Lady**	**is**	**my**	**Servant**	**—**	**—**	**the**
这	医生	这	错误	;	为了	,	说道	他	,	这	女士	是	我的	仆人	—	—	这

[-] ['dɔ:tə(r)] [dʒəʊn] ,

Hedger's	**Daughter**	**Joan**	**,**
对冲基金	女儿	琼	,

医生弄错了；因为，他说，这位女士是我的女仆——围场家的女儿琼。

[drest] [ɪn][maɪ] ['dɔ:tərz] [kloʊðz] .

dressed	**in**	**my**	**Daughter's**	**Cloaths**	**.**
穿着	在	我的	女儿的	衣服	.

我穿着女儿的衣服。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ri'kʌvə] [hɪm'self] , ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə]

The	**Doctor**	**,**	**being**	**astonished**	**for**	**some**	**Time**	**,**	**recovers**	**himself**	**,**	**comes**	**up**	**to**
这	医生	,	存在	惊讶	为了	一些	时间	,	恢复	他自己	,	来	向上	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

博士愣了好一会儿，才回过神来，走到她面前。

[teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sez] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t][dʒəʊn] ,

takes	**her**	**in**	**his**	**Arms**	**,**	**and**	**,**	**kissing**	**her**	**,**	**says**	**,**	**If**	**thou**	**art**	**Joan**	**,**
需要	她	在	他的	武器	,	和	,	接吻	她	,	说道	,	如果	你	艺术	琼	,

他将她拥入怀中，吻了她，说道："如果你是琼，

[ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['mɪsɪz] . [æn] .

I	will	love	thee	as	well	as	if	thou	hadst	been	Mrs	.	Anne	.
我	将要	爱	你	作为	出色地	作为	如果	你	哈斯特	到过	太太	.	安妮	.

我会像爱你的安妮夫人一样爱你。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

And	,	for	aught	I	know	,	she	made	him	as	good	a	Wife	;	for	,
和	,	为了	零	我	知道	,	她	制成	他	作为	好的	一个	妻子	;	为了	,

据我所知，她也是一位好妻子；因为，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] ['kɪdnæpt] [ðə; ði][əʊld] [tʃaɪld] , [jet] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

though	she	perfectly	kidnapped	the	old	Child	,	yet	they	lived	very	comfortably
尽管	她	完美	被绑架	这	老的	孩子	,	然而	他们	居住地	非常	舒适地

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

虽然她完美地绑架了老孩子，但他们却过着非常舒适的生活。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

[ai][kæn; kən] [nɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

I	can	nick	your	Story	with	one	of	a	Clergyman	,
我	能	缺口	你的	故事	和	一	的	一个	牧师	,

我可以把你的故事和一位牧师的故事结合起来，

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːz] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

that	was	as	indifferent	about	a	Portion	as	yours	was	curious	.
那	曾是	作为	冷漠	关于	一个	部分	作为	你的	曾是	好奇的	.

那份食物对你来说就像是漠不关心，而你却对此感到好奇。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['sʌfək] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

Mr	.	G	—	—	,	a	Minister	in	Suffolk	,	and	of	a	considerable	Estate	,
先生	.	G	—	—	,	一个	部长	在	萨福克	,	和	的	一个	大量	财产	,

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

lived	without	Thoughts	of	Marriage	,
居住地	没有	想法	的	婚姻	,

G先生是萨福克郡的一位牧师，拥有相当可观的财产，但他从未想过结婚。

[tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] ;

till	the	Age	of	fifty	Years	;
直到	这	年龄	的	五十	年	;

直至五十岁；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [pʊt] [hɪm][ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

at	which	Time	one	of	his	Parishioners	put	him	in	Thoughts	of	Matrimony	.
在	哪个	时间	一	的	他的	教区居民	放	他	在	想法	的	婚姻	.

这时，他的一位教友让他开始考虑结婚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪn'tent][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	said	he	had	been	so	intent	on	his	Studies	,	that	he	never	thought	of
他	说	他	有	到过	所以	意图	在	他的	研究	,	那	他	绝不	想法	的

[ə; eɪ] [waɪf] ;

a	Wife	;
一个	妻子	;

他说他一直专注于学业，从未想过结婚；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] .

but	that	now	,	if	he	could	find	out	a	good	one	,	he	would	marry	.
但	那	现在	,	如果	他	可以	寻找	出去	一个	好的	一	,	他	会	结婚	.

但现在，如果他能找到一个好女人，他就会结婚。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [təʊld][hɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɒf] [hæd; həd] [θriː]

The	Gentleman	told	him	,	such	a	Person	about	twelve	Miles	off	had	three
这	绅士	讲述	他	,	这样的	一个	人	关于	十二	迈尔斯	离开	有	三

[d'ɔːtəz] ,

Daughters	,
女儿们	,

那位先生告诉他，大约十二英里外有这样一个人，他有三个女儿。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

either	of	which	would	make	him	a	good	Wife	,	but	their	Fortunes	were	but
任何一个	的	哪个	会	制作	他	一个	好的	妻子	,	但	他们的	财富	是	但

[smɔːl] ;

small	;
小的	;

她们俩都能成为他的好妻子，但她们的家产都很小；

[ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi]

the	Parson	said	,	he	knew	the	Gentleman	very	well	,	but	did	not	know	he
这	牧师	说	,	他	知道	这	绅士	非常	出色地	,	但	做过	不是	知道	他

[hæd; həd] ['eni] [d'ɔːtəz] ;

had	any	Daughters	;
有	任何	女儿们	;

牧师说，他很了解这位先生，但不知道他有女儿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['vælјuː] .

and	,	as	for	Money	,	that	was	a	Thing	he	did	not	value	.
和	,	作为	为了	钱	,	那	曾是	一个	事物	他	做过	不是	价值	.

至于金钱，那是他并不看重的东西。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [gɪvz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [huː] [meɪd] [hɪm] ['veri]

The	Parson	in	a	short	Time	gives	the	Gentleman	a	Visit	,	who	made	him	very
这	牧师	在	一个	短的	时间	给予	这	绅士	一个	访问	,	WHO	制成	他	非常

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

不久后，牧师前去拜访了这位先生，先生热情地接待了他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsn] [təʊld][hɪm] ,

not	knowing	the	Design	of	his	Coming	;	but	the	Parson	told	him	,
不是	会心	这	设计	的	他的	未来	;	但	这	牧师	讲述	他	,

他并不知道他到来的目的；但牧师告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk]

that	he	heard	he	had	three	Daughters	,	and	one	of	them	would	make
那	他	听到	他	有	三	女儿们	,	和	一	的	他们	会	制作

[hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

him	a	good	Wife	.
他	一个	好的	妻子	.

他听说他有三个女儿，其中一个会成为他的好妻子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] ,

The	Gentleman	replied	,	he	had	three	Daughters	,
这	绅士	回复	,	他	有	三	女儿们	,

那位先生回答说，他有三个女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː]

and	that	he	hoped	they	would	prove	to	the	Satisfaction	of	any	Person	who
和	那	他	希望	他们	会	证明	到	这	满意	的	任何	人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðem; ðəm] ,

should	marry	them	,
应该	结婚	他们	,

他希望他们能令任何与他们结婚的人满意。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] : [ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] ,

and	told	him	either	of	them	was	at	his	Service	:	The	Parson	said	,
和	讲述	他	任何一个	的	他们	曾是	在	他的	服务	:	这	牧师	说	,

并告诉他，他们两人中任何一人都愿意为他效力：牧师说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]

they	were	all	alike	to	him	;	but	,	since	it	was	usual	to	marry	the
他们	是	全部	同样	到	他	;	但	,	自从	它	曾是	通常	到	结婚	这

['eldɪst] [fɜːst] ,

Eldest	first	,
长子	第一的	,

在他眼里，她们都一样；但是，由于通常的做法是先娶年长的，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	would	take	her	;	the	Gentleman	replied	with	all	his	Heart	.
他	会	拿	她	;	这	绅士	回复	和	全部	他的	心	.

他愿意娶她；这位绅士由衷地回答道。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

Upon	which	the	eldest	Daughter	was	called	in	.
之上	哪个	这	长子	女儿	曾是	称为	在	.

于是，大女儿被叫了进来。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

The	Parson	,	sitting	in	his	Chair	,	and	smoaking	his	Pipe	,	told	her	,
这	牧师	,	坐着	在	他的	椅子	,	和	吸烟	他的	管道	,	讲述	她	,

牧师坐在椅子上，一边抽着烟斗，一边对她说：

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

he	had	heard	she	would	make	him	a	good	Wife	:	The	young	Lady	,
他	有	听到	她	会	制作	他	一个	好的	妻子	:	这	年轻的	女士	,

他听说她会是一位好妻子：这位年轻的女士，

[sə'praɪzd] , [təʊld][hɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

surprised	,	told	him	,	she	did	not	know	that	,
惊讶	,	讲述	他	,	她	做过	不是	知道	那	,

她很惊讶，告诉他，她不知道这件事。

[bʌt; bət][dɪd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]

but	did	believe	she	should	be	a	good	Wife	to	any	one	that	should	marry
但	做过	相信	她	应该	是	一个	好的	妻子	到	任何	一	那	应该	结婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她相信自己应该成为任何娶她的人的好妻子。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [pʊt][ðə; ði][grænd] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ?

The	Parson	put	the	grand	Question	,	Whether	she	would	have	him	?
这	牧师	放	这	盛大	问题	,	无论	她	会	有	他	?

牧师抛出了一个重大问题：她是否愿意嫁给他?

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['mætrɪməni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt]

She	told	him	,	Matrimony	was	a	Thing	of	that	Moment	,	as	required	a	great
她	讲述	他	,	婚姻	曾是	一个	事物	的	那	片刻	,	作为	必需的	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

deal	of	Consideration	,
交易	的	考虑	,

她告诉他，婚姻是当下发生的事情，需要深思熟虑。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['spiːdəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .

and	not	to	be	so	speedily	determined	.
和	不是	到	是	所以	迅速地	决定	.

且不应如此迅速地做出决定。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːtʃɪp] ; [ænd; ənd] ,

He	told	her	,	his	Studies	would	not	allow	him	a	long	Courtship	;	and	,
他	讲述	她	,	他的	研究	会	不是	允许	他	一个	长的	求爱	;	和	,

他告诉她，他的学业不允许他进行长时间的恋爱；而且，

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

pulling	out	his	Watch	,	laid	it	on	the	Table	,	and	told	her	,
拉	出去	他的	手表	,	铺设	它	在	这	桌子	,	和	讲述	她	,

他掏出手表，放在桌子上，告诉她：

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	give	her	an	Hour's	Time	to	consider	of	it	.
他	会	给	她	一个	小时	时间	到	考虑	的	它	.

他会给她一个小时的时间考虑。

[ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæntə(r)] ,

Away	goes	the	Girl	,	but	,	believing	it	to	be	a	Banter	,
离开	去	这	女孩	,	但	,	相信	它	到	是	一个	闲聊	,

女孩走了，但她以为这只是玩笑，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ; [ðə; ði] ['pɑːsn] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

she	thought	very	little	on	that	Subject	;	the	Parson	having	looked	on	his	Watch	,
她	想法	非常	小的	在	那	主题	;	这	牧师	拥有	看起来	在	他的	手表	,

她对此事几乎没怎么在意；牧师看了看手表，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [biː; bi][ə'gen]

and	finding	the	Hour	was	gone	,	he	desired	the	young	Lady	might	be	again
和	寻找	这	小时	曾是	已消失	,	他	想要的	这	年轻的	女士	可能	是	再次

[kɔːld] [ɪn] :

called	in	:
称为	在	:

见时辰已过，他便希望再次将那位小姐叫来：

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]

When	she	came	,	the	Parson	shewed	her	the	Watch	,	telling	her	the	Hour
什么时候	她	来了	,	这	牧师	展示	她	这	手表	,	讲述	她	这	小时

[wɒz; wəz][pɑːst] ,

was	past	,
曾是	过去的	,

她来的时候，牧师给她看了看表，告诉她时间已过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə]

and	that	he	hoped	she	had	considered	of	what	he	had	spoke	to
和	那	他	希望	她	有	经过考虑的	的	什么	他	有	辐	到

[hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ;

her	about	;
她	关于	;

他希望她能认真考虑他跟她说过的话；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,

she	told	him	,	that	,	it	being	a	Matter	of	such	great	Consequence	,
她	讲述	他	,	那	,	它	存在	一个	事情	的	这样的	伟大的	结果	,

她告诉他，由于此事事关重大，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] :

it	required	a	much	longer	Time	than	he	had	set	for	that	Purpose	:
它	必需的	一个	很多	更长	时间	比	他	有	放	为了	那	目的	:

实际花费的时间比他预想的要长得多：

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ˌhɪərə'pɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fret] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][faʊnd] [ʃiː; ʃi]

The	Parson	hereupon	began	to	fret	,	and	told	her	further	,	He	found	she
这	牧师	于是	开始	到	烦恼	,	和	讲述	她	更远	,	他	成立	她

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] ,

would	not	have	him	,
会	不是	有	他	,

牧师这才开始焦躁不安，又告诉她："他发现她不肯接受他。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd]

and	therefore	he	desired	his	Horse	to	be	brought	out	,	for	he	would
和	所以	他	想要的	他的	马	到	是	带来	出去	,	为了	他	会

[biː; bi]['gəʊɪŋ] ['həʊmwədz] .

be	going	Homewards	.
是	去	回家	.

因此，他要求将他的马牵出来，因为他要回家了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [prest] [hɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuː][lɒŋgə(r)] ; [wɪ'θɔːl] , ['telɪŋ] [hɪm] ,

The	Gentleman	pressed	him	to	continue	longer	;	withall	,	telling	him	,
这	绅士	按下	他	到	继续	更长	;	以及所有	,	讲述	他	,

那位先生恳求他继续讲下去；总之，还告诉他：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'kwaɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [ðə; ði]['sekənd]

though	the	Eldest	required	so	much	Time	for	Consideration	,	perhaps	the	Second
尽管	这	长子	必需的	所以	很多	时间	为了	考虑	,	也许	这	第二

[maɪt] [nɒt] .

might	not	.
可能	不是	.

虽然老大需要很多时间考虑，但老二可能不需要。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [ˌhɪə'baɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [smoʊk] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Parson	was	hereby	prevailed	upon	to	smoak	another	Pipe	,	and	the
这	牧师	曾是	特此	最终获胜	之上	到	烟熏	其他	管道	,	和	这

['sekənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

Second	Daughter	was	brought	in	,
第二	女儿	曾是	带来	在	,

于是，牧师被劝服再抽一斗烟，二女儿也被带了进来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

to	whom	he	carried	himself	as	to	the	former	,
到	谁	他	携带	他自己	作为	到	这	以前的	,

他对待前者的态度，与他对待后者的态度如出一辙。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	also	allowed	her	an	Hour's	Time	to	consider	of	it	.
和	还	允许	她	一个	小时	时间	到	考虑	的	它	.

并给了她一个小时的时间考虑。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜːkt] [ðə; ði][gɜːl]

You	may	be	sure	,	during	this	Time	,	the	Father	and	Mother	worked	the	Girl
你	可能	是	当然	,	期间	这	时间	,	这	父亲	和	母亲	工作	这	女孩

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

你可以肯定，在这段时间里，父母让女儿说：

[jes] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :

Yes	,	as	plain	as	if	she	had	been	in	the	Church	:
是的	,	作为	清楚的	作为	如果	她	有	到过	在	这	教会	:

是的，就像她曾是教堂里的人一样清楚：

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [waɪf] [ɔː(r)][nəʊ]

The	Time	being	elapsed	,	the	Parson	was	impatient	to	go	Home	,	Wife	or	no
这	时间	存在	过去	,	这	牧师	曾是	不耐烦	到	去	家	,	妻子	或者	不

[waɪf] ,

Wife	,
妻子	,

时间一分一秒地过去，牧师迫不及待地想回家，不管有没有妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] .

he	was	so	indifferent	.
他	曾是	所以	冷漠	.

他态度冷漠。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Girl	was	now	called	in	,	and	the	Parson	asked	her	,
这	女孩	曾是	现在	称为	在	,	和	这	牧师	问	她	,

女孩被叫了进来，牧师问她：

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Whether	she	had	considered	of	the	Matter	?
无论	她	有	经过考虑的	的	这	事情	?

她是否考虑过此事?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [jes] .

She	answered	,	Yes	.
她	回答	,	是的	.

她回答说：是的。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ?

Then	will	you	have	me	?
然后	将要	你	有	我	?

那你愿意接受我吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , [jes] .

She	answers	,	Yes	.
她	答案	,	是的	.

她回答：是的。

['veri] [wel] [ðen] , [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɔːl][ɪz] [dʌn] [bʌt; bət] ['mætrɪməni] ;

Very	well	then	,	says	the	Parson	to	the	Father	,	all	is	done	but	Matrimony	;
非常	出色地	然后	,	说道	这	牧师	到	这	父亲	,	全部	是	完毕	但	婚姻	;

"很好，"牧师对父亲说，"除了婚姻之外，一切都办妥了;"

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] ?

and	when	shall	that	be	?
和	什么时候	将	那	是	?

那究竟何时才能实现?

[wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [sez] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

When	you	please	,	says	the	Father	.
什么时候	你	请	,	说道	这	父亲	.

"当你愿意的时候，"父亲说。

[ðen] , [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] .

Then	,	says	the	Parson	,	let	it	be	on	Tuesday	next	.
然后	,	说道	这	牧师	,	让	它	是	在	周二	下一个	.

牧师说，那就改在下周二吧。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ?

But	,	says	the	Father	,	who	shall	get	the	Licence	?
但	,	说道	这	父亲	,	WHO	将	得到	这	执照	?

但父亲说，谁能获得执照呢?

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	take	Care	of	that	,	says	the	Parson	;	and	so	,	taking	Leave	of	the
我	将要	拿	关心	的	那	,	说道	这	牧师	;	和	所以	,	采取	离开	的	这

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

“我会处理的，”牧师说；于是，他向父亲告别。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] .

away	he	goes	.
离开	他	去	.

他走了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]

When	he	had	gone	about	three	or	four	Miles	,	and	thinking	of	the	Licence
什么时候	他	有	已消失	关于	三	或者	四	迈尔斯	,	和	思维	的	这	执照

,

,
,

当他走了大约三四英里后，想起了驾照的事，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

he	remembered	he	had	not	taken	his	Wife's	Christian	Name	,
他	记得	他	有	不是	已采取	他的	妻子的	基督教	姓名	,

他想起自己还没有随妻姓。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][rəʊd] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] , [ænd; ənd] ,

and	so	he	rode	back	again	as	hard	as	he	could	drive	,	and	,
和	所以	他	骑	后退	再次	作为	难的	作为	他	可以	驾驶	,	和	,

于是他拼尽全力又骑车返回，

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

riding	up	to	the	House	,	he	found	the	eldest	Daughter	standing	at	the	Door	,
骑术	向上	到	这	房子	,	他	成立	这	长子	女儿	常设	在	这	门	,

他骑马来到房子前，发现大女儿站在门口。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ?

so	he	asked	her	what	was	her	Christian	Name	?
所以	他	问	她	什么	曾是	她	基督教	姓名	?

于是他问她，她的名字是什么？

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ; [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] .

She	told	him	;	he	bid	her	a	Good	-	Night	,	and	away	he	goes	.
她	讲述	他	;	他	出价	她	一个	好的	-	夜晚	,	和	离开	他	去	.

她告诉了他；他向她道了晚安，然后就走了。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['biːɪŋ] [gɒt] ['redi] , [ðə; ði] ['pɑːsn] ['kɒmz] [tuː; tə]

The	Day	being	come	,	and	the	Licence	being	got	ready	,	the	Parson	comes	to
这	天	存在	来	,	和	这	执照	存在	得到	准备好	,	这	牧师	来	到

[fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

fetch	his	Wife	;
拿来	他的	妻子	;

日子到了，许可证也办好了，牧师来接他的妻子；

[ə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

away	goes	the	Father	with	him	,	and	his	three	Daughters	,	and	two	or	three
离开	去	这	父亲	和	他	,	和	他的	三	女儿们	,	和	二	或者	三

['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

other	Relations	,
其他	关系	,

父亲和他一起走了，还有他的三个女儿和两三个其他亲戚。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [klɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]

to	the	Church	,	where	the	Parson	and	Clerk	were	ready	to	make
到	这	教会	,	在哪里	这	牧师	和	职员	是	准备好	到	制作

[ˌmætrɪ'məʊniəl][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] :

Matrimonial	Execution	:
婚姻	执行	:

前往教堂，牧师和书记员已准备好执行结婚仪式:

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsn] [dʒiː] — — , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz]

The	Parson	asked	the	Father	and	Parson	G	—	—	,	which	of	the	Daughters
这	牧师	问	这	父亲	和	牧师	G	—	—	,	哪个	的	这	女儿们

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

was	to	be	married	;
曾是	到	是	已婚	;

牧师问父亲和牧师 G——，哪个女儿要出嫁;

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] ;

they	answered	the	second	Daughter	;
他们	回答	这	第二	女儿	;

他们回答说，第二个女儿;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsn] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] ['dɔːtərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ,

but	the	Parson	told	them	the	first	Daughter's	Name	was	in	the	Licence	,
但	这	牧师	讲述	他们	这	第一的	女儿的	姓名	曾是	在	这	执照	,

但牧师告诉他们，许可证上写的是大女儿的名字。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ə'nʌðə(r)]['laɪs(ə)ns] .

and	therefore	he	could	not	marry	them	till	they	had	got	another	Licence	.
和	所以	他	可以	不是	结婚	他们	直到	他们	有	得到	其他	执照	.

因此，在他们获得另一份结婚许可证之前，他无法为他们主持婚礼。

['pɑːsn] [dʒiː] — — [təʊld][ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] ,

Parson	G	—	—	told	them	,	he	could	not	defer	it	any	longer	,
牧师	G	—	—	讲述	他们	,	他	可以	不是	推迟	它	任何	更长	,

G牧师告诉他们，他不能再拖延了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

and	therefore	he	would	be	dispatched	somehow	or	other	,
和	所以	他	会	是	已派出	不知何故	或者	其他	,

因此，他迟早会被以某种方式除掉。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ,

and	told	them	it	was	all	one	to	him	which	of	them	he	had	,
和	讲述	他们	它	曾是	全部	一	到	他	哪个	的	他们	他	有	,

他告诉他们，对他来说，他们都是一体的，他拥有哪一个都无所谓。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	so	he	goes	to	the	Eldest	,	and	asks	her	whether	she	would
和	所以	他	去	到	这	长子	,	和	问	她	无论	她	会

[hæv; həv][hɪm] ?

have	him	?
有	他	?

于是他去找长女，问她是否愿意嫁给他?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] ['betə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ɑːnsə(r)d] [jes] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]

And	she	,	having	better	considered	of	the	Point	,	answered	Yes	,	and	so	they
和	她	,	拥有	更好的	经过考虑的	的	这	观点	,	回答	是的	,	和	所以	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

were	married	.
是	已婚	.

她仔细考虑后回答"是"，于是他们结婚了。

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [weə(r)] , ['hævɪŋ] [daind] ,

From	Church	they	went	Home	to	her	Father's	House	,	where	,	having	dined	,
从	教会	他们	去	家	到	她	父亲的	房子	,	在哪里	,	拥有	用餐	,

他们从教堂回家，到她父亲家，在那里吃过晚饭后，

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri]

he	tells	his	Wife	she	must	put	up	such	Things	as	she	designed	to	carry
他	讲述	他的	妻子	她	必须	放	向上	这样的	事物	作为	她	设计	到	携带

[həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Home	with	her	,
家	和	她	,

他告诉妻子，她必须把打算带回家的东西都收起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['həʊmwədz] :

for	he	would	quickly	be	going	Homewards	:
为了	他	会	迅速地	是	去	回家	:

因为他很快就要回家了:

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [begd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][bed][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət]

The	Relations	begged	of	him	to	stay	all	Night	,	and	bed	his	Wife	at
这	关系	乞求	的	他	到	停留	全部	夜晚	,	和	床	他的	妻子	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

her	Father's	House	,
她	父亲的	房子	,

亲戚们恳求他留下来过夜，并让妻子在岳父家同寝。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [səʊ][tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

it	being	the	usual	Custom	so	to	do	;	he	told	them	,
它	存在	这	通常	风俗	所以	到	做	;	他	讲述	他们	,

他告诉他们，这是惯例，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

he	would	lie	no	where	but	at	his	own	House	,	and	that	he	would	be
他	会	说谎	不	在哪里	但	在	他的	自己的	房子	,	和	那	他	会	是

['gəʊɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

going	presently	.
去	目前	.

他不会躺在别处，只会躺在自己的房子里，而且他马上就要走了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['faɪndɪŋ] [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] ['tæri] , [ðeɪ] [gɒt]['mɪsɪz] .

The	Relations	finding	no	Arguments	would	prevail	upon	him	to	tarry	,	they	got	Mrs	.
这	关系	寻找	不	论点	会	占上风	之上	他	到	焦油	,	他们	得到	太太	.

[braɪd] ['redi] ;

Bride	ready	;
新娘	准备好	;

亲戚们找不到任何理由劝他留下，于是便让新娘太太做好准备;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [i'spai] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] ['redi] ['sædl]

and	the	Parson	,	coming	to	the	Door	,	espied	several	Horses	ready	saddled
和	这	牧师	,	未来	到	这	门	,	窥视	一些	马匹	准备好	鞍

[ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ;

and	bridled	;
和	勒住	;

牧师走到门口，看见几匹马已经备好了鞍辔;

[hiː; hi] [ɑːskt] , [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ?

he	asked	,	what	the	Meaning	of	those	Horses	Was	?
他	问	,	什么	这	意义	的	那些	马匹	曾是	?

他问道，这些马有什么寓意?

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [həʊm]

They	told	him	,	for	some	of	his	Wife's	Relations	,	to	accompany	him	Home
他们	讲述	他	,	为了	一些	的	他的	妻子的	关系	,	到	陪伴	他	家

;
;
;

他们告诉他，让他妻子的一些亲戚陪他回家；

[hiː; hi] [sed] , [nəʊ] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ;

he	said	,	no	Body	should	go	along	with	him	but	his	Wife	;
他	说	,	不	身体	应该	去	沿着	和	他	但	他的	妻子	;

他说，除了他的妻子，任何人都不应该和他一起去；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['steɪb(ə)l][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	so	they	were	forced	to	stable	their	Horses	,
和	所以	他们	是	强制	到	稳定的	他们的	马匹	,

因此，他们被迫将马匹安置在马厩里。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	let	the	married	Couple	go	Home	by	themselves	.
和	让	这	已婚	夫妻	去	家	经过	他们自己	.

让这对新人自行回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sə'luːtɪd]

When	they	came	Home	,	he	conducted	her	into	the	House	,	and	saluted
什么时候	他们	来了	家	,	他	实施	她	进入	这	房子	,	和	敬礼

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们回家后，他领她进屋，并向她敬礼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] ,

which	was	the	first	Time	;	and	,	after	he	had	bid	her	Welcome	,
哪个	曾是	这	第一的	时间	;	和	,	后	他	有	出价	她	欢迎	,

这是第一次；在他向她表示欢迎之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [kɔːlz][ðə; ði][əʊld][meɪd] ,

and	they	had	sat	about	Half	an	Hour	,	the	Parson	calls	the	old	Maid	,
和	他们	有	卫星	关于	一半	一个	小时	,	这	牧师	呼叫	这	老的	女佣	,

他们坐了大约半个小时，牧师叫老处女过来。

[ænd; ənd][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	bids	her	bring	the	Spinning	wheel	,	and	told	his	Wife	,
和	出价	她	带来	这	旋转	车轮	,	和	讲述	他的	妻子	,

他吩咐她把纺车拿来，然后告诉他的妻子：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ,

he	did	not	doubt	but	she	was	a	good	Housewife	,
他	做过	不是	怀疑	但	她	曾是	一个	好的	家庭主妇	,

他毫不怀疑她是一位贤惠的家庭主妇。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] :

and	knew	how	to	make	Use	of	that	Instrument	:
和	知道	如何	到	制作	使用	的	那	乐器	:

并且知道如何使用那件乐器：

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [jes] ; [ðen] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	told	him	,	Yes	;	then	he	tells	her	,
她	讲述	他	,	是的	;	然后	他	讲述	她	,

她告诉他，是的；然后他告诉她，

[hiː; hi][dɪd][ɪkˈspekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

he	did	expect	she	would	work	while	he	was	at	Work	,	and	no	longer	;
他	做过	预计	她	会	工作	尽管	他	曾是	在	工作	,	和	不	更长	;

他原本希望她在他上班时工作，但现在不再如此了；

[səʊ] [əˈweɪ] [gəʊz] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	away	goes	he	to	his
所以	离开	去	他	到	他的

于是他走了，回到了他的住处。

[ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braɪd][tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hwɜːrl] - [ˈendʒɪn] ;

Study	,	and	Mrs	.	Bride	to	Working	with	the	Whirling	-	engine	;
学习	,	和	太太	.	新娘	到	在职的	和	这	旋转	-	引擎	;

研究，以及布莱德夫人与旋转引擎的合作；

[əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

about	an	Hour	after	he	comes	down	and	tells	her	,	now	she	must
关于	一个	小时	后	他	来	向下	和	讲述	她	,	现在	她	必须

[liːv] [wɜːk] ,

leave	Work	,
离开	工作	,

大约一个小时后，他下楼告诉她，她现在必须离开工作岗位了。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði][əʊld][meɪd] [get] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] .

and	bids	the	old	Maid	get	Supper	ready	.
和	出价	这	老的	女佣	得到	晚餐	准备好	.

然后吩咐老女仆准备晚餐。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] , [hiː; hi][gəʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

After	they	had	supped	,	he	goes	into	his	Study	,	and	she	to	her
后	他们	有	喝	,	他	去	进入	他的	学习	,	和	她	到	她

['spɪnɪŋ] - [wiːl] ;

Spinning	-	wheel	;
旋转	-	车轮	;

他们吃过晚饭后，他进了书房，她则去纺车旁工作；

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [əˈgen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

when	he	returns	again	from	his	Study	,	he	tells	her	,	now	she	must
什么时候	他	返回	再次	从	他的	学习	,	他	讲述	她	,	现在	她	必须

[liːv] [wɜːk] ;

leave	Work	;
离开	工作	;

当他再次从书房回来时，他告诉她，现在她必须离开工作了；

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪskɔːs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [preə(r)z] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

after	a	short	Discourse	,	he	went	to	Prayers	with	the	Family	,
后	一个	短的	话语	,	他	去	到	祈祷	和	这	家庭	,

简短讲话后，他与家人一起祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːdərs] [ðə; ði][əʊld][meɪd][tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][pʊt]

and	then	orders	the	old	Maid	to	light	her	Mistress	up	Stairs	,	and	put
和	然后	订单	这	老的	女佣	到	光	她	情妇	向上	楼梯	,	和	放

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

her	to	Bed	.
她	到	床	.

然后命令老女仆去楼上给女主人点火，让她上床睡觉。

[ə'weɪ] [gəʊz]['mædəm][braɪd][tuː; tə][bed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [sæk] - ['pɒsɪt] , [ɔː(r)]

Away	goes	Madam	Bride	to	Bed	,	without	any	Ceremony	of	eating	Sack	-	posset	,	or
离开	去	女士	新娘	到	床	,	没有	任何	仪式	的	吃	解雇	-	波斯特	,	或者

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ;

throwing	the	Stocking	;
投掷	这	袜	;

新娘夫人上床睡觉，既没有吃布丁的仪式，也没有扔袜子的仪式；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed]

and	,	as	soon	as	she	was	in	Bed	,	in	comes	the	Parson	,	and	to	Bed
和	,	作为	很快	作为	她	曾是	在	床	,	在	来	这	牧师	,	和	到	床

[gəʊz][hiː; hi] ;

goes	he	;
去	他	;

她刚躺到床上，牧师就进来了，他也上床睡觉了；

[bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði][meɪd] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

but	,	sitting	up	in	it	,	he	bids	the	Maid	bring	him	the	little	Table	,
但	,	坐着	向上	在	它	,	他	出价	这	女佣	带来	他	这	小的	桌子	,

但他坐起身来，吩咐女仆把小桌子拿来给他。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

a	great	Candle	,	and	such	a	Book	from	the	Study	,	which	she	did	,
一个	伟大的	蜡烛	,	和	这样的	一个	书	从	这	学习	,	哪个	她	做过	,

她从书房里拿出了一支大蜡烛和一本书，然后照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði][braɪd] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Parson	went	to	his	Reading	;	upon	which	,	the	Bride	calls	to	the
和	这	牧师	去	到	他的	阅读	;	之上	哪个	,	这	新娘	呼叫	到	这

[meɪd] :

Maid	:
女佣	:

于是牧师去诵读经文了；这时，新娘叫来侍女：

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ?

The	Parson	asked	her	,	what	she	wanted	?
这	牧师	问	她	,	什么	她	通缉	?

牧师问她想要什么？

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] : [ðə; ði][meɪd] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	told	him	,	Something	:	The	Maid	coming	,	he	bid	her	speak	to	her
她	讲述	他	,	某物	:	这	女佣	未来	,	他	出价	她	说话	到	她

['mɪstrəs] ,

Mistress	,
情妇	,

她告诉他："女仆来了。"他吩咐她去跟女主人说。

[huː] [bɪdz][hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

who	bids	her	bring	up	the	Spinning	-	wheel	,	and	a	great	Candle	in	the
WHO	出价	她	带来	向上	这	旋转	-	车轮	,	和	一个	伟大的	蜡烛	在	这

[lɒŋ] ['kændlstɪk] ,

long	Candlestick	,
长的	烛台	,

谁吩咐她把纺车和长烛台上的大蜡烛拿上来？

[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

which	the	Maid	having	done	,
哪个	这	女佣	拥有	完毕	,

女仆照做了，

['mɪsɪz] . [braɪd] [went] [tuː; tə] [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [draɪv] ;

Mrs	**.**	**Bride**	**went**	**to**	**Whirling**	**it**	**about**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**she**	**could**	**drive**	**;**
太太	.	新娘	去	到	旋转	它	关于	作为	难的	作为	曾经	她	可以	驾驶	;

布莱德太太使劲儿地转着圈，就像她能开动车子时那样；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fɔː'beə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ,

at	**which**	**the**	**Parson**	**could**	**hardly**	**forbear**	**Bursting**	**out**	**into**	**Laughter**	**,**	**and**	**,**
在	哪个	这	牧师	可以	几乎	忍耐	爆发	出去	进入	笑声	,	和	,

这时，牧师几乎忍不住放声大笑起来，而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wel] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

finding	**that**	**Spinning**	**and**	**Reading**	**did**	**not**	**agree**	**well**	**together**	**,**	**he**	**put**	**out**	**his**
寻找	那	旋转	和	阅读	做过	不是	同意	出色地	一起	,	他	放	出去	他的

['kænd(ə)l] ,

Candle	**,**
蜡烛	,

他发现纺纱和阅读不能同时进行，于是熄灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

and	**laid**	**him**	**down**	**in**	**Bed**	**like**	**a**	**good**	**Husband**	**.**
和	铺设	他	向下	在	床	喜欢	一个	好的	丈夫	.

然后像个好丈夫一样把他扶到床上躺下。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	**next**	**Morning**	**he**	**told**	**her**	**,**
这	下一个	早晨	他	讲述	她	,

第二天早上他告诉她：

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['tempə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	**he**	**found**	**her**	**a**	**Wife**	**of**	**a**	**suitable**	**Temper**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**that**
那	他	成立	她	一个	妻子	的	一个	合适的	脾气	到	他自己	,	和	那

,

,
,

他认为她是一位与自己性情相合的妻子，而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

for	**the**	**Future**	**,**	**she**	**might**	**work**	**or**	**play**	**when**	**she**	**pleased**	**;**
为了	这	未来	,	她	可能	工作	或者	玩	什么时候	她	高兴	;

未来，她可以随心所欲地工作或娱乐；

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒmənt] ,

that	**he**	**left**	**all**	**his**	**temporal**	**Concerns**	**to**	**her**	**Management**	**,**
那	他	左边	全部	他的	颞	担忧	到	她	管理	,

他将所有世俗事务都托付给了她打理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [deθ] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**lived**	**a**	**very**	**happy**	**Couple**	**together**	**,**	**till**	**Death**	**parted**	**them**	**.**
和	他们	居住地	一个	非常	快乐的	夫妻	一起	,	直到	死亡	分手了	他们	.

他们过着非常幸福的生活，直到死神将他们分开。

[ðɪs] , ['mædəm] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['stɔːri] ; [haʊ'evə(r)] ,

This	**,**	**Madam**	**,**	**is**	**indeed**	**a**	**very**	**comical**	**Story**	**;**	**however**	**,**
这	,	女士	,	是	的确	一个	非常	滑稽	故事	;	然而	,

夫人，这的确是一个非常滑稽的故事；然而，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːgən] : ['hjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['veri]

the	**young**	**Woman**	**got**	**a**	**good**	**Husband**	**by**	**the**	**Bargain**	**:**	**Humours**	**are**	**indeed**	**very**
这	年轻的	女士	得到	一个	好的	丈夫	经过	这	便宜货	:	体液	是	的确	非常

[ʌn'iːzi] [kəm'pænjənz] ,

uneasy	**Companions**	**,**
不安	同伴	,

年轻女子通过这笔交易找到了一个好丈夫：情绪确实是令人不安的伙伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

but	the	whole	Course	of	human	Life	is	attended	with	Mixtures	of	Pleasure
但	这	所有的	课程	的	人类	生活	是	参加	和	混合物	的	乐趣

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	Pain	,
和	疼痛	,

但人生的整个过程都伴随着快乐和痛苦的交织。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

and	it	is	but	common	Prudence	for	us	to	overlook	a	few
和	它	是	但	常见的	谨慎	为了	我们	到	俯瞰	一个	很少

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

Impertinences	,
无礼	,

我们出于谨慎，应当忽略一些无礼之举。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] .

rather	than	lose	the	most	necessary	Comforts	of	Life	.
相当	比	失去	这	最多	必要的	舒适	的	生活	.

而不是失去生活中最必需的舒适条件。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætrɪməni] ;

We	have	all	of	us	our	Whims	and	Humours	in	Relation	to	Matrimony	;
我们	有	全部	的	我们	我们的	心血来潮	和	体液	在	关系	到	婚姻	;

我们每个人在婚姻方面都有自己的奇思妙想和幽默感；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peərənts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['sʌmtaɪmz]

sometimes	they	abound	in	the	Parents	,	and	sometimes	in	the	Children	,	sometimes
有时	他们	盛产	在	这	父母	,	和	有时	在	这	孩子们	,	有时

[ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

in	the	Husband	,
在	这	丈夫	,

有时父母身上有很多这种特质，有时孩子身上有很多，有时丈夫身上有很多。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

sometimes	in	the	Wife	;	for	my	Part	I	do	not	know	who	is	clear	of	them
有时	在	这	妻子	;	为了	我的	部分	我	做	不是	知道	WHO	是	清除	的	他们

.

:

.

有时妻子也会有这种情况；至于我，我不知道谁能摆脱这些困扰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [griːn] ['baʊə(r)] ,

We	are	now	fallen	into	the	Humour	of	telling	Stories	under	this	green	Bower	,
我们	是	现在	倒下	进入	这	幽默	的	讲述	故事	在下面	这	绿色的	鲍尔	,

我们现在沉浸在这片绿荫下讲故事的幽默之中，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

as	if	we	were	in	a	Chimney	-	corner	at	Christmas	,	which	is	a	Sort	of
作为	如果	我们	是	在	一个	烟囱	-	角落	在	圣诞节	,	哪个	是	一个	种类	的

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

Impertinence	,
无礼	,

就好像我们圣诞节时身处壁炉角落一样，这算是一种失礼的行为。

['pɑːdnəbl] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][pɑːs] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn]

pardonable	in	those	who	have	Nothing	to	do	but	pass	away	their	Time	in
情有可原	在	那些	WHO	有	没有什么	到	做	但	经过	离开	他们的	时间	在

['tæt(ə)l] ,

Tattle	,
告密	,

对于那些除了闲聊打发时间之外无所事事的人来说，这种行为是可以原谅的。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kə'mendəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['gɒsɪp] ,

and	Reading	of	Books	;	however	,	it	is	more	commendable	than	to	gossip	,
和	阅读	的	图书	;	然而	,	它	是	更多的	值得称赞	比	到	闲话	,

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdɪz] [duː; də] ,

as	the	London	Ladies	do	,
作为	这	伦敦	女士们	做	,

读书固然可贵，但比起像伦敦贵妇们那样闲聊八卦，读书更值得称道。

['əʊvə(r)] [sæk] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] , [kuːl] ['tæŋkəd] , [ænd; ənd][kəʊld] [tiː] ,

over	Sack	and	Walnuts	,	cool	Tankards	,	and	cold	Tea	,
超过	解雇	和	核桃	,	凉爽的	酒杯	,	和	寒冷的	茶	,

配上麻袋和核桃、冰镇啤酒杯和冰茶，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [reɪl][æt; ət][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ;

and	all	the	Time	rail	at	their	Husbands	for	being	at	the	Tavern	;
和	全部	这	时间	轨	在	他们的	丈夫们	为了	存在	在	这	酒馆	;

她们总是责骂自己的丈夫在酒馆里消磨时光;

[aɪ] [wɪl] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən]['ɪntuː] ,

I	will	propagate	the	Humour	we	are	fallen	into	,
我	将要	传播	这	幽默	我们	是	倒下	进入	,

我将传播我们所沉迷的幽默，

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪzəli] [əʊld] ['hjuːmərɪst] .

by	telling	you	a	true	Story	of	a	miserly	old	Humourist	.
经过	讲述	你	一个	真的	故事	的	一个	吝啬鬼	老的	幽默家	.

通过讲述一个吝啬老幽默家的真实故事。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

A	certain	Country	Gentleman	of	about	one	-	thousand	Pounds	per	Annum	,
一个	肯定	国家	绅士	的	关于	一	-	千	英镑	每	年	,

一位年收入约一千英镑的乡绅

['hævɪŋ] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tʊk] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

having	buried	his	Wife	and	all	his	Children	,	took	a	Brother's	Son	into	the
拥有	埋葬	他的	妻子	和	全部	他的	孩子们	,	采取	一个	兄弟	儿子	进入	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

安葬了妻子和所有孩子后，他把兄弟的儿子带回了家。

[æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌntri] [wʊd] [ə'fɔːd] ;

as	his	Heir	,	and	gave	him	the	best	Education	that	Country	would	afford	;
作为	他的	继承人	,	和	给予	他	这	最好的	教育	那	国家	会	买得起	;

作为他的继承人，并让他接受了当时国家所能提供的最好的教育;

[ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [kliːn] [pɑːts] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

the	Boy	being	a	Youth	of	clean	Parts	,	and	good	Ingenuity	,
这	男生	存在	一个	青年	的	干净的	部分	,	和	好的	独创性	,

这个男孩品行端正，聪明机智。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɪn][səʊ]['bærən] [ə; eɪ] [sɔɪl] , [ænd; ənd][səʊ]['veri]

he	improved	to	an	extraordinary	Degree	in	so	barren	a	Soil	,	and	so	very
他	改进	到	一个	非凡的	程度	在	所以	荒芜	一个	土壤	,	和	所以	非常

['djuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɔːl] ,

dutiful	withal	,
尽职尽责的	此外	,

他在如此贫瘠的土地上取得了非凡的进步，而且为人非常尽职尽责。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɜːfɪktli] [dəʊt] [ɒn][hɪm] ,

that	the	old	Man	perfectly	doated	on	him	,
那	这	老的	男人	完美	受过治疗	在	他	,

那老人对他百般宠爱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	was	uneasy	when	he	was	out	of	his	Company	.
和	曾是	不安	什么时候	他	曾是	出去	的	他的	公司	.

离开公司后，他会感到不安。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [j'iəz] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] , [wɒz; wəz] [grəʊn] [raɪp] ,

When	he	came	to	Years	of	Maturity	,	was	grown	ripe	,
什么时候	他	来了	到	年	的	到期	,	曾是	生长	成熟	,

当他到了成熟期，已经完全成熟了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl][bed] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [ɑ:skt]

and	ready	to	be	shaken	into	the	Matrimonial	Bed	,	the	old	Gentleman	asked
和	准备好	到	是	摇晃	进入	这	婚姻	床	,	这	老的	绅士	问

[hɪm] ,

him	,
他	,

准备被摇晃着躺进婚姻的床上时，这位老先生问他：

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['mæri] ?

Whether	he	was	inclined	to	marry	?
无论	他	曾是	倾斜	到	结婚	?

他是否有结婚的意愿？

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɒdəsti] , [təʊld][hɪm] , [wɒt] [hi:; hi] [pli:zd] ; [hi:; hi]

The	young	Man	,	with	an	unwilling	Modesty	,	told	him	,	what	he	pleased	;	he
这	年轻的	男人	,	和	一个	不情愿	谦逊	,	讲述	他	,	什么	他	高兴	;	他

['həʊlli] [rɪ'fɜ:d] [ðæt] ,

wholly	referred	that	,
完全	指	那	,

年轻人带着一种不情愿的谦虚，随口告诉他一些事情；他完全同意，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

and	every	Thing	else	relating	to	himself	,	to	his	Care	,
和	每一个	事物	别的	相关	到	他自己	,	到	他的	关心	,

以及与他自身、与他照料有关的一切其他事物，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

thinking	himself	always	happy	and	safe	under	his	Conduct	.
思维	他自己	总是	快乐的	和	安全的	在下面	他的	执行	.

他认为自己的行为举止总是让他感到快乐和安全。

[sez] [ðə; ðɪ][əʊld] [kʌf] , [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['dju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Says	the	old	Cuff	,	Thou	hast	been	a	very	dutiful	Child	to	me	,
说道	这	老的	袖口	,	你	哈斯特	到过	一个	非常	尽职尽责的	孩子	到	我	,

老库夫说："你一直是个非常孝顺的孩子。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [sez] [hi:; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ði:] : [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [ði:] [aʊt]

and	therefore	,	says	he	,	I	am	willing	to	please	thee	:	Shall	I	look	thee	out
和	所以	,	说道	他	,	我	是	愿意的	到	请	你	:	将	我	看	你	出去

[ə; eɪ] [waɪf] ?

a	Wife	?
一个	妻子	?

因此，他说，我愿意取悦你：我能为你找个妻子吗？

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ([hu:] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv]

The	young	Man	(	who	without	Doubt	would	have	been	better	pleased	to	have
这	年轻的	男人	(	WHO	没有	怀疑	会	有	到过	更好的	高兴	到	有

[lʊkt] [aʊt][ə; eɪ][waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self]) ['ɑ:nsə(r)d] ,

looked	out	a	Wife	for	himself	)	answered	,
看起来	出去	一个	妻子	为了	他自己	)	回答	,

这位年轻人（毫无疑问，他更希望自己能找到一位妻子）回答说：

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
With all his Heart .
和 全部 他的 心 .

全心全意。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊks] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The old Gentleman looks out accordingly , and , being well known in the Country ,
这 老的 绅士 看起来 出去 因此 , 和 , 存在 出色地 已知 在 这 国家 ,

这位老先生也相应地留意着周围，而且，由于他在全国都很有名，

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
was not long in Pursuit of a Wife for his Nephew ,
曾是 不是 长的 在 追逐 的 一个 妻子 为了 他的 侄子 ,

他没过多久就开始为侄子物色妻子了。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
which happened to be a Gentleman's Daughter about ten Miles distant from
哪个 发生 到 是 一个 绅士的 女儿 关于 十 迈尔斯 遥远 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] :
his own Habitation :
他的 自己的 居住地 :

碰巧她是一位绅士的女儿，住在离他住处大约十英里远的地方：

[ðə; ði] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l]['diskɔːs, dis'kɔːs][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
The two old People discoursed the Matter , and came to this Resolution ,
这 二 老的 人们 谈论的 这 事情 , 和 来了 到 这 解决 ,

两位老人商议此事，最终达成如下决议：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt]
That the two young ones should have an Interview , and see how they liked
那 这 二 年轻的 一个 应该 有 一个 面试 , 和 看 如何 他们 喜欢
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

应该让这两个年轻人面试一下，看看他们是否喜欢彼此。

[həʊm] ['kɒmz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Home comes the old Man ,
家 来 这 老的 男人 ,

老人回家了，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and acquainted his Nephew that he had pitched upon a Wife for him ,
和 熟人 他的 侄子 那 他 有 投球 之上 一个 妻子 为了 他 ,

他告诉侄子，他已经为他物色好了妻子。

[wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — - [es] [dˈɔːtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɜːtʃuəs] [jʌŋ]
one of Mr . — — ' s Daughters , who were all of them virtuous young
一 的 先生 . — — - s 女儿们 , WHO 是 全部 的 他们 有德行的 年轻的
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

——先生的其中一位女儿，她们都是品德高尚的年轻女子。

[ænd; ənd] ['evri] [wei] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
and every Way suitable to his Quality and Circumstances ;
和 每一个 方式 合适的 到 他的 质量 和 情况 ;

以及所有适合他身份和境遇的方式；

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ˈpɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [smɔːl] , [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð] [ˈmeni]

although	their	Portions	were	but	small	,	their	Father	having	met	with	many
虽然	他们的	部分	是	但	小的	,	他们的	父亲	拥有	遇见	和	许多

[misˈfɔːtʃənz] ,

Misfortunes	,
不幸	,

虽然他们的份额很小，因为他们的父亲遭遇了许多不幸，

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːtjuːz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪmˈself] .

yet	the	Virtues	inherent	in	them	rendered	them	equal	to	himself	.
然而	这	美德	固有	在	他们	渲染	他们	平等的	到	他自己	.

然而，他们身上所蕴含的美德使他们与他本人平起平坐。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtɜːnd] [hɪm] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,

The	young	Man	returned	him	Abundance	of	Thanks	,	and	did	not	,	in	the	least	,
这	年轻的	男人	返回	他	丰富	的	谢谢	,	和	做过	不是	,	在	这	至少	,

年轻人向他表达了由衷的感谢，丝毫没有.....

[ˈkwestʃən] [ðə; ðɪ][ˈpruːd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

question	the	Prudence	of	his	Choice	.
问题	这	谨慎	的	他的	选择	.

质疑他选择的明智性。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [braɪd] [ɪˈlekt] ,

Now	was	the	young	Man	to	have	an	Interview	with	Mrs	.	Bride	elect	,
现在	曾是	这	年轻的	男人	到	有	一个	面试	和	太太	.	新娘	选	,

现在轮到这位年轻人与准新娘面谈了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪmˈself] , [haʊ] [tuː; tə][ɪˈkwɪp][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː]

and	his	Uncle	retired	into	Consultation	with	himself	,	how	to	equip	his	Nephew
和	他的	叔叔	退休	进入	咨询	和	他自己	,	如何	到	装备	他的	侄子

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈentəpraɪz] ;

for	that	Enterprise	;
为了	那	企业	;

他的叔叔退隐在家，独自商议如何让他的侄子胜任这项事业；

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv]

at	first	,	he	determined	to	send	to	London	to	have	him	a	new	Suit	of
在	第一的	,	他	决定	到	发送	到	伦敦	到	有	他	一个	新的	套装	的

[kloʊðz] [meɪd] ,

Cloaths	made	,
衣服	制成	,

起初，他决定派人去伦敦为他定制一套新衣服。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] ; [bʌt; bət] , [əˈpɒn][ˈsekənd] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

that	he	might	appear	like	a	Courtier	;	but	,	upon	second	Thoughts	,	and	to
那	他	可能	出现	喜欢	一个	朝臣	;	但	,	之上	第二	想法	,	和	到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

save	his	Money	,
节省	他的	钱	,

他想让自己看起来像个朝臣；但转念一想，为了省钱，

[hiː; hi][təʊld][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈbetə(r)][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sez]

he	told	him	,	he	could	better	provide	for	him	at	Home	;	for	,	says
他	讲述	他	,	他	可以	更好的	提供	为了	他	在	家	;	为了	,	说道

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他告诉他，在家他能更好地照顾他；因为，他说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɒv; əv][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [steəz] , [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

you	are	just	of	my	Size	,	and	I	have	above	Stairs	,	in	the	Press	,
你	是	只是	的	我的	尺寸	,	和	我	有	多于	楼梯	,	在	这	按	,

你和我身材差不多，而且我在楼梯上方，在印刷机里，

[ɔːl][maɪ] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][leɪ][maɪ][hændz][ɒn] ,

all	my	Wedding	-	cloaths	,	which	were	the	best	I	could	lay	my	Hands	on	,
全部	我的	婚礼	-	衣服	,	哪个	是	这	最好的	我	可以	躺	我的	手	在	,

我所有的结婚礼服，都是我能找到的最好的。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['laɪnɪŋ] :

both	for	the	Fineness	of	the	Cloth	,	and	the	Silk	Lining	:
两个都	为了	这	精细度	的	这	布	,	和	这	丝绸	衬垫	:

无论是布料的精细度，还是丝绸衬里：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] ,

I	am	sure	they	are	so	good	,
我	是	当然	他们	是	所以	好的	,

我确信他们非常优秀。

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)][wɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] ,

that	I	never	wore	them	above	four	or	five	Times	in	all	my	Life	,
那	我	绝不	穿着	他们	多于	四	或者	五	《时代周刊》	在	全部	我的	生活	,

我一生中穿它们的次数从未超过四五次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] ,

and	they	are	never	the	worse	for	Wearing	:	I	will	assure	thee	,
和	他们	是	绝不	这	更糟	为了	穿着	:	我	将要	保证	你	,

而且他们佩戴后绝不会变得更糟：我可以向你保证，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平等派：两位年轻女士关于(The Levellers A Dialogue Between Two Young)

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['nevə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm]

if	I	had	not	a	great	Respect	for	thee	,	thou	shouldest	never	have	them
如果	我	有	不是	一个	伟大的	尊重	为了	你	,	你	最肩	绝不	有	他们

:
:
:

如果我不是非常尊敬你，你根本不可能拥有它们:

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [tʃaɪld] , [wɪlt] [ðaʊ] [traɪ][ðem; ðəm][ɒn] ?

What	sayest	thou	,	Child	,	wilt	thou	try	them	on	?
什么	萨耶斯特	你	,	孩子	,	枯萎	你	尝试	他们	在	?

孩子，你觉得怎么样？你想试试吗?

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑ:k] ; [ʌp] [gəʊz][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [brɪŋz]

With	all	my	Heart	,	replied	the	young	Spark	;	up	goes	the	old	Man	and	brings
和	全部	我的	心	,	回复	这	年轻的	火花	;	向上	去	这	老的	男人	和	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

"我全心全意地答道，"年轻的斯帕克说道；老人升天，把他们拉下来。

[hi:; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

he	puts	them	on	,	and	they	fitted	exactly	.
他	放置	他们	在	,	和	他们	适配	确切地	.

他穿上它们，尺码非常合适。

[ðə; ði] [kəʊt] - [sli:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɔ:riəsli] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] , [smɔ:l] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊt] ,

The	Coat	-	sleeves	were	gloriously	cut	and	slashed	,	small	Buttons	on	the	Coat	,
这	外套	-	袖子	是	辉煌地	切	和	削减	,	小的	按钮	在	这	外套	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [pi:z] ;

a	little	bigger	than	Pease	;
一个	小的	大	比	皮斯	;

外套的袖子剪裁得非常漂亮，外套上的小纽扣比 Pease 的略大一些;

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hændfʊl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:z] , [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] -

the	Pockets	about	a	Handful	below	the	Knees	,	the	Breeches	were	open	-
这	口袋	关于	一个	少数	以下	这	膝盖	,	这	马裤	是	打开	-

[ni:d] ,

kneed	,
膝盖	,

裤子口袋大约在膝盖以下，能装下一小把钱，裤子是开裆的。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['traʊzəz] , [hʌŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə'bʌndəns]

a	great	Deal	wider	than	a	Flanderkin's	Trousers	,	hung	all	around	with	Abundance
一个	伟大的	交易	更广泛	比	一个	-	裤子	,	悬挂	全部	大约	和	丰富

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɪbənz] ;

of	little	Ribbons	;
的	小的	丝带	;

比弗兰德金的裤子宽得多，周围挂满了小丝带;

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ?

the	old	Gentleman	asked	him	how	he	liked	them	?
这	老的	绅士	问	他	如何	他	喜欢	他们	?

老先生问他觉得它们怎么样?

['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [spɑːk] .
Very well , Sir , replies the Spark .
非常 出色地 , 先生 , 回复 这 火花 .

"好的，先生。"火花回答道。

[naʊ] , [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] ;
Now , says the old Man , for a Hat ;
现在 , 说道 这 老的 男人 , 为了 一个 帽子 ;

"现在，"老人说，"换顶帽子吧；"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['biːvə(r)][ai] [bɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]
I have a special Beaver I bought along with these Cloaths , which he also
我 有 一个 特别的 海狸 我 买 沿着 和 这些 衣服 , 哪个 他 还
[prə'djuːst] ;
produced ;
生产 ;

我买了一套衣服，同时还买了一只特别的海狸玩偶，这套衣服也是他制作的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ,
it had a Crown as high , and in Form of a Sugar - loaf ,
它 有 一个 王冠 作为 高的 , 和 在 形式 的 一个 糖 - 面包 ,

它的王冠很高，形状像一个糖面包。

[wɪð] [brɪmz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [θæŋkt] [hɪm]
with Brims as broad as a Tea - table ; the young Gentleman thanked him
和 帽檐 作为 广阔 作为 一个 茶 - 桌子 ; 这 年轻的 绅士 谢谢 他
['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
heartily for it also .
衷心地 为了 它 还 .

帽檐宽如茶桌；这位年轻的绅士也为此衷心地感谢了他。

[naʊ] , [sez] [ðə; ði][əʊld] [kʌf] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,
Now , says the old Cuff , there is Nothing wanting but a Pair of Boots ,
现在 , 说道 这 老的 袖口 , 那里 是 没有什么 想要 但 一个 一对 的 靴子 ,

老库夫说，现在什么都不缺，只差一双靴子了。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] [traɪd][ðem; ðəm]
which I have by me , and which being brought , the young Spark tried them
哪个 我 有 经过 我 , 和 哪个 存在 带来 , 这 年轻的 火花 尝试 他们
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我随身带着这些鞋子，拿来之后，小斯帕克试穿了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['kʌlə(r)] [wɪð] [waɪt] [tɒps] :
and they fitted exactly ; they were of a Russet Colour with white Tops :
和 他们 适配 确切地 ; 他们 是 的 一个 赤褐色 颜色 和 白色的 最高额 :

它们非常合身；它们是赤褐色的，顶部是白色的：

[preɪ] , [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [buːts] ,
Pray , says the old Man , take great Care of these Boots ,
祈祷 , 说道 这 老的 男人 , 拿 伟大的 关心 的 这些 靴子 ,

老人说："请您务必好好爱护这双靴子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,
it is wet Weather and may spoil them ,
它 是 湿的 天气 和 可能 剧透 他们 ,

天气潮湿，可能会损坏它们。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [twɪst] [sʌm; səm] [heɪ] - [bændz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)]

therefore	I	would	advise	thee	to	twist	some	Hay	-	bands	about	them	for
所以	我	会	建议	你	到	捻	一些	干草	-	乐队	关于	他们	为了

[ðeə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] ,

their	Security	,
他们的	安全	,

因此，我建议你用干草捆扎它们，以确保它们的安全。

[ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [pʊl] [ðem; ðəm]

and	,	when	you	come	near	the	House	,	pull	them
和	,	什么时候	你	来	靠近	这	房子	,	拉	他们

当你靠近房子时，把它们拉出来。

[ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [maɪ]

off	,	and	then	they	will	be	neat	and	clean	as	they	were	at	my
离开	,	和	然后	他们	将要	是	整洁的	和	干净的	作为	他们	是	在	我的

['wedɪŋ] :

Wedding	:
婚礼	:

卸下来之后，它们就会像我婚礼上那样整洁干净了：

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] , [hæst] [ðaʊ] [gɒt] ['eni] ['mʌni] ?

But	one	Thing	I	had	almost	forgot	,	Hast	thou	got	any	Money	?
但	一	事物	我	有	几乎	忘了	,	哈斯特	你	得到	任何	钱	?

但我差点忘记了一件事，你有钱吗?

[nɒt] [wʌn] ['peni] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [spɑ:k] ; [wel] [θɔ:t] [ɒn] , [sez] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['kɔ:tʃɪp] [ɪz]

Not	one	Penny	,	replied	the	Spark	;	Well	thought	on	,	says	his	Uncle	,	Courtship	is
不是	一	一分钱	,	回复	这	火花	;	出色地	想法	在	,	说道	他的	叔叔	,	求爱	是

['tʃɑ:dʒəbl] ,

chargeable	,
收费	,

“一分钱也没有，”火花回答道。“想得真周到，”他叔叔说，“求爱是要收费的。”

[hɪə(r)] [ɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [kraʊn] , [preɪ] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

here	is	Half	a	Crown	,	pray	make	good	Use	of	it	.
这里	是	一半	一个	王冠	,	祈祷	制作	好的	使用	的	它	.

这里有半克朗，请好好利用它。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['kɔ:ti:əz]

The	young	Gentleman	,	thus	equipped	,	looked	like	one	of	Queen	Elisabeth's	Courtiers
这	年轻的	绅士	,	因此	配备	,	看起来	喜欢	一	的	女王	伊丽莎白的	朝臣

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] ,

come	from	the	Dead	,
来	从	这	死的	,

这位年轻绅士穿戴整齐后，看起来就像是从死里复活的伊丽莎白女王的廷臣一样。

[ɔ:(r)] , [laɪk] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] [ænd; ənd] [tri:z] [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ;

or	,	like	Snow	on	the	Grass	and	Trees	about	Midsummer	;
或者	,	喜欢	雪	在	这	草	和	树木	关于	盛夏	;

或者，就像仲夏时节草地和树上的积雪；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [wʌn] [nɒt] [ˌʌndə'gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɔ:(r)] ['hʌzbənd] ?

but	what	would	one	not	undergo	for	a	good	Wife	or	Husband	?
但	什么	会	一	不是	经历	为了	一个	好的	妻子	或者	丈夫	?

但为了娶个好妻子或好丈夫，什么都愿意付出呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gets] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]

The	young	Man	gets	up	early	the	next	Morning	,	and	having	resumed	his	former
这	年轻的	男人	获得	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	和	拥有	恢复	他的	以前的

[ə'kuːtrəmənts] ,

Accoutrements	,
配件	,

第二天清晨，年轻人早早起床，重新穿戴好他以前的行头。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [best] ['pɔːlfri] ,

and	mounting	on	the	Outside	of	his	Uncle's	best	Palfrey	,
和	安装	在	这	外部	的	他的	叔叔的	最好的	帕尔弗雷	,

骑在他叔叔最好的坐骑外面，

[ə'weɪ] [hiː; hi] [trɒts] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] ,

away	he	trots	in	Pursuit	of	his	Lady	;	you	may	be	sure	the	People	gazed	,
离开	他	小跑	在	追逐	的	他的	女士	;	你	可能	是	当然	这	人们	凝视	,

他小跑着追赶他的爱人；可以肯定的是，人们都驻足观看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [bɑːkt] [sə'fɪʃntli] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['hjuːmən] ['skeəkrəʊ] [ɒn]

and	the	Dogs	barked	sufficiently	on	the	Road	at	this	human	Scarecrow	on
和	这	狗	吠叫	足够	在	这	路	在	这	人类	稻草人	在

['hɔːsbæk] ;

Horseback	;
马背	;

路上的狗对着这个骑马的人形稻草人狂吠不止；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	the	Worst	of	it	was	,	as	he	came	within	Bow	-	shot	of	his
但	这	最差	的	它	曾是	,	作为	他	来了	之内	弓	-	射击	的	他的

['mɪstrəsɪz] ['tæbənækl] ,

Mistress's	Tabernacle	,
情妇的	会幕	,

但最糟糕的是，当他接近女主人的圣殿时，他弓箭射程之内.....

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [i'spai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)]

the	young	Lady	was	looking	out	at	the	Window	,	and	espying	such	a	Figure
这	年轻的	女士	曾是	寻找	出去	在	这	窗户	,	和	间谍活动	这样的	一个	数字

,

,

,

那位年轻的女士正望着窗外，瞥见了这样一个身影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [tuː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meri] ['ændruː] [wɒz; wəz]

she	called	her	other	two	Sisters	,	and	told	them	that	Merry	Andrew	was
她	称为	她	其他	二	姐妹	,	和	讲述	他们	那	欢乐	安德鲁	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

她打电话给另外两个姐姐，告诉她们梅里·安德鲁要来了。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [tɪl] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv]

which	put	them	into	a	great	Fit	of	Laughter	,	till	,	approaching	nearer	,	one	of
哪个	放	他们	进入	一个	伟大的	合身	的	笑声	,	直到	,	接近	更近	,	一	的

[ðem; ðəm] [kraɪz] [aʊt] ,

them	cries	out	,
他们	哭泣	出去	,

这让他们哄堂大笑，直到走近时，其中一人喊道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . — — - [es] ['nefjuː] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [sent][ə; eɪ][mæn]

It	is	Mr	.	—	—	'	s	Nephew	,	and	,	knowing	his	Business	,	they	sent	a	Man
它	是	先生	.	—	—	-	s	侄子	,	和	,	会心	他的	商业	,	他们	发送	一个	男人

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

to	take	his	Horse	,
到	拿	他的	马	,

他是——先生的侄子，他们知道他的职业，就派人去牵走了他的马。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] [dʒen'tiːlli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	their	Father	and	Mother	received	him	very	genteelly	at	the	Door	,
和	他们的	父亲	和	母亲	已收到	他	非常	优雅地	在	这	门	,

他们的父母在门口非常热情地接待了他。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	ushered	him	into	the	House	.
和	引导	他	进入	这	房子	.

然后把他迎进了议会大厦。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [spɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spəʊzd][ɪn]

But	,	as	if	Fate	had	ordained	that	the	poor	Spark	should	be	exposed	in
但	,	作为	如果	命运	有	受戒	那	这	贫穷的	火花	应该	是	裸露	在

[hɪz; ɪz]['æntɪkweɪtɪd] [həbɪ'lɪmənts] ,

his	antiquated	Habiliments	,
他的	过时的	服装	,

但是，仿佛命运早已注定，可怜的斯帕克注定要穿着他那陈旧的服饰示人。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]

it	so	happened	that	Day	there	was	an	Invitation	of	Gentlemen	and	Ladies
它	所以	发生	那	天	那里	曾是	一个	邀请	的	先生们	和	女士们

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;

to	Dinner	at	the	House	;
到	晚餐	在	这	房子	;

那天正好有人邀请绅士淑女到家里来吃晚饭；

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][set][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

when	Dinner	was	ready	and	set	on	the	Table	,
什么时候	晚餐	曾是	准备好	和	放	在	这	桌子	,

当晚餐准备好并摆上餐桌时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

the	young	Spark	was	conducted	from	another	Room	to	the	rest	of	the
这	年轻的	火花	曾是	实施	从	其他	房间	到	这	休息	的	这

[gests] ;

Guests	;
客人	;

年轻的斯帕克被从另一个房间带到其他客人那里；

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

no	sooner	had	he	set	his	Foot	on	the	Threshold	,
不	很快	有	他	放	他的	脚	在	这	临界点	,

他刚一踏上门槛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ; [wʌn] - , [ə'nʌðə(r)]

but	the	Eyes	of	the	whole	Company	were	upon	him	;	one	sneared	,	another
但	这	眼睛	的	这	所有的	公司	是	之上	他	;	一	-	,	其他

['titə] ,

tittered	,
窃笑	,

但全公司的目光都集中在他身上；有人嗤笑，有人窃笑。

[ə; eɪ] [θɜːd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [nəʊ] ['bɒdi] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [dres] ;

a	third	laughed	outright	,	no	Body	knowing	the	Meaning	of	this	odd	Dress	;
一个	第三	笑了	直接	,	不	身体	会心	这	意义	的	这	奇怪的	裙子	;

第三个人直接大笑起来，没有人知道这件奇装异服的含义；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

so	that	indeed	he	was	the	Scaramouch	of	the	Company	,
所以	那	的确	他	曾是	这	斯卡拉姆奇	的	这	公司	,

所以他确实是公司里的斯卡拉姆奇。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,

but	by	that	Time	they	had	feasted	their	Eyes	on	him	,
但	经过	那	时间	他们	有	盛宴	他们的	眼睛	在	他	,

但那时他们已经饱览了他的风采。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] ['stʌməks] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪtlz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

and	filled	their	Stomachs	with	the	Victuals	,	they	found	the	Spark	was	very	modest	and	ingenious	,
和	已填	他们的	胃	和	这	食物	,	他们	成立	这	火花	曾是	非常	谦虚的	和	巧妙	,

他们吃饱喝足后，发现斯帕克非常谦逊而巧妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [maɪndz] ,

and	that	his	good	Humour	and	Eloquence	was	more	agreeable	to	their	Ears	and	Minds	,
和	那	他的	好的	幽默	和	口才	曾是	更多的	同意	到	他们的	耳朵	和	思想	,

而且他的幽默和口才更合他们的心意。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,

than	his	Habit	to	their	Eyes	;	and	,
比	他的	习惯	到	他们的	眼睛	;	和	,

比他习惯于他们眼中的样子更甚；而且，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['əugl, 'ɔgl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [gest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;

by	his	Ogling	one	of	the	Ladies	more	than	the	rest	,	they	guessed	at	his	Design	;
经过	他的	盯着看	一	的	这	女士们	更多的	比	这	休息	,	他们	猜对了	在	他的	设计	;

他盯着一位女士看的时间比其他女士都长，她们猜到了他的意图；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kræmp] [lʌv] [ɪn] [ɪts] ['embriəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð'druː] ,

and	being	unwilling	to	cramp	Love	in	its	Embryo	,	after	Dinner	they	all	withdrew	,
和	存在	不情愿	到	抽筋	爱	在	它是	胚胎	,	后	晚餐	他们	全部	退出	,

他们不愿扼杀爱情的萌芽，晚饭后都退下了。

[ænd; ənd] [left] [ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːk] [tə'geðə(r)] .

and	left	that	Lady	and	the	Spark	together	.
和	左边	那	女士	和	这	火花	一起	.

然后就把那位女士和火花留在了一起。

[ðə; ði] [spɑːk] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɑːb] ,

The	Spark	immediately	takes	the	Opportunity	to	apologise	for	his	Garb	,
这	火花	立即地	需要	这	机会	到	道歉	为了	他的	外衣	,

火花立刻抓住机会为自己的装束道歉，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

and	told	her	how	necessary	it	was	for	him	to	please	his	Uncle's
和	讲述	她	如何	必要的	它	曾是	为了	他	到	请	他的	叔叔的

['hju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Humour	in	the	Thing	,
幽默	在	这	事物	,

他告诉她，在这件事上，他必须讨好他叔叔的开心果。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

which	,	though	it	made	him	ridiculous	to	the	Company	,
哪个	,	尽管	它	制成	他	荒谬的	到	这	公司	,

虽然这让他在公司里显得很可笑，

[hi:; hi] [həʊpt] [wʊd] [nɒt]['les(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] :

he	hoped	would	not	lessen	her	Esteem	of	his	Person	:
他	希望	会	不是	减少	她	尊重	的	他的	人	:

他希望这不会降低她对他的尊重：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ([hu:] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

The	young	Lady	(	who	knew	she	was	to	marry	the	Man	,	and	not	the
这	年轻的	女士	(	WHO	知道	她	曾是	到	结婚	这	男人	,	和	不是	这

[kloʊðz]) [təʊld][hɪm] ,

Cloaths	)	told	him	,
衣服	)	讲述	他	,

那位年轻的小姐（她知道自己要嫁的是人，而不是衣服）告诉他：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɑ:b] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

it	was	not	the	Garb	she	looked	at	,	but	she	had	more	Respect	to
它	曾是	不是	这	外衣	她	看起来	在	,	但	她	有	更多的	尊重	到

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;

his	other	Accomplishments	;
他的	其他	成就	;

她关注的并非他的衣着，而是他的其他成就；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mætrɪməni] [fɔ:(r); fə(r)]

and	at	this	Rate	they	went	on	in	Discourse	of	Love	and	Matrimony	for
和	在	这	速度	他们	去	在	在	话语	的	爱	和	婚姻	为了

[ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] .

about	two	Hours	.
关于	二	小时	.

就这样，他们就爱情和婚姻的话题聊了大约两个小时。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'sɪvl] ['eni][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:'self] ,

The	Lady	then	thinking	it	uncivil	any	longer	to	withdraw	herself	,
这	女士	然后	思维	它	不文明	任何	更长	到	提取	她自己	,

那位女士觉得再这样退缩已经太不礼貌了。

[ɔ:(r)] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

or	detain	the	Gentleman	from	the	rest	of	the	Company	,
或者	扣留	这	绅士	从	这	休息	的	这	公司	,

或者将该先生与公司其他成员隔离，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:tmənt] ,

she	desired	him	to	go	into	the	next	Apartment	,
她	想要的	他	到	去	进入	这	下一个	公寓	,

她希望他去隔壁的公寓。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [kɑ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ðə; ði] [spɑ:k] ,

and	take	a	Game	at	Cards	with	the	young	Ladies	;	the	Spark	,
和	拿	一个	游戏	在	牌	和	这	年轻的	女士们	;	这	火花	,

和年轻女士们玩牌；火花，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [dɪ'zaɪəd] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [bʌt; bət] ,

knowing	the	Weakness	of	his	Pocket	,	desired	heartily	to	be	excused	,	but	,
会心	这	弱点	的	他的	口袋	,	想要的	衷心地	到	是	已原谅	,	但	,

他深知自己囊中羞涩，真心希望得到宽恕，但是.....

['biːɪŋ] [prest] [baɪ][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ][waɪz] [rɪ'fjuːz] ,

being	pressed	by	one	he	could	in	no	wise	refuse	,
存在	按下	经过	一	他	可以	在	不	明智的	拒绝	,

他被对方逼迫，根本无法拒绝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][grænd]['ɑːgjumənt] ,

he	was	at	last	forced	to	give	her	the	grand	Argument	,
他	曾是	在	最后的	强制	到	给	她	这	盛大	争论	,

他最终被迫向她提出了那场意义重大的辩论。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][dʒɑːbz] [kən'dɪʃn] ; [ʃiː; ʃi] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

by	making	known	to	her	his	Job's	Condition	;	she	,	understanding	the
经过	制作	已知	到	她	他的	工作的	状况	;	她	,	理解	这

['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Humour	of	his	Uncle	,
幽默	的	他的	叔叔	,

通过向她透露他的工作状况；她了解他叔叔的性情，

[gest] [ðə; ði] ['mʌni] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [æz; əz] [njuː] [kloʊðz] ,

guessed	the	Money	might	as	well	be	wanting	as	new	Cloaths	,
猜对了	这	钱	可能	作为	出色地	是	想要	作为	新的	衣服	,

我猜钱可能跟买新衣服一样缺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	she	desired	his	Patience	for	a	Minute	or	two	,
和	她	想要的	他的	耐心	为了	一个	分钟	或者	二	,

她希望他能耐心等上一两分钟。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

whilst	she	stepped	out	about	a	little	Business	,	which	she	did	,
而	她	步	出去	关于	一个	小的	商业	,	哪个	她	做过	,

她趁着出门办点小事的时候，确实出门了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	returns	presently	with	a	Purse	of	five	Pounds	,	desiring	him	to	make	Use	of	it	.
和	返回	目前	和	一个	钱包	的	五	英镑	,	渴望	他	到	制作	使用	的	它	.

随后带着五英镑的钱袋回来，希望他能善加利用。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Upon	which	he	waits	upon	her	into	the	next	Room	,
之上	哪个	他	等待	之上	她	进入	这	下一个	房间	,

于是他等候她进入隔壁房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,

where	he	played	at	Cards	with	the	rest	of	the	Company	,	sometimes	won	,
在哪里	他	玩	在	牌	和	这	休息	的	这	公司	,	有时	韩元	,

他在那里和公司其他员工一起玩牌，有时赢钱。

['sʌmtaɪmz] [lɒst] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

sometimes	lost	,	but	always	pleased	the	Company	to	Admiration	,
有时	丢失的	,	但	总是	高兴	这	公司	到	钦佩	,

有时丢失，但总是令公司赞赏不已。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]

so	that	they	all	thought	his	Mistress	extremely	happy	in	having	so	ingenious	and
所以	那	他们	全部	想法	他的	情妇	极其	快乐的	在	拥有	所以	巧妙	和

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

good	-	humoured	a	Lover	,
好的	-	幽默	一个	情人	,

所以他们都认为他的情妇非常高兴能拥有这样一个机智幽默的情人。

[ðəʊ] [ɪn][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [dres] .

though	in	an	antiquated	Dress	.
尽管	在	一个	过时的	裙子	.

虽然穿着一件老式的裙子。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] , [hiː; hi] ['tæri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ə; eɪ] [fʊl] ['fɔːtnaɪt] ,

To	make	short	of	my	Story	,	he	tarried	with	his	Lady	a	full	Fortnight	,
到	制作	短的	的	我的	故事	,	他	滞留	和	他的	女士	一个	满的	两星期	,

长话短说，他和他的夫人待了整整两周。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

and	in	that	Time	got	her	Consent	,	and	the	Consent	of	her	Parents
和	在	那	时间	得到	她	同意	,	和	这	同意	的	她	父母

,

,

,

在那段时间里，他获得了她的同意，以及她父母的同意。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [njuːz] , [wɪtʃ] [ɪk'striːmli] [pliːzd]

and	returns	Home	to	his	Uncle	with	this	joyful	News	,	which	extremely	pleased
和	返回	家	到	他的	叔叔	和	这	快乐	消息	,	哪个	极其	高兴

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;

the	old	Gentleman	;
这	老的	绅士	;

他带着这个令人高兴的消息回到叔叔家，老先生听了非常高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

but	he	took	Care	to	tell	the	old	Man	,	that	,	according	to	his	own	Words	,
但	他	采取	关心	到	告诉	这	老的	男人	,	那	,	根据	到	他的	自己的	字	,

但他特意告诉老人，根据老人自己的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kɔːtʃɪp] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒəbl] ,

he	had	found	indeed	that	Courtship	was	chargeable	,
他	有	成立	的确	那	求爱	曾是	收费	,

他发现求爱确实需要收费。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ,

for	that	he	had	spent	Eighteen	-	pence	of	the	Half	-	crown	he	gave	him	,
为了	那	他	有	花费	十八	-	便士	的	这	一半	-	王冠	他	给予	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为此，他花掉了他给的半克朗中的十八便士，而且，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] .

putting	his	Hand	in	his	Pocket	,	he	gave	his	Uncle	the	remaining	Shilling	.
推杆	他的	手	在	他的	口袋	,	他	给予	他的	叔叔	这	其余的	先令	.

他把手插进口袋，把剩下的先令给了叔叔。

[wel] , [tʃaɪld] , [sez] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [kə'mend] [ðaɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][fruː'gæləti] ,

Well	,	Child	,	says	the	Uncle	,	I	commend	thy	Prudence	and	Frugality	,
出色地	,	孩子	,	说道	这	叔叔	,	我	表彰	你的	谨慎	和	节俭	,

叔叔说："孩子，我赞赏你的谨慎和节俭。"

[ai][faɪnd] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd]['eni] [θɪŋ] [els] ,

I	find	thou	art	to	be	trusted	with	Money	and	any	Thing	else	,
我	寻找	你	艺术	到	是	可信	和	钱	和	任何	事物	别的	,

我认为你值得信赖，可以妥善保管金钱和其他一切事物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] ['set(ə)l]

and	therefore	I	will	settle
和	所以	我	将要	定居

因此我将接受

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'pɒn] [ðiː] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;

Five	hundred	a	Year	upon	thee	in	Marriage	;
五	百	一个	年	之上	你	在	婚姻	;

每年嫁妆五百元;

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [sʌtʃ] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] [æz; əz]

and	giving	him	a	good	Sum	of	Money	to	buy	him	such	Wedding	-	cloaths	as
和	给予	他	一个	好的	和	的	钱	到	买	他	这样的	婚礼	-	衣服	作为

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][best] [laɪk] ,

he	should	best	like	,
他	应该	最好的	喜欢	,

并给他一大笔钱，让他去买他最喜欢的结婚礼服。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['spləmˌnaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv][əʊld]

the	Marriage	was	soon	after	solemnised	to	the	Satisfaction	both	of	Old
这	婚姻	曾是	很快	后	庄严的	到	这	满意	两个都	的	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ;

and	Young	;
和	年轻的	;

婚礼很快举行，老少双方都对此感到满意;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [peə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['daɪɪŋ][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

they	were	a	happy	Pair	,	and	the	old	Man	,	dying	some	Years	after	,
他们	是	一个	快乐的	一对	,	和	这	老的	男人	,	垂死	一些	年	后	,

他们是一对幸福的夫妻，老人几年后去世了。

[left][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

left	them	the	Remainder	of	his	Estate	,	which	made	an	Addition	to	their
左边	他们	这	余	的	他的	财产	,	哪个	制成	一个	添加	到	他们的

['hæpinəs] .

Happiness	.
幸福	.

他将剩余的遗产留给了他们，这让他们更加幸福。

[pə'lɪtɪkə] .

Politica	.
政治	.

政治。

['truːli] , ['mædəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn'dʒiːniəs] ; [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

Truly	,	Madam	,	the	young	Gentleman	was	enough	ingenious	;	had	he	been
真的	,	女士	,	这	年轻的	绅士	曾是	足够的	巧妙	;	有	他	到过

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

夫人，这位年轻先生的确足智多谋；如果他生气了，

[ænd; ənd][nɒt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] , [ðəʊ]

and	not	pleased	his	Uncle's	Humours	,	he	would	have	been	disinherited	,	though
和	不是	高兴	他的	叔叔的	体液	,	他	会	有	到过	剥夺继承权	,	尽管

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	must	confess	,
我	必须	承认	,

如果他没能讨好叔叔，就会被剥夺继承权，不过我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['rendə(r)] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɒli] , [tuː; tə] [pliːz]

it	is	hard	to	render	ourselves	ridiculous	to	a	Degree	of	Folly	,	to	please
它	是	难的	到	使成为	我们自己	荒谬的	到	一个	程度	的	蠢事	,	到	请

[æn; ən][əʊld] ['hjuːmərɪst] .

an	old	Humourist	.
一个	老的	幽默家	.

要让自己变得滑稽可笑到愚蠢的地步，以博得一位老幽默家的欢心，是很难的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][nɒt] ['sɪnfl] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ʃeɪmfl] ,

But	what	is	not	sinful	can	never	be	shameful	,
但	什么	是	不是	罪恶的	能	绝不	是	可耻	,

但凡不带罪恶的，就永远不会感到羞耻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [səʊ'evə(r)]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][men] ,

and	how	unpleasant	soever	our	Actions	are	in	the	Sight	of	Men	,
和	如何	令人不快的	无论如何	我们的	行动	是	在	这	视线	的	男人	,

无论我们的行为在世人眼中多么令人不快，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] :

if	they	are	otherwise	in	the	Sight	of	God	,	it	is	no	Matter	:
如果	他们	是	否则	在	这	视线	的	上帝	,	它	是	不	事情	:

只要他们在上帝眼中是合法的，那就无关紧要了：

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['eni] [gɑːb] .

A	good	Estate	and	Virtue	make	a	Man	beautiful	in	any	Garb	.
一个	好的	财产	和	美德	制作	一个	男人	美丽的	在	任何	外衣	.

良好的家世和品德能使男人无论穿什么衣服都显得英俊潇洒。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [kən'fɔːm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ,

I	believe	I	could	conform	myself	to	the	Humours	of	the	greatest	Caprichio	,
我	相信	我	可以	符合	我	到	这	体液	的	这	最	卡普里奇奥	,

我相信我能顺应最伟大的奇想家的性情。

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [juː; jʊ][hæv; həv]

were	I	afterwards	to	be	as	happy	as	the	young	Lady	you	have
是	我	然后	到	是	作为	快乐的	作为	这	年轻的	女士	你	有

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

如果我日后也能像您提到的那位年轻女士那样幸福就好了；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]['sʌfə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['pjuːpɪlɪdʒ] :

we	must	all	of	us	suffer	some	Way	or	other	in	our	Pupillage	:
我们	必须	全部	的	我们	遭受	一些	方式	或者	其他	在	我们的	学徒期	:

我们每个人在学徒期都必须以某种方式经历痛苦：

[ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [sɜːrvz] [aʊt][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] ,

The	Apprentice	serves	out	his	Time	with	Chearfulness	,
这	学徒	服务	出去	他的	时间	和	快乐	,

学徒愉快地完成了他的学徒期。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [end] .

in	Expectation	of	being	his	own	Man	at	the	seven	Years	End	.
在	期待	的	存在	他的	自己的	男人	在	这	七	年	结尾	.

期望七年后能成为一个真正独立自主的人。

['fjuːtʃə(r)] [iːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['leɪbə(r)] .

Future	Ease	is	a	great	Encouragement	to	present	Labour	.
未来	舒适	是	一个	伟大的	鼓励	到	展示	劳动	.

《未来轻松》一书对目前的工党来说是一个巨大的鼓舞。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

But	I	know	many	young	Men	and	Women	are	ruined	by	the	unaccountable
但	我	知道	许多	年轻的	男人	和	女性	是	毁坏	经过	这	无法解释

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

Humours	of	their	Parents	and	Governors	,
体液	的	他们的	父母	和	州长们	,

但我知道很多年轻男女都被父母和上级反复无常的脾气毁了。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['kɔːsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [rɪ'kleɪmd] ,

and	take	such	wicked	Courses	,	that	they	are	seldom	or	never	reclaimed	,
和	拿	这样的	邪恶	课程	,	那	他们	是	很少	或者	绝不	回收	,

[ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] ,

especially	Women	,
尤其	女性	,

她们走上如此邪恶的道路，以至于很少或永远无法悔改，尤其是女性。

[huː] [hæv; həv][wʌns]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] .

who	have	once	broken	through	the	Bounds	of	Chastity	.
WHO	有	一次	破碎的	通过	这	界限	的	贞洁	.

那些曾经突破贞洁界限的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][men] , [ðæt] , [wʌns][ə; eɪ] [hɔː(r)] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

It	is	a	common	Proverb	amongst	the	Men	,	that	,	Once	a	Whore	and	always
它	是	一个	常见的	谚语	在	这	男人	,	那	,	一次	一个	妓女	和	总是

[ə; eɪ] [hɔː(r)] .

a	Whore	.
一个	妓女	.

男人间流传着一句谚语：妓女一旦做过，永远都是妓女。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ['prɒvɜːb] [krɒst] ; [ænd; ənd] ,

Though	I	have	known	this	Proverb	crossed	;	and	,
尽管	我	有	已知	这	谚语	交叉	;	和	,

虽然我曾多次听过这句谚语；而且，

[tuː; tə]['levə(l)][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['stɔːriz] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['mærɪdʒz] ,

to	level	and	make	our	Stories	even	as	we	would	do	Marriages	,
到	等级	和	制作	我们的	故事	甚至	作为	我们	会	做	婚姻	,

像对待婚姻一样，让我们的故事更加平等、更加和谐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] :

I	shall	give	you	an	Account	after	what	Manner	:
我	将	给	你	一个	帐户	后	什么	方式	:

我将以何种方式向你们汇报：

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

A	Country	Gentleman	,	who	was	a	Justice	of	the	Peace	in	the	County	of
一个	国家	绅士	,	WHO	曾是	一个	正义	的	这	和平	在	这	县	的

[ɑː(r)] — — ,

R	—	—	,
拉	—	—	,

一位乡绅，曾任R——县治安法官，

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

not	having	been	in	London	in	his	Life	,	or	at	least	,	not	for	a	long	Time	,
不是	拥有	到过	在	伦敦	在	他的	生活	,	或者	在	至少	,	不是	为了	一个	长的	时间	,

他一生中从未去过伦敦，或者至少很久没有去过了。

['biːɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	in	Conversation	with	some	of	his	Friends	,	heard	them	speak	of	the
存在	在	对话	和	一些	的	他的	朋友们	,	听到	他们	说话	的	这

['præktɪs] [ɒv; əv] [luːd] ['wɪmɪn] ,

Practice	of	lewd	Women	,
实践	的	猥亵	女性	,

他与一些朋友交谈时，听到他们谈论淫荡女人的行为。

[ɪn] ['pɪkɪŋ] [men] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

in	picking	Men	up	in	the	Streets	.
在	挑选	男人	向上	在	这	街道	.

在街头搭讪男人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] ,

The	Gentleman	,	being	a	Stranger	to	this	abominable	Practice	,
这	绅士	,	存在	一个	陌生人	到	这	可恶	实践	,

这位先生对这种可憎的做法一无所知，

[kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['ɪmpjədənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm]

could	not	believe	any	Women	could	be	so	impudent	,	as	they	reported	them
可以	不是	相信	任何	女性	可以	是	所以	厚颜无耻	,	作为	他们	据报道	他们

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

简直不敢相信会有女人像她们描述的那样厚颜无耻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['kɒntrərɪ] ['eni] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

but	they	told	him	,	he	might	experience	the	Contrary	any	Evening	when	he
但	他们	讲述	他	,	他	可能	经验	这	相反	任何	晚上	什么时候	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

但他们告诉他，他可以在任何一个晚上，只要他愿意，体验到相反的情况。

[ðə; ði] ['dʒentlmən]

The	Gentleman
这	绅士

绅士

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

was	resolved	to	make	the	Experiment	,
曾是	已解决	到	制作	这	实验	,

决定进行这项实验，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - [hiː; hi] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dʒentlwʊmən] ,

and	one	Evening	in	Fleetstreet	he	takes	Notice	of	a	very	pretty	Gentlewoman	,
和	一	晚上	在	-	他	需要	注意	的	一个	非常	漂亮的	淑女	,

一天晚上在舰队街，他注意到一位非常漂亮的女士。

[wɪtʃ] [aɪd] [hɪm] ['veri] ['nærəʊli] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs]

which	eyed	him	very	narrowly	,	whereupon	he	asked	her	to	drink	a	Glass
哪个	眼睛	他	非常	勉强	,	于是	他	问	她	到	喝	一个	玻璃

[ɒv; əv] [waɪn] ;

of	Wine	;
的	葡萄酒	;

她眯起眼睛打量着他，于是他请她喝一杯酒；

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['tævən] .

she	agreed	at	the	first	Word	,	and	went	with	him	to	the	next	Tavern	.
她	同意	在	这	第一的	单词	,	和	去	和	他	到	这	下一个	酒馆	.

她一听就同意了，并和他一起去了下一家酒馆。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒksi] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd]

When	the	Gentleman	and	his	Doxy	were	seated	in	a	Room	,	and
什么时候	这	绅士	和	他的	多西环素	是	坐着	在	一个	房间	,	和

[hæd; həd][sʌm; səm] [waɪn] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ,

had	some	Wine	brought	them	,
有	一些	葡萄酒	带来	他们	,

当这位绅士和他的女伴坐在房间里，有人给他们端来一些酒时，

[ðeɪ] [dræŋk] ['veri] ['sɪvəli] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ,

they	drank	very	civilly	one	to	the	other	;	but	Miss	expected	to	be	attacked	,
他们	喝	非常	文明地	一	到	这	其他	;	但	错过	预期的	到	是	遭到攻击	,

他们举止彬彬有礼地互相饮酒；但小姐却预料到会遭到攻击。

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mænə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

after	another	Sort	of	Manner	than	she	found	by	the	Gentleman	:	For	he
后	其他	种类	的	方式	比	她	成立	经过	这	绅士	:	为了	他

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

asked	her	,
问	她	,

她用的方式与那位绅士对待她的方式截然不同：因为他问她，

[haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðæt] [treɪd] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][du:; də] ,

how	long	she	had	continued	that	Trade	;	she	told	him	,	as	they	all	do	,
如何	长的	她	有	持续	那	贸易	;	她	讲述	他	,	作为	他们	全部	做	,

她究竟做了多久的这笔生意？她像所有人一样，把这件事告诉了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ,

but	a	very	short	Time	;	then	he	continues	,
但	一个	非常	短的	时间	;	然后	他	继续	,

但时间很短；然后他继续说道，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪ'beljən] [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]

how	can	you	dare	to	live	in	Rebellion	both	against	the	Laws	of	God	and
如何	能	你	敢	到	居住	在	叛乱	两个都	反对	这	法律	的	上帝	和

[mæn] ,

Man	,
男人	,

你怎敢既违背上帝的律法，又违背人的律法，活在叛逆之中？

[ænd; ənd] ['impjudəntli] [pə'sju:] ['meθədz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

and	impudently	pursue	Methods	to	destroy	both	your	Body	,	and	your
和	厚颜无耻地	追求	方法	到	破坏	两个都	你的	身体	,	和	你的

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl] ?

immortal	Soul	?
不朽	灵魂	?

并且厚颜无耻地寻求各种方法来摧毁你的肉体和不朽的灵魂？

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

In	short	,	he	read	her	such	a	Lecture	,	that	she	,
在	短的	,	他	读	她	这样的	一个	演讲	,	那	她	,

总之，他给她读了这样一篇演讲稿，以至于她.....

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:d(ə)nd] [ɪn][sɪn][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['miskriənt] ,

not	being	hardened	in	Sin	as	are	the	Generality	of	those	Miscreants	,
不是	存在	硬化	在	罪	作为	是	这	概论	的	那些	恶棍	,

他们不像大多数作恶者那样罪孽深重，

[bɜ:st] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

burst	out	into	a	Flood	of	Tears	,	and	told	him	,
爆裂	出去	进入	一个	洪水	的	眼泪	,	和	讲述	他	,

她顿时泪如雨下，告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðæt]

that	it	was	not	without	a	wonderful	Remorse	of	Conscience	she	followed	that
那	它	曾是	不是	没有	一个	精彩的	悔恨	的	良心	她	随后	那

[ˈwɪkɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

wicked	Course	of	Life	,
邪恶	课程	的	生活	,

她走上那条邪恶的道路，并非毫无良心的悔恨。

[ænd; ənd][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [nəˈsesəti] [əˈblaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)]

and	protested	to	him	,	that	it	was	pure	Necessity	obliged	her
和	抗议	到	他	,	那	它	曾是	纯的	必要性	有义务	她

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

她向他抗议说，这是迫不得已，她才这么做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] .

for	otherwise	she	could	not	get	a	Subsistence	.
为了	否则	她	可以	不是	得到	一个	生存	.

否则她就无法获得生活补助。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɜːðə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈbɔːtʃt] ?

The	Gentleman	asked	her	further	,	How	she	came	first	to	be	debauched	?
这	绅士	问	她	更远	,	如何	她	来了	第一的	到	是	放荡不羁	?

这位先生又问她，她最初是如何堕落的?

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈstrævəgəntli]

She	told	him	her	Father	was	a	Country	Gentleman	,	who	had	extravagantly
她	讲述	他	她	父亲	曾是	一个	国家	绅士	,	WHO	有	奢侈地

[spent] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ɪˈsteɪt] ,

spent	a	plentiful	Estate	,
花费	一个	丰富	财产	,

她告诉他，她的父亲是一位乡绅，挥霍无度地花光了丰厚的遗产。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdaɪɪŋ] , [left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪd] [wɜːld] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] :

and	then	dying	,	left	her	to	the	wide	World	unprovided	for	:
和	然后	垂死	,	左边	她	到	这	宽的	世界	未提供	为了	:

然后他便去世了，留下她孤苦伶仃地生活在茫茫人海中:

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪn] ,

She	thought	London	was	the	best	Place	to	get	her	a	Livelihood	in	,
她	想法	伦敦	曾是	这	最好的	地方	到	得到	她	一个	生计	在	,

她认为伦敦是她谋生的最佳地点。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːd]

and	thither	she	came	,	but	very	unfortunately	fell	into	the	Hands	of	a	lewd
和	那里	她	来了	,	但	非常	很遗憾	跌倒	进入	这	手	的	一个	猥亵

[ˈwʊmən] ,

Woman	,
女士	,

于是她来到了那里，但非常不幸地落入了一个淫荡女人的手中。

[huː] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,

who	betrayed	her	to	the	Lust	of	a	Gentleman	,
WHO	背叛	她	到	这	欲望	的	一个	绅士	,

谁将她出卖给了绅士的欲望?

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪzd]

who	was	no	more	than	once	concerned	with	her	,	and	then	advised
WHO	曾是	不	更多的	比	一次	担心的	和	她	,	和	然后	建议

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [striːts] ;

her	to	ply	the	Streets	;
她	到	胶合板	这	街道	;

他只关心过她一次，然后就建议她去街头卖艺；

[ænd; ənd] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

and	,	that	he	himself	was	the	first	Person	that	ever	had	picked	her
和	,	那	他	他自己	曾是	这	第一的	人	那	曾经	有	挑选	她

[ʌp] .

up	.
向上	.

而且，他本人是第一个抱起她的人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

The	Gentleman	told	her	,
这	绅士	讲述	她	,

那位先生告诉她：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [kraɪmz]

it	was	hard	to	believe	Persons	who	had	been	guilty	of	such	heinous	Crimes
它	曾是	难的	到	相信	人	WHO	有	到过	有罪的	的	这样的	令人发指的	犯罪

,

,

,

很难相信这些人竟然犯下了如此令人发指的罪行。

[ænd; ənd] ['veri] ['hɑːtɪli] [əd'mɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] ,

and	very	heartily	admonished	her	to	forsake	her	evil	Practices	,
和	非常	衷心地	告诫	她	到	背叛	她	邪恶的	实践	,

并诚恳地劝诫她放弃恶习。

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'mend][hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

to	repent	of	what	she	had	already	done	,	and	to	amend	her	Life
到	悔改	的	什么	她	有	已经	完毕	,	和	到	修正	她	生活

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

for	the	Future	;
为了	这	未来	;

忏悔她已经做过的事，并改正她未来的生活；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

she	gave	him	many	Thanks	for	his	good	Advice	,	and	told	him	,
她	给予	他	许多	谢谢	为了	他的	好的	建议	,	和	讲述	他	,

她对他的宝贵建议表示衷心的感谢，并告诉他：

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɜːs(ə)n] , [ɪf] ['aɪðə(r)][hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,

she	should	think	herself	a	very	happy	Person	,	if	either	he	,	or	any	one	else	,
她	应该	思考	她自己	一个	非常	快乐的	人	,	如果	任何一个	他	,	或者	任何	一	别的	,

如果他或其他人，她应该觉得自己非常幸福。

[wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌðəwaɪz] ; [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

would	put	her	in	a	Way	to	live	otherwise	;	he	told	her	,
会	放	她	在	一个	方式	到	居住	否则	;	他	讲述	她	,

这会让她过上另一种生活；他告诉她，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [ə'mend] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [tu:; tə]

if	she	would	resolve	to	amend	for	the	Future	,	he	would	take	Care	to
如果	她	会	解决	到	修正	为了	这	未来	,	他	会	拿	关心	到

[prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;

provide	for	her	;
提供	为了	她	;

如果她决心改过自新，他将尽力照顾她；

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ə,sevə'reiʃən] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] : [ˌweərə'pɒn]

she	promised	him	,	with	all	the	Asseverations	imaginable	,	that	she	would	:	Whereupon
她	承诺	他	,	和	全部	这	断言	可以想象的	,	那	她	会	:	于是

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

he	told	her	,
他	讲述	她	,

她向他信誓旦旦地保证，她一定会做到；于是他告诉她：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;

that	she	should	meet	him	the	next	Day	at	a	certain	Time	and	Place	;
那	她	应该	见面	他	这	下一个	天	在	一个	肯定	时间	和	地方	;

她应该在第二天某个特定的时间和地点与他见面；

[ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [hi:; hi]

she	coming	according	to	Appointment	,	he	put	her	into	a	Lodging	he
她	未来	根据	到	预约	,	他	放	她	进入	一个	住宿	他

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,

had	provided	,
有	假如	,

她按约定前来，他安排她住进了他事先准备好的住处。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd]

and	being	well	assured	of	her	Repentance	and	Sincerity	,	and
和	存在	出色地	保证	的	她	悔改	和	诚意	,	和

['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlwʊmən] ,

finding	her	an	accomplished	Gentlewoman	,
寻找	她	一个	完成	淑女	,

并且确信她已真心悔改，也发现她是一位举止优雅的淑女，

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪf] ,

soon	after	married	her	;	and	she	made	him	a	chaste	and	happy	Wife	,
很快	后	已婚	她	;	和	她	制成	他	一个	贞洁	和	快乐的	妻子	,

不久后，她嫁给了他；她使他成为一位贞洁幸福的妻子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] ['hæpɪli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	he	lived	as	happily	with	her	,
和	他	居住地	作为	快乐地	和	她	,

他和她过着幸福的生活。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

as	if	she	had	been	possessed	of	a	Portion	of	Thousands	of	Pounds	.
作为	如果	她	有	到过	拥有	的	一个	部分	的	数千	的	英镑	.

仿佛她拥有价值数千英镑的财产。

[sə'fi:ə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

索菲亚。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] , [ai] [wʊd] [drɪŋk] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [helθ] ;

If	I	had	here	a	Bottle	of	Wine	,	I	would	drink	that	Gentleman's	Health	;
如果	我	有	这里	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	我	会	喝	那	绅士的	健康	;

如果我手边有一瓶酒，我会为这位绅士干杯；

[hiː; hi] , [ˈʌndə(r)] [gɒd] , [seɪvd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]

he	,	under	God	,	saved	the	Body	and	Soul	of	that	poor	Creature	,	and
他	,	在下面	上帝	,	已保存	这	身体	和	灵魂	的	那	贫穷的	生物	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

made	a	Saint	,
制成	一个	圣	,

他奉上帝之命，拯救了那个可怜人的身心，并使他成为圣人。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

by	taking	a	Sinner	to	his	Bed	.
经过	采取	一个	罪人	到	他的	床	.

把罪人带到他的床上。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [rɪˈflekt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪskɔːs] ,

I	cannot	chuse	but	reflect	on	our	Discourse	,
我	不能	选择	但	反映	在	我们的	话语	,

我不禁反思我们的对话，

[haʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] , [tuː; tə] [lʌv]

how	naturally	we	have	fallen	from	the	Discourse	of	Matrimony	,	to	Love
如何	自然	我们	有	倒下	从	这	话语	的	婚姻	,	到	爱

[ˈstɔːriz] ;

Stories	;
故事	;

我们是如何自然而然地从婚姻话语转向爱情故事的呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ] [ðəmˈselvz] [əˈsliːp] .

we	have	talked	away	the	Time	,	as	Children	cry	themselves	asleep	.
我们	有	谈话	离开	这	时间	,	作为	孩子们	哭	他们自己	睡着了	.

我们闲聊消磨了时光，就像孩子们哭着睡着了一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dʒʌst] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

But	we	must	be	gone	,	the	Sun	is	just	down	,	and	we	shall	be
但	我们	必须	是	已消失	,	这	太阳	是	只是	向下	,	和	我们	将	是

[ˈwɒntɪd] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .

wanted	at	Supper	.
通缉	在	晚餐	.

但我们必须走了，太阳刚落山，晚饭时还要招待我们。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌndəs] - [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]

This	extract	and	the	Mundus	Foppensis	-	were	both	included	in	a	book
这	提炼	和	这	世界	-	-	是	两个都	包括	在	一个	书

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti] [ɪn] - ,

published	by	the	Augustan	Reprint	Society	in	1992	,
已发布	经过	这	奥古斯丁	重印	社会	在	-	,

这段摘录和《Mundus Foppensis》都收录在奥古斯都重印协会于 1992 年出版的一本书中。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈkʌvə(r)] [æz; əz] [ʃəʊn] [bɪˈləʊ] .

with	the	title	cover	as	shown	below	.
和	这	标题	覆盖	作为	所示	以下	.

封面标题如下所示。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [spelt] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ˈspelɪŋ] [juːst] [təˈdeɪ] .

There	are	a	number	of	words	spelt	differently	from	spelling	used	today	.
那里	是	一个	数字	的	字	拼写	不同	从	拼写	用过的	今天	.

有些单词的拼写方式与今天使用的拼写方式不同。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
Some **words** **have** **been** **changed** **.**
一些 字 有 到过 已更改 .

部分文字已做修改。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒə'pæn][tuː; tə][dʒə'pæn] , [swiːt] - [miːts] [tuː; tə] [swiːt] - [miːts] , [səlɪsɪt] [tuː; tə][sə'lɪsɪt]
They **are** **japan** **to** **Japan** **,** **Sweet** **-** **meets** **to** **Sweet** **-** **meats** **,** **sollicit** **to** **solicit**
他们 是 日本 到 日本 , 甜的 - 满足 到 甜的 - 肉类 , 非法的 到 征求
, [ænd; ənd]['hjuːgi][tuː; tə]['hjuːdʒli] .
, **and** **hugy** **to** **hugely** **.**
, 和 休伊 到 非常 .

它们是 japan 到 Japan，Sweet-meets 到 Sweet-meats，sollicit 到 solicit，hugy 到 hugely。

[ðə; ði]
THE
这

这

[hɑː'liːən] [mɪ'seləni] :
Harleian **Miscellany** **:**
哈雷安 杂项 :

哈雷杂记:

[ɔː(r)] , [ə; eɪ]
OR **,** **A**
或者 , 一个

或者，A

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ɒv; əv]
OF
的

的

[skeəs] , ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Scarce **,** **Curious** **,** **and** **Entertaining**
稀少 , 好奇的 , 和 娱乐

稀有、奇特、有趣

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [trækts] ,
PAMPHLETS **and** **TRACTS** **,**
小册子 和 小册子 ,

小册子和宣传单，

[æz; əz] [wel] [ɪn]['mænjuskrɪpt][æz; əz][ɪn][prɪnt] ,
As **well** **in** **Manuscript** **as** **in** **Print** **,**
作为 出色地 在 手稿 作为 在 打印 ,

无论是手稿还是印刷品，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
Found **in** **the** **late**
成立 在 这 晚的

在后期发现

[ɜːl] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] ['laɪbrəri] .
EARL **of** **OXFORD's** **LIBRARY** **.**
伯爵 的 牛津的 图书馆 .

牛津伯爵图书馆。

[ˌɪntə'spɜːst]
INTERSPERSED
穿插

穿插

[wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] .
With Historical , Political , and Critical Notes .
和 历史 , 政治的 , 和 批判的 笔记 .

附历史、政治和评论注释。

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .
A Table of the Contents .
一个 桌子 的 这 内容 .

目录。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[viː] .
V .
V .

五、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . ['ɑːzbɔːrn] , [ɪn] [greɪz] - [ɪn] .
Printed for T . Osborne , in Gray's - Inn .
打印 为了 T . 奥斯本 , 在 格雷的 - 客栈 .

由 T. Osborne 在 Gray's-Inn 印刷。

- .
Mdccxlv .
- .

Mdccxlv。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神